

SAN JERÓNIMO

COMENTARIO A NAHÚM

Commentariorum in Naum

SABBATISMUS

San Jerónimo (347–420)
Commentariorum in Naum · Comentario a Nahúm

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

Libro Primero	5
COMIENZA EL LIBRO.....	7

S. EUSEBII HIERONYMI STRIDONENSIS
 PRESBYTERI COMMENTARIORUM IN NAUM
 PROPHETAM LIBER UNUS. (C)
PROLOGUS.

Juxta Septuaginta interpretes, in ordine prophetarum duodecim, post Jonam Naum ponitur: quia videntur de eadem urbe prophetare. Scriptum siquidem est in Jona: Factus est sermo Domini ad Jonam, filium Amathi, dicens: Surge et vade in Niniven, civitatem magnam, et praedica in ea (Jonae I, 1). In Naum vero istud exordium est: Assumptio Ninivae: liber Visionis Naum Elcesaei. Igitur uterque de Ninive Assyriorum metropoli, quae nunc vocatur Ninus, texunt vaticinium. Porro in Hebraico, post Jonam, Michaeas ponitur, et Michaeam sequitur Naum, qui interpretatur consolator. Jam enim decem tribus ab Assyriis deductae fuerant in captivitatem sub Ezechia, rege Juda, sub quo etiam nunc in consolationem populi transmigrati, adversum Niniven visio cernitur. Nec erat parva consolatio, tam his qui jam Assyriis serviebant, quam reliquis, qui sub Ezechia de tribu Juda et Benjamin ab iisdem hostibus obsidebantur, ut audirent, Assyrios quoque a Chaldaeis esse capiendos, sicut in consequentibus hujus libri 535-536 demonstrabitur. Sciendum autem est (quoniam Ninive in nostra lingua de Hebraeo speciosam sonat: speciosus autem mundus hic dicitur: unde et apud Graecos κόσμος ab ornatu nomen accepit) quidquid nunc adversum Niniven dicitur, de mundo figuraliter praedicari. Quam ob causam assumptio, quam Septuaginta interpretantur λήμμα, et Aquila ἄρμα interpretatus est, apud Hebraeos MASSA ponitur, id est, grave onus: eo quod eam adversus quam videtur, premat, nec sinat elevare cervicem. Porro quod additur, Naum Elcesaei, quidam putant Elcesaeum patrem esse Naum, et secundum Hebraeam traditionem etiam ipsum prophetam fuisse: cum Elcesi [Al. Elcesaei], usque hodie in Galilaea viculus sit, parvus quidem et vix ruinis veterum aedificiorum indicans vestigia; sed tamen notus Judaeis, et mihi quoque a circumducente monstratus. Simul et hoc attendendum quod haec ipsa vel assumptio, vel onus, vel pondus, prophetae visio sit.

LIBRO PRIMERO

*DE LOS COMENTARIOS DE SAN EUSEBIO JERÓNIMO, PRESBITERO DE
ESTRIDÓN, SOBRE EL PROFETA NAHÚM. (C)*

PRÓLOGO.

Según los intérpretes de la Septuaginta, en el orden de los doce profetas, Nahúm es colocado después de Jonás, porque parece que profetizan sobre la misma ciudad. En efecto, está escrito en Jonás: 'Vino la palabra del Señor a Jonás, hijo de Amatí, diciendo: Levántate y ve a Nínive, la gran ciudad, y predica en ella' (Jonás 1:1). En Nahúm, en cambio, el comienzo es este: 'La asunción de Nínive: el libro de la Visión de Nahúm el elceseio.' Por tanto, ambos tejen una profecía sobre Nínive, la metrópoli de los asirios, que ahora se llama Nino. Además, en el texto hebreo, después de Jonás se coloca a Miqueas, y a Miqueas le sigue Nahúm, que se interpreta como 'consolador'. Pues las diez tribus ya habían sido llevadas en cautiverio por los asirios bajo Ezequías, rey de Judá, bajo quien también ahora, para consolación del pueblo desterrado, se percibe una visión contra Nínive. Y no era un consuelo pequeño, tanto para los que ya servían a los asirios como para los demás que, bajo Ezequías, de la tribu de Judá y de Benjamín, estaban siendo asediados por los mismos enemigos, oír que también los asirios serían capturados por los caldeos, como se demostrará en las partes siguientes de este libro. Conviene saber, además (puesto que *Ninive* en nuestra lengua suena como 'hermosa' a partir del hebreo, y este mundo es llamado hermoso —de donde también entre los griegos *κόσμος* (*kosmos*) recibió su nombre de 'ornamento'—), que todo lo que ahora se dice contra Nínive se predica figuradamente del mundo. Por esta razón, 'asunción', que la Septuaginta traduce como *ἄλῃμμα* (*lēm̄ma*), y Áquila tradujo como *ἄρμα* (*arma*), en hebreo se pone MASSA, es decir, 'una carga pesada' (*grave onus*), porque oprime a aquella contra la cual se ve, y no le permite levantar la cerviz. Además, en cuanto a lo que se añade, 'Nahúm el elceseio', algunos piensan que Elceseio fue el padre de Nahúm, y que según la tradición hebrea también él mismo fue profeta; puesto que Elcesi [o Elcesaei] es hasta hoy una pequeña aldea en Galilea, ciertamente pequeña y que apenas muestra vestigios de sus antiguos edificios por sus ruinas, pero, sin embargo, conocida por los judíos, y también a mí me fue mostrada por mi guía. Al mismo tiempo, debe atenderse también que esta misma 'asunción', o 'carga', o 'peso', es una visión del profeta.

Non enim loquitur in ἐκστάσει, ut Montanus et Prisca Maximillaque delirant; sed quod prophetat, liber est visionis intelligentis universa quae loquitur, et pondus hostium facientis in suo populo visionem. De consummatione itaque mundi secundum ἀναγωγήν, o Paula et Eustochium, in consolationem sanctorum prophetia textitur: ut quaecumque in mundo vident, quasi praetereuntia et caduca contemnant, et praeparant se ad iudicii diem, ubi ultor adversus veros Assyrios futurus Dominus est.

INCIPIT LIBER.

(Cap. I.--Vers. 1.) Deus aemulator, et ulciscens Dominus. Vox prophetae laudantis Deum, quod de Assyriis populi sui sit ultus injuriam. Sive juxta altiore intelligentiam, quod audiat gemitum sanctorum suorum, et in consummatione mundi faciat adversarios sentire supplicia. Quod autem zelus in bonam partem accipiat, et Paulus apostolus ostendit, dicens: Zelamini charismata majora (I Cor. XII). Et in alio loco: Zelor enim vos Dei zelo (II Cor. XI). Et ipse Dominus in psalmo: Zelus domus tuae comedit me (Ps. LXVIII). Et Elias: Zelans, inquit, zelatus sum Domino omnipotenti Deo Israel (III Reg. XIX). Phinees quoque zelum, et Matathiae legimus (Num. XXV; I Mach. II). Et Simonem zelotem apostolum Jesu Christi, quem Marcus evangelista, Simonem Chananaeum vocat (Act. I; Marc. III). Zelatur autem Dominus in salutem eorum quos zelatur: ut quos non potuit ejus servare clementia, servet aemulatio. Unde et ad Jerusalem, quae propter peccata nimia visitationem zeli et furoris ejus non merebatur, in Ezechiele loquitur Deus: Zelus meus recessit a te, et non irascar ultra tibi (Ezech. XVI, 42). Quamdiu itaque agebat poenitentiam mundus, consummatio illius non fiebat: postquam vero, multiplicata iniquitate, refrixit charitas multorum, ita ut tententur etiam electi Dei: tunc zelator Dominus venit in ultionem: non quod ipse sit inimicus et ultor, quod de diabolo dicitur; sed quod inimica [Al. amica] sit ejus ultio, et quasi ignis, ligna, fenum, stipulamque consumat, ut purum aurum remaneat et argentum (Matth. XXIV).

Ulciscens Dominus, et habens furorem: Ulciscens Dominus in hostes suos, et irascens ipse inimicis suis. LXX: Ulciscens Dominus cum furore: ulciscens Dominus in adversarios suos, et tollens ipse inimicos suos. Secundum utramque intelligentiam, quia diligit Dominus quem corripit (Prov. III), et castigat omnem filium quem recipit, ideo irascitur, ut quod adversarium et inimicum sibi est tollat, et hostibus [Al. tollat ex hostibus], et contrariis cogitationibus fractis, sermonibusque sublatis, in antiquum redeant statum. Denique in consequentibus ait: Dominus patiens, et longa fortitudo ejus.

Pues no habla en *ἐκστάσει* (*ekstasei*), como deliran Montano, y Prisca y Maximila, sino que lo que profetiza es un libro de visión de quien comprende todo lo que dice, y convierte el peso de los enemigos en una visión para su propio pueblo. Por tanto, acerca de la consumación del mundo, según la *ἀναγωγή* (*anagōgē*), oh Paula y Eustaquio, se teje esta profecía para consolación de los santos: para que todo lo que vean en el mundo, lo desprecien como pasajero y caduco, y se preparen para el día del juicio, donde el Señor será el vengador contra los verdaderos asirios.

COMIENZA EL LIBRO.

(Vers. 1) Dios celoso y Señor vengador. La voz del profeta que alaba a Dios, porque ha vengado la injuria de los asirios contra su pueblo. O, según una inteligencia más elevada, porque oye el gemido de sus santos y en la consumación del mundo hace que sus adversarios sientan los suplicios. Además, que el celo (*zelus*) se toma en buen sentido, lo muestra también el apóstol Pablo, diciendo: *Anhelad los carismas mayores* (I Cor. XII). Y en otro lugar: *Pues os celo con celo de Dios* (II Cor. XI). Y el mismo Señor en el salmo: *El celo de tu casa me ha consumido* (Sal. LXVIII). Y Elías: *Con celo*, dice, *he celado por el Señor Dios omnipotente de Israel* (III Reg. XIX). También leemos sobre el celo de Finees y de Matatías (Núm. XXV; I Mac. II). Y de Simón el Zelote, apóstol de Jesucristo, a quien el evangelista Marcos llama Simón el Cananeo (Hch. I; Marc. III). Pero el Señor cela por la salvación de aquellos por quienes cela: para que a quienes no pudo salvar su clemencia, los salve su celo. De donde también a Jerusalén, que por sus excesivos pecados no merecía la visitación de su celo y furor, habla Dios en Ezequiel: *Mi celo se apartó de ti, y no me enojaré más contigo* (Ezeq. XVI, 42). Así pues, mientras el mundo hacía penitencia, no llegaba su consumación; pero después de que, multiplicada la iniquidad, se enfrió la caridad de muchos, de tal modo que hasta los elegidos de Dios son tentados, entonces el Señor celoso viene para la venganza: no porque Él mismo sea enemigo y vengador, lo cual se dice del diablo; sino porque su venganza es amiga [o, *amiga*, una amiga], y como un fuego consume la leña, el heno y la paja, para que permanezca el oro puro y la plata (Mat. XXIV).

El Señor vengador y que tiene furor: el Señor que se venga de sus enemigos, y Él mismo airado contra sus adversarios. LXX: El Señor que se venga con furor: el Señor que se venga de sus adversarios, y Él mismo que quita a sus enemigos. Según ambas interpretaciones, porque el Señor ama a quien corrige (Prov. III), y castiga a todo hijo que acoge, por eso se enoja, para quitar lo que le es adverso y enemigo, y, una vez quebrantados los pensamientos hostiles y suprimidas las palabras contrarias [o, *tollat ex hostibus*, quitar de los enemigos], vuelvan a su estado antiguo. Finalmente, en los versículos siguientes dice: *El Señor es paciente, y su fortaleza es duradera*.

Sed quia semel et historiam exponere proposuimus, inimicos et hostes Dei intelligamus Assyrios, in quos cum diu patiens fuerit, postea cum furore et iracundia ultor existet.

(Vers. 2.) Dominus patiens et magnus fortitudine, et mundans, non faciet innocentem. Quod significantius in Graeco dicitur: *καὶ ἀθῶν οὐκ ἀθώσσει* [Al. *καὶ ἀθοῶν οὐκ ἀθοώσσει*]. Et est sensus: 537 Diu quidem sceleris Assyriorum patiens fuit, et magnanimitatis suae fortitudine iniquitates eorum sustinuit, provocans eos ad poenitentiam; sed quia, contempta bonitate Dei, secundum cor impoenitens thesaurizaverunt sibi iram in die irae (Rom. II), qui ante patiens fuit, nequaquam eos tamquam mundos et innocentes inultos abire patietur. Vel certe ita (quoniam in bonam partem simul volumus accipere quae dicuntur) patiens est qui sustentat omnes ruentes, et erigit elisos [Al. allisos] (Ps. CXLIV): qui sanat tribulatos corde, et alligat contritiones eorum; et magna virtus ejus, solvens inimicitiam [Al. inimicitias] in carne, et nocentem non faciens innocentem: cum etiam qui nimium sibi applaudet coargutus fuerit, quod non merito proprio, sed misericordia Dei sit salvatus. Licet enim dicat: Ecce ego tot annos servio tibi, et numquam praeceptum tuum praeterivi (Luc. XV, 29): tamen quoniam bonus est Dominus omnibus, et misericordiae illius super omnia opera ejus (Ps. CXL, 6), et omnes peccaverunt, et indigent gloria Dei (Rom. III, 23), justificatus ab eo gratis audiet: An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum (Matth. XX, 15)? Atque ita fiet, ut in eo ipso quod arguit et ignoscit, nullum innoxium abire patiatur.

(Vers. 3.) Dominus in tempestate et in turbine vitae ejus, et nebulae pulvis pedum ejus.

Pro tempestate et turbine, consummationem et commotionem Septuaginta transtulerunt: licet in eo ubi nos posuimus, in tempestate, et in Hebraeo scribitur BASUPHA (בַּסֻּפָּה), in commotione quoque possit intelligi. Hoc autem significat, quod in fine mundi universa moveantur, juxta illud quod scriptum est in Aggaeo: Adhuc semel et ego movebo coelum et terram, mare et aridam (Aggaei II, 7): et cum fuerint cuncta commota (ut credant viae Domini, qui in Evangelio dicit: Ego sum via, et vita, et veritas (Joan. XIV, 6); et (Marc. VII): Cum venerit Filius hominis in nubibus, quibus mandatur in Isaia (Cap. V), ne pluant super vineam imbrem, et ad quas pervenit veritas Dei, dicente Psalmographo (Ps. XXXV, 6): Veritas tua usque ad nubes), tunc etiam ipsae nubes, 538 Prophetarum videlicet, animarumque sanctorum, quae prius conjunctione carnis fuerant praegravatae, elevatae in sublime, tenuioris substantiae fient, et in scabellum pedum Dei redactae, in extremis quibusque inter angelos officii ministrabunt.

Pero como nos hemos propuesto exponer también la historia, entendamos que los enemigos y adversarios de Dios son los asirios, contra los cuales, después de haber sido paciente por mucho tiempo, se presentará luego como vengador con furor e ira.

(Vers. 2) El Señor es paciente y grande en fortaleza, y purificando, no tendrá por inocente al culpable. Lo cual se dice de modo más significativo en griego: *καὶ ἀθῶν οὐκ ἄθωώσει* [y de ningún modo tendrá por inocente al culpable]. Y el sentido es este: 537 Ciertamente, durante mucho tiempo fue paciente con la maldad de los asirios, y con la fortaleza de su magnanimidad soportó sus iniquidades, provocándolos a la penitencia; pero como, despreciada la bondad de Dios, según su corazón impenitente atesoraron para sí ira para el día de la ira (Rom. II), Aquel que antes fue paciente de ninguna manera permitirá que se marchen impunes, como si estuvieran limpios e inocentes. O ciertamente así (puesto que queremos tomar lo que se dice a la vez en buen sentido): es paciente quien sostiene a todos los que caen y levanta a los abatidos [o, *allisos*, derribados] (Sal. CXLIV): quien sana a los atribulados de corazón y venda sus heridas; y grande es su poder, que disuelve la enemistad [o, *inimicitias*, enemistades] en la carne, y *no teniendo por inocente al culpable*: puesto que incluso el que se aplaude a sí mismo en exceso será convencido de que no fue salvado por su propio mérito, sino por la misericordia de Dios. Pues aunque diga: *He aquí, tantos años te sirvo, y nunca he desobedecido tu mandato* (Luc. XV, 29): sin embargo, como el Señor es bueno para con todos, y sus misericordias están sobre todas sus obras (Sal. CXL, 6), y todos pecaron y están privados de la gloria de Dios (Rom. III, 23), justificado gratuitamente por Él, oírás: *¿Es malo tu ojo porque yo soy bueno?* (Mat. XX, 15)? Y así sucederá que, en el mismo acto de reprender y perdonar, no permitirá que nadie se vaya sin culpa.

(Vers. 3.) El Señor tiene su camino en la tempestad y en el torbellino, y las nubes son el polvo de sus pies.

Por "tempestad" y "torbellino", los Setenta tradujeron "consumación" y "conmoción": aunque donde nosotros hemos puesto "en la tempestad", y en hebreo se escribe BASUPHA, también puede entenderse como "en conmoción". Esto, sin embargo, significa que en el fin del mundo todas las cosas serán movidas, según aquello que está escrito en Ageo: "Todavía una vez más, y yo moveré el cielo y la tierra, el mar y lo seco" (Ageo 2:7): y cuando todas las cosas hayan sido conmovidas (para que crean en los caminos del Señor, que en el Evangelio dice: "Yo soy el camino, la vida y la verdad" (Juan 14:6); y (Marcos 7): "Cuando venga el Hijo del hombre en las nubes", a las cuales se les manda en Isaías (Cap. 5) que no lluevan sobre la viña, y a las cuales llega la verdad de Dios, diciendo el Salmista (Salmo 35:6): "Tu verdad hasta las nubes"), entonces también las mismas nubes, es decir, los Profetas y las almas de los santos, que antes estaban agobiadas por su unión con la carne, elevadas a lo alto, se volverán de una sustancia más sutil, y reducidas a escabel de los pies de Dios, ministrarán en los oficios más ínfimos entre los ángeles.

Priora quippe et antiqua, quae ad caput pertinent, nosse non poterunt. Alius vero nubes in contrariam partem accipiet, quod semper serena conturbent, et clarum solis stellarumque lumen sua caligine nitantur praetexere, et quod subjectae postea dominicae potestati in pulverem redigantur et in nihilum, et terra in eis quae pinguis est, dissolvatur.

(Vers. 4.) Increpans mare, et exsiccans illud et omnia flumina ad desertum perducingens.

Juxta litteram Dei potentia describitur, qui vindicaturus est de adversariis Israel, quod non grande sit ei Assyrios destruere, cujus majestatis sit etiam elementa mutare. Vel certe quia semel de consummatione mundi esse diximus prophetiam, et hoc simpliciter accipite: Cum venerit mundi consummatio, et pertransierit coelum et terra, mare quoque et fluvios siccari. Sed mihi legenti illud in Psalmis: Hoc mare magnum et spatiosum: ibi reptilia quorum non est numerus: animalia parva cum magnis; ibi naves perambulant. Draco iste quem formasti ad illudendum ei (Ps. CIII, 25, 26), dignum videtur bonitate, et clementia Dei, omnem amaritudinem et salsuginem maris, sua comminatione destruere: et regnantem in aquis humiliare draconem, et malitiae exsiccare gurgites in quibus parva natant reptilia, quorum non est numerus: neque enim digna sunt numero quae cum dracone versantur. Flumina quoque ad desertum perducens, omnem falsi nominis scientiam, quae se contra Deum erigens, flumine eloquentiae utitur, et volubilitate verborum, et tumentes contorquens gurgites, cum miraculo spectantium fertur in pronum. Vide Platonem, specta Demosthenem, Tullium quoque philosophum pariter et oratorem, et haereticorum principes 539 intuere, de quibus fuit Valentinus, Marcion, Bardesanes, Tatianus, et de fluminibus non ambiges. Sed haec omnia consumet Dominus Jesus spiritu oris sui, et destruet illuminatione adventus sui, et ad deserta perducet (II Thes. II). Simulque cerne quod juxta titulum, qui inscribitur: Assumptio Ninive: liber visionis Naum Elcesaei, recte et in Ninive mundus figuraliter intelligitur, et mare ejus eloquentiae flumina in consummatione siccantur.

Infirmatus est Basan et Carmelus, et flos Libani elanguit. LXX: Imminuta est Basanitidis [Al. Immutata Basanitidis] et Carmelus, et quae florebant Libani, defecerunt. Μεταφορικῶς per Basan et Carmelum et Libanum, regionem uberem, et montes consitos, Assyrii vastitas demonstratur, quod ille potens quondam et florens et plurimis gentibus imperans, Domino irascente, populandus sit. Sed et de consummatione mundi possumus intelligere, quod potentes quique et nobiles, et nimis opibus abundantes, repente pereant, et dicatur eis: Stulte, hac nocte auferetur anima tua a te: quae autem praeparasti, cujus erunt (Luc. XX, 12)?

Ciertamente, no podrán conocer las cosas primeras y antiguas, que pertenecen a la cabeza. Otro, en cambio, interpretará las nubes en sentido contrario: que siempre perturbaban las cosas serenas, y se esfuerzan por velar con su propia oscuridad la clara luz del sol y de las estrellas, y que, sometidas después al poder del Señor, son reducidas a polvo y a la nada, y la tierra que en ellas es fértil, se disuelve.

(Vers. 4.) Reprendiendo al mar y secándolo, y llevando todos los ríos a un desierto.

Según la letra, se describe el poder de Dios, que ha de vengar a Israel de sus adversarios, pues no es gran cosa para Él destruir a los asirios, cuya majestad es tal que puede incluso cambiar los elementos. O ciertamente, porque ya hemos dicho que la profecía es sobre la consumación del mundo, entendido también esto simplemente: cuando llegue la consumación del mundo, y pasen el cielo y la tierra, también el mar y los ríos se secarán. Pero al leer yo aquello en los Salmos: "Este mar grande y espacioso: allí hay reptiles sin número: animales pequeños con grandes; allí pasan las naves." "Ese dragón que formaste para que jugase en él" (Salmo 103:25-26), parece digno de la bondad y clemencia de Dios destruir toda la amargura y salinidad del mar con su amenaza: y humillar al dragón que reina en las aguas, y secar los abismos de malicia en los que nadan los pequeños reptiles, que no tienen número: pues no son dignas de ser contadas las cosas que andan con el dragón. "Llevando también los ríos a un desierto" se refiere a toda ciencia de falso nombre que, irguiéndose contra Dios, utiliza un río de elocuencia y una volubilidad de palabras, y retorciendo sus hinchados abismos, es arrastrada precipitadamente ante el asombro de los espectadores. Mira a Platón, contempla a Demóstenes, también a Tulio, filósofo a la vez que orador, y observa a los príncipes de los herejes, entre los cuales estuvieron Valentino, Marción, Bardesanes, Taciano, y no dudarás acerca de los ríos. Pero todo esto lo consumirá el Señor Jesús con el espíritu de su boca, y lo destruirá con la iluminación de su venida, y lo llevará a los desiertos (2 Tesalonicenses 2). Y al mismo tiempo, observa que según el título, que se inscribe: "La carga de Nínive: el libro de la visión de Nahúm elceseio", rectamente se entiende el mundo figuradamente en Nínive, y su mar y los ríos de su elocuencia se secan en la consumación.

Basán y el Carmelo han sido debilitados, y la flor del Líbano se ha marchitado. Los LXX: Basanitis [Var.: de Basanitidis] y el Carmelo han sido disminuidos, y los que florecían en el Líbano, han desfallecido. Metafóricamente (Μεταφορικώς), a través de Basán, el Carmelo y el Líbano, región fértil, y montes boscosos, se demuestra la devastación de Asiria, porque aquel que en otro tiempo fue poderoso y floreciente y que imperaba sobre muchos pueblos, ha de ser arrasado cuando el Señor se enoje. Pero también podemos entender esto acerca de la consumación del mundo, que todos los poderosos y nobles, y los que abundan en excesivas riquezas, perecen de repente, y se les dice: «Necio, esta noche te será reclamada tu alma; y lo que has preparado, ¿de quién será?» (Lucas 12:20, no 12).

Porro secundum interpretationem nominum, quia Basan, confusionem et ignominiam sonat, in consummatione mundi omnia, quae ignominia et rubore digna sunt, asserimus cum Dominus venerit, infirmari, et non solum peccata redigi in nihilum, sed et Carmelum quoque, qui interpretatur scientia circumcisionis, et eos qui sibi videntur in bonis operibus uberes et florentes, Christo veniente, trepidare, et impleri illud quod dicitur in Evangelio: Cum venerit Filius hominis, putas [Al. putasne], inveniet fidem super terram (Luc. XVIII, 8)? Incremente quippe iniquitate, refrigescet charitas plurimorum, propter quae veniet ira Dei.

(Vers. 5.) Montes commoti sunt ab eo, et colles desolati sunt, et contremuit terra a facie ejus, et orbis, et omnes habitantes in eo. LXX: Montes commoti sunt ab eo, et colles concussi sunt, et contracta est terra a facie ejus, universitas et omnes qui habitant in ea. Potest et simpliciter accipi quod in consummatione mundi, cum in majestate sua Salvator venerit, et montes et colles, et orbis et terra, et cuncta moveantur. Si enim in passione ejus sol fugit, saxa scissa sunt, terra contremuit (Matth. XXVII, et Luc. XXIII): multo magis in claritate ejus omnia turbabuntur. Sed et figuraliter montes et colles, sublimes quique et potentes intelligendi sunt, qui in adventu Domini prosterrentur humi, ac de solio suo depositi pavimento cohaerebunt. Facies enim Domini super facientes mala, ut perdat de terra memoriam eorum (Psal. XXXIII, 17). Tunc et terra contremiscet, et orbis atque universitas faciem Domini formidabunt: hoc pro summo cruciatu poenaeque ducentia, quod vultum ejus respicere non audebunt.

(Vers. 6.) Ante faciem indignationis ejus quis stabit, et quis resistet in ira furoris ejus? LXX: A facie irae ejus quis sustinebit, et quis resistet in ira furoris ejus? Pro eo quod nos posuimus: Et quis resistet in ira furoris ejus? apertius interpretatus est Symmachus: Et quis sustinebit iram furoris ejus? Aut rarus igitur, aut nullus poterit inveniri, qui ira corripiente non dignus sit. Nec erit ulla anima quae non paveat ad iudicium Dei, cum astra quoque non sint munda in conspectu ejus (Job. XXV, 5). Porro verbum Hebraicum JACCUM (), quod et Aquila et Septuaginta transtulerunt, resistet, ad illam intelligentiam transferamus, de qua in secundo Regnorum libro, et in primo Paralipomenon dicitur, super ira Dei, genere masculino. Nullique dubium quin ibi ira Dei diabolus intelligatur, et Angeli pessimi, qui mittuntur ad plectendos eos qui ira digni sunt. Difficile itaque reperietur in consummatione mundi, qui immaculatus et purus audeat dicere; Ecce venit princeps mundi istius, et invenit in me nihil (Joan. XIV, 30), et libera adversus eum fronte consistat.

Además, según la interpretación de los nombres, puesto que Basán significa «confusión» e «ignominia», afirmamos que en la consumación del mundo todas las cosas que son dignas de ignominia y vergüenza serán debilitadas cuando venga el Señor, y no solo los pecados serán reducidos a la nada, sino también el Carmelo, que se interpreta como «ciencia de la circuncisión», y aquellos que a sí mismos se ven fecundos y florecientes en buenas obras, temblarán ante la venida de Cristo, y se cumplirá aquello que se dice en el Evangelio: «Cuando venga el Hijo del hombre, ¿crees [Var.: crees] que encontrará fe sobre la tierra?» (Lucas 18:8). Pues al crecer la iniquidad, se enfriará la caridad de muchos, por cuyas causas vendrá la ira de Dios.

(Vers. 5) Los montes se conmovieron ante él, y las colinas fueron desoladas, y tembló la tierra ante su rostro, y el orbe, y todos los que en él habitan. Los LXX: Los montes se conmovieron ante él, y las colinas fueron sacudidas, y la tierra se contrajo ante su rostro, el universo y todos los que en él habitan. También puede entenderse simplemente que en la consumación del mundo, cuando el Salvador venga en su majestad, los montes y las colinas, y el orbe y la tierra, y todas las cosas se moverán. Porque si en su pasión el sol huyó, las rocas se partieron, la tierra tembló (Mateo 27 y Lucas 23), mucho más en su claridad todas las cosas serán turbadas. Pero también figurativamente, los montes y las colinas deben entenderse como todos los sublimes y poderosos, quienes en el advenimiento del Señor serán postrados en tierra y, depuestos de su trono, se adherirán al pavimento. Porque el rostro del Señor está sobre los que hacen el mal, para borrar de la tierra su memoria (Salmo 33:17). Entonces también la tierra temblará, y el orbe y el universo temerán el rostro del Señor: esto conduciéndolos al sumo suplicio y pena, porque no se atreverán a mirar su rostro.

(Vers. 6) Ante el rostro de su indignación, ¿quién permanecerá, y quién resistirá en la ira de su furor? Los LXX: Del rostro de su ira, ¿quién soportará, y quién resistirá en la ira de su furor? En lugar de lo que nosotros pusimos: «¿Y quién resistirá en la ira de su furor?», Símaco lo interpretó más claramente: «¿Y quién soportará la ira de su furor?». Por tanto, o será raro, o no se podrá encontrar a nadie que no sea digno de ser arrebatado por la ira. Ni habrá alma alguna que no tiemble ante el juicio de Dios, cuando ni siquiera los astros son puros a su vista (Job 25:5). Además, la palabra hebrea JACCUM, que tanto Áquila como los Setenta tradujeron como «resistirá», la traslademos a aquella inteligencia de la que se habla en el segundo libro de los Reyes y en el primero de las Crónicas, sobre la «ira de Dios», en género masculino. Y para nadie es dudoso que allí por «ira de Dios» se entiende el diablo, y los ángeles pésimos, que son enviados para castigar a los que son dignos de ira. Por tanto, difícilmente se encontrará en la consumación del mundo quien, inmaculado y puro, se atreva a decir: «He aquí que viene el príncipe de este mundo, y no encuentra nada en mí» (Juan 14:30), y se mantenga ante él con frente libre.

Contra Assyrios autem sic sentiendum, quia cum venerit Dominus in tempestate et turbine, siccans Babylonis imperium, quod interpretatur mare, et omnia ejus regna subvertens, quae intelliguntur flumina, et potentiam, ubertatemque ejus ad nihilum redigens, quae μεταφορικῶς Basan et Carmelus et flos Libani, et montes collesque dicuntur, ac latitudinem imperii concutiens, quae orbis terrarum appellatur: tunc nulla potentia resistere poterit irascenti Deo, et populum suum vindicanti.

Indignatio ejus effusa est ut ignis, et petrae dissolutae sunt ab eo. LXX: Furor ejus consumit principatus, et petrae contritae sunt ab eo. Pro eo quod nos posuimus effusa est, Aquila interpretatus est συνεχωνεύθη, id est, conflata est: Symmachus et Theodotio ἔσταξεν, hoc est, stillavit. Sive igitur conflata est indignatio Dei quasi ignis, sive furor ejus in similitudinem stillavit incendii, ut dura corda hominum, quae petrae vocantur, contererentur, et dissolverentur, utilis est indignatio Dei, quae diu per patientiam nostra peccata sustentans, vix aliquando conflata est, et tamen non tota prorumpit in poenam, sed modico ad nos stillabit ardore. Si autem stilla indignationis ejus consumit principatus, adversus quos nobis est pugnae [Al. pugna et] colluctatio, quid fieret si tota in nos ira Dei funderetur? Praestet Jesus ut auferatur cor lapideum, et mutetur in nobis cor carneum duritiaque mollita, possit in se praecepta Domini suscipere quae scribuntur: Sacrificium enim Deo spiritus contribulatus, cor contritum et humiliatum Deus non spernet (Ps. L, 9). Et ut sciatis clementiam Dei sonare quae dicta sunt, non severitatem, in consequentibus discite.

(Vers. 7.) Bonus Dominus, et confortans in die tribulationis, et sciens sperantes in se. LXX: Suavis Dominus expectantibus eum in die tribulationis, et cognoscens timentes se. Cum irasci coeperit gentibus, et quondam potentissima regna vastare, sciet eos qui sui sunt, et non una tempestate opprimet navigantes. Diem autem tribulationis secundum ἀναγωγὴν, diem intelligamus judicii, de quo scripsit Isaias: Ecce dies Domini insanabilis venit furoris et irae, ponere orbem terrae desertum, et peccatores perdere ex eo (Isai. XIII, 9). Speremus in Domino, et per patientiam ejus expectemus adventum, ut cum venerit, bonum eum, non judicem sentiamus, et cognoscat vel sperantes in se, vel timentes se (II Tim. II). Scit enim Dominus eos qui ejus sunt.

Contra los asirios, sin embargo, debe entenderse así: que cuando el Señor venga en tempestad y torbellino, secando el imperio de Babilonia, que se interpreta como mar, y subvirtiendo todos sus reinos, que se entienden como ríos, y reduciendo a la nada su poder y fertilidad, que metafóricamente (μεταφορικῶς) se llaman Basán y Carmelo y la flor del Líbano, y los montes y las colinas, y sacudiendo la amplitud del imperio, que se llama orbe de la tierra: entonces ninguna potestad podrá resistir a Dios airado y que venga a su pueblo.

Su indignación se derrama como fuego, y las peñas se disuelven por él. LXX: Su furor consume principados, y las peñas son quebrantadas por él. En lugar de lo que nosotros pusimos como "se derrama", Aquila interpretó synechōneuthe (συνεχωνεύθη), esto es, "se fundió" o "se coló": Símaco y Teodoción estaxen (ἔσταξεν), esto es, "goteó". Ya sea, pues, que la indignación de Dios se haya fundido como fuego, o que su furor haya goteado a semejanza de un incendio, para que los corazones duros de los hombres, que se llaman peñas, sean quebrantados y se disuelvan, es útil la indignación de Dios, la cual, sosteniendo por largo tiempo nuestros pecados mediante la paciencia, apenas alguna vez se funde, y sin embargo no prorrumpe toda en castigo, sino que goteará sobre nosotros con un calor moderado. Si, por el contrario, una gota de su indignación consume a los principados, contra los cuales tenemos lucha y combate, ¿qué sucedería si toda la ira de Dios se derramara sobre nosotros? Conceda Jesús que sea quitado el corazón de piedra, y sea cambiado en nosotros por un corazón de carne, y ablandada la dureza, pueda recibir en sí los preceptos del Señor que están escritos: Porque el sacrificio para Dios es el espíritu atribulado, el corazón contrito y humillado Dios no lo despreciará (Sal 50, 19). Y para que sepáis que lo que se ha dicho suena a clemencia de Dios, no a severidad, aprended en lo que sigue.

(Vers. 7.) Bueno es el Señor, y fortalece en el día de la tribulación, y conoce a los que esperan en él. LXX: Suave es el Señor para los que le esperan en el día de la tribulación, y conoce a los que le temen. Cuando comience a airarse contra las naciones, y a asolar reinos otrora poderosísimos, conocerá a los que son suyos, y no oprimirá a los navegantes en una sola tempestad. Pero el día de la tribulación, según la anagogía (anagōgē), entendámoslo como el día del juicio, del cual escribió Isaías: He aquí que viene el día del Señor incurable, de furor e ira, para poner el orbe de la tierra desierto, y perder a los pecadores de él (Is 13, 9). Esperemos en el Señor, y mediante su paciencia aguardemos su venida, para que cuando venga, lo sintamos como bueno, no como juez, y conozca ya sea a los que esperan en él, o a los que le temen (2 Tim 2). Porque conoce el Señor a los que son suyos.

(Vers. 8.) Et in diluvio praetereunte consummationem faciet loci ejus, et inimicos ejus persequentur tenebrae. LXX : Et in diluvio transeunte consummationem faciet: consurgentes et inimicos ejus persequentur tenebrae. Dominus patiens et multae miserationis, et non irascetur in finem, neque in aeternum indignabitur; sed cum creverit malitia super terram, et omnis caro corruperit viam suam, inducet diluvium quod pertranseat, non quod permaneat in aeternum. Consummationem autem, sive finem, faciet loci ejus, id est, diluvii, ut quomodo de impio dicitur: Et pertransivi, et non est inventus locus ejus (Ps. XXXVI, 36); et: Iter impiorum peribit (Ps. I, 6); sic diluvii iter pereat post iram Domini, sola apparente clementia. Quod quidem et secundum historiam intelligi potest, quia cum vastaverit Israel, et quasi diluvio terram repromissionis inundaverit, finem faciet captivitatis, ad sedes eum pristinas revocando. At econtrario, inimicos ejus Assyrios, qui populum duxerunt in captivitatem, tenebrae persequentur. Quod autem diximus de Israel et Assyriis, intelligi de consummatione mundi, et de sanctis ac de persecutoribus, sive contrariis virtutibus potest, quod sanctorum Deus post iram misereatur; persecutores vero et inimicos eorum, qui elegerunt tenebras, et non lucem, ipsae, quas elegerunt, tenebrae comprehendant: mittentur enim in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium (Matth. VIII et XXII). Verbum MACOMA (), quod nos interpretati sumus, loci ejus, omnes in duas orationis partes diviserunt, ut MA in praepositionem de verterent, id est, ἀπό; COMA, surgentes interpretarentur. Denique Aquila, ἀπὸ ἀνισταμένων, inquit, id est, a consurgentibus; Septuaginta, consurgentes; Theodotio, consurgentibus ei; quinta editio, a consurgentibus illi. Solus Symmachus, cum nostra interpretatione consentiens, ait: Et in diluvio transeunte, consummationem faciet loci ejus. Quidam de nostris, consurgentes et inimicos, Marcionem et omnes veteres haereticos interpretantur, qui adversum Creatorem disputant.

(Vers. 9.) Quid cogitatis contra Dominum? consummationem [Al. quod consummationem] ipse faciet: non consurget duplex tribulatio. LXX: Quid cogitatis contra Dominum? consummationem ipse faciet: non vindicavit bis in idipsum in tribulatione. Symmachus apertius: Non sustinebunt impetum secundae [Al. secundum] angustiae: Theodotio, Non consurget secunda tribulatio. Loquitur autem juxta tropologiam adversum Marcionem, de quo supra diximus, et omnes veteres haereticos, qui bonum nescio quem confingentes Deum, ipsum dicunt consummationem mundi esse facturum, et arguunt Legis Deum quasi crudelitatis, quod multos puniat, et pro peccatis irroget cruciatus. Quid ergo, ait, contra Dominum cogitatis? ipse qui creavit mundum, et consummationem ejus faciet.

(Vers. 8.) Y en inundación pasajera hará consumación de su lugar, y a sus enemigos perseguirán las tinieblas. LXX: Y en inundación pasajera hará consumación: a los que se levantan y a sus enemigos perseguirán las tinieblas. El Señor es paciente y de mucha misericordia, y no se airará hasta el fin, ni se indignará para siempre; sino que cuando creciere la malicia sobre la tierra, y toda carne hubiere corrompido su camino, traerá una inundación que pase, no que permanezca para siempre. Además, hará consumación, o fin, de su lugar, esto es, de la inundación, para que así como se dice del impío: Y pasé, y no fue hallado su lugar (Sal 36, 36); y: El camino de los impíos perecerá (Sal 1, 6); así el camino de la inundación perezca después de la ira del Señor, apareciendo sola la clemencia. Lo cual ciertamente puede entenderse también según la historia, porque cuando haya asolado a Israel, y como con una inundación haya inundado la tierra de promisión, hará fin de la cautividad, revocándolo a sus antiguas sedes. Pero al contrario, a sus enemigos los asirios, que llevaron al pueblo en cautividad, las tinieblas los perseguirán. Lo que, pues, hemos dicho de Israel y los asirios, puede entenderse de la consumación del mundo, y de los santos y de los perseguidores, o de las virtudes contrarias, que Dios se compadezca de los santos después de la ira; pero a los perseguidores y enemigos de ellos, que eligieron las tinieblas y no la luz, las mismas tinieblas que eligieron los comprendan: pues serán enviados a las tinieblas exteriores: allí será el llanto y el crujir de dientes (Mt 8 y 22). La palabra makoma (מָקוֹמָא), que nosotros hemos interpretado como "de su lugar", todos la dividieron en dos partes de la oración, de modo que convirtieron ma (מָ) en la preposición "de", esto es, apo (ἀπὸ); e interpretaron koma (קוֹמָא) como "los que se levantan". Finalmente Aquila dice: apo anistamenōn (ἀπὸ ἀνισταμένων), esto es, "de los que se levantan"; los Setenta, "los que se levantan"; Teodoción, "a los que se levantan contra él"; la quinta edición, "de los que se levantan contra él". Solo Símaco, consintiendo con nuestra interpretación, dice: Y en inundación pasajera, hará consumación de su lugar. Algunos de los nuestros interpretan "los que se levantan y enemigos" como a Marción y a todos los antiguos heréticos que disputan contra el Creador.

(Vers. 9.) ¿Qué maquináis contra el Señor? Él hará consumación: no se levantará doble tribulación. LXX: ¿Qué maquináis contra el Señor? Él hará consumación: no ha vengado dos veces sobre lo mismo en la tribulación. Símaco más claramente: No sostendrán el ímpetu de la segunda angustia: Teodoción: No se levantará segunda tribulación. Habla, pues, según la tropología contra Marción, de quien hablamos arriba, y contra todos los antiguos heréticos, que, inventando no sé qué "Dios bueno", dicen que él mismo hará la consumación del mundo, y acusan al Dios de la Ley de crueldad, porque castiga a muchos e inflige tormentos por los pecados. ¿Qué, pues, dice, maquináis contra el Señor? Aquel que creó el mundo, también hará su consumación.

Quod si vobis videtur crudelis, rigidus et cruentus, quod in diluvio genus delevit humanum, super Sodomam et Gomorrham ignem et sulphurem pluit (Genes. VII), Aegyptios submersit fluctibus (Exod. XIV), Israelitarum cadavera prostravit in eremo (Num. XXXII): scitote eum ideo ad praesens reddidisse supplicia, ne in aeternum puniret. Certe aut vera sunt quae prophetae loquuntur, aut falsa. Si vera sunt quae de severitate ejus videntur dicere: Ipsi dixerunt: Non vindicabit Dominus bis in idipsum in tribulatione. Sin autem falsa sunt, et falsum hoc est quod dicitur, Non consurget duplex tribulatio: falsa est ergo et crudelitas ejus quae in Lege descripta est. Quod si verum est, ut negare non poterunt, dicente propheta: Non vindicabit Dominus bis in idipsum in tribulatione: ergo qui puniti sunt, postea non punientur. Si autem illi postea punientur, Scriptura mentitur, quod dicere nefas est. Receperunt ergo et qui in diluvio perierunt, et Sodomitae, et Aegyptii, et Israelitae in solitudine, mala sua in vita sua. Quaerat hic aliquis, si fidelis deprehensus in adulterio decolletur, quid de eo postea fiat. Aut enim punietur, et falsum est hoc quod dicitur: Non vindicabit Dominus bis in idipsum in tribulatione. Aut non punietur, et optandum est adulteris, ut in praesentiarum brevi et cita poena cruciatus frustrentur aeternos. Ad quod respondebimus, Deum ut omnium rerum, ita et suppliciorum quoque scire mensuras, et non praeveniri sententia judicis, nec illi in peccatorem exercendae dehinc poenae auferri potestatem, et magnum peccatum magnis diuturnisque elui cruciatibus. Si quis autem punitus sit, ut ille in Lege qui Israeliticis maledixerat, et qui in sabbato ligna collegerat (Levit. XXIV): tales postea non puniri, quia culpa levis praesenti supplicio compensata sit. Hebraeus hunc locum ita exposuit: Quid putatis, o Assyrii, iniquitatem contra Dominum cogitantes, quod populum Israel, id est, duodecim tribus usque ad interuersionem ipse consumat? Non consurget duplex tribulatio, id est, non vobis tradet Judam et Israel, sicut tradidit decem tribus et Samariam.

(Vers. 10.) Quia sicut spinae se invicem complectuntur sic [Al. sic quidem]: convivium eorum pariter potantium consumetur quasi stipula ariditate plena. LXX: Quia usque ad fundamenta sua redigentur in vepres, et quasi volvola circumdata comedetur, et quasi stipula ariditate plena. Tres differentias quas Dominus in parabola sementis posuit (Mat. XIII), excepta terra bona, quae affert tricesimum et sexagesimum et centesimum fructum, videtur mihi propheta replicare, unam quae juxta viam ceciderit, et aliam quae inter lapides, et tertiam quae inter spinas: quod quidem et Apostolus de his qui super fundamentum Christi non bene aedificant (I Cor. III), subostendit quosdam esse qui aedificant ligna, fenum, stipulam. Igitur ligna referamus ad id, quod nunc dicitur: Quia usque ad fundamenta sua redigentur ad vepres.

Si os parece cruel, rígido y sangriento, porque en el diluvio destruyó al género humano, llovió fuego y azufre sobre Sodoma y Gomorra (Gén 7), sumergió a los egipcios en las olas (Éx 14), postuló los cadáveres de los israelitas en el desierto (Núm 32): sabed que por eso dio castigos en el presente, para no castigar eternamente. Ciertamente, o es verdad lo que hablan los profetas, o es falso. Si es verdad lo que parecen decir de su severidad: ellos mismos dijeron: No vengará el Señor dos veces sobre lo mismo en la tribulación. Pero si son falsas, y es falso esto que se dice: No se levantará doble tribulación: entonces es falsa también su crueldad que se describe en la Ley. Pero si es verdad, como no podrán negar, diciendo el profeta: No vengará el Señor dos veces sobre lo mismo en la tribulación: por tanto, los que han sido castigados, después no serán castigados. Pero si ellos después fueren castigados, la Escritura miente, lo cual es impío decir. Recibieron, pues, tanto los que perecieron en el diluvio, como los sodomitas, y los egipcios, y los israelitas en la soledad, sus males en su vida. Pregunte aquí alguien: si un fiel sorprendido en adulterio es decapitado, ¿qué será de él después? Pues o será castigado, y es falso esto que se dice: No vengará el Señor dos veces sobre lo mismo en la tribulación. O no será castigado, y es de desear para los adúlteros que por un breve y rápido castigo en el presente se libren de los tormentos eternos. A lo cual responderemos que Dios, así como conoce las medidas de todas las cosas, así también de los castigos, y no es prevenido por la sentencia de un juez, ni se le puede quitar la potestad de ejercer de allí en adelante un castigo sobre el pecador, y que un gran pecado se lava con grandes y duraderos tormentos. Si alguno, pues, ha sido castigado, como aquel en la Ley que había maldecido a los israelitas, y el que había recogido leña en el sábado (Lev 24): tales después no son castigados, porque la culpa leve fue compensada por el castigo presente. Un hebreo expuso este lugar así: ¿Qué pensáis, oh asirios, que maquináis iniquidad contra el Señor, que él mismo consume hasta el exterminio al pueblo de Israel, esto es, a las doce tribus? No se levantará doble tribulación, esto es, no os entregará a Judá e Israel, como entregó a las diez tribus y a Samaria.

(Vers. 10.) Porque como espinas se abrazan entre sí, así por cierto [Var.: así por cierto]: el convite de los que beben juntos será consumido como rastrojo lleno de sequedad. Los LXX: Porque hasta sus fundamentos serán reducidos a zarzas, y como volvola circundada será comida, y como rastrojo lleno de sequedad. Las tres diferencias que el Señor puso en la parábola de la siembra (Mat. 13), exceptuada la tierra buena, que da fruto al treinta, al sesenta y al ciento por uno, me parece que el profeta la replica: una que cayó junto al camino, otra entre las piedras, y la tercera entre las espinas: lo cual ciertamente también el Apóstol sobre aquellos que no edifican bien sobre el fundamento de Cristo (1 Cor. 3), subindica que hay algunos que edifican madera, heno, rastrojo. Por tanto, refiramos la madera a lo que ahora se dice: «Porque hasta sus fundamentos serán reducidos a zarzas».

Fenum vero ad id quod sequitur: Et sicut volvola quae circumdatur, comedetur. Porro stipula manifeste refertur ad stipulam, de qua nunc dicitur: Et sicut stipula ariditate plena. Propterea ergo non vindicabit Dominus bis in idipsum, quia malitia quae in auctoribus haereseos orta fuerat, usque ad fundamentum et ad radices suas consumetur. Sed et si quis in eis videbatur pompam habere verborum, id est, folia inania, tantum aspectu delectantia, sicut volvola, quae Graece dicitur *σμίλαξ*, devorabitur, et consumetur in nihilum. Volvola [Al. Vulvula] autem herba est similis hederæ, quae vitibus et virgultis circumdari solet, et in longum serpere. Quidquid etiam in eis videtur habere pompam segetis, sed non habet spicas et grana frumenti, quasi stipula ariditate plena, tradetur incendio. Hoc secundum Septuaginta. Caeterum juxta Hebraicum, vere haereticorum foedera et necessitudines quasi spinae sunt se invicem complectentes, et convivium eorum atque mysteria, quia et ipsi mensam dominicam habere se dicunt, spinarum foedus est, simul vescentium, pariterque potantium. Cum enim ebrii de vinea Sodomorum adversus conditorem rabido ore blasphemant, nonne convivium sent...

(Vers. 11.) Ex te enim exhibit cogitans contra Dominum malitiam, mente pertractans praevaricationem. LXX: Ex te exhibit cogitatio contra Dominum pessima cogitans contraria. Vere ab haereticis exhibit adversus Dominum inimica cogitatio. An non videtur esse adversus Deum malitia et praevaricatio, dicere quod Valentinus, quasi abortivum errantis sapientiae extremum editum Creatorem? Nonne contra Deum cogitatio est Basilidis impudicitia [Al. impudica], et portentosum *αβραξας* nomen, quod praefertur Domino conditori? Porro quia docti ab Hebraeis volumus eorum quoque traditionem sequi, et nostris, id est, Christianis explanationem historiae demonstrare, dicendum est: Non consurget duplex tribulatio, id est, non capientur ab Assyriis quae tribus, sicut captae sunt decem. Siquidem dum adhuc in terra Juda sunt Assyrii, et quasi spinae se invicem complectuntur, laetantes atque gaudentes, ab angelo consumerentur, quando una nocte centum octoginta quinque millia caesa sunt hostium (IV Reg. IX). Pulchre quoque exercitus eorum multitudinem, ebriorum convivio comparavit, et ipsum convivium non rosarum, non liliorum dixit esse, non florum; sed simile spinarum se invicem complectentium, quae semper traduntur igni, et quasi stipula ariditate plena, levi comburuntur ardore. Quod autem sequitur: Ex te exhibit cogitans contra Dominum malitiam, mente pertractans praevaricationem (Isai. XXXVI), de Rabsace intelligi volunt, quod de Assyriis egressus, blasphemaverit Dominum, et populo persuadere voluerit, ut desperans de auxilio Domini, se Assyriis traderet, non Deo, sed idolis serviturus (IV Reg. XVIII).

El heno, en cambio, a lo que sigue: «Y como volvola que es circundada, será comida». Además, el rastrojo manifestamente se refiere al rastrojo del que ahora se dice: «Y como rastrojo lleno de sequedad». Por eso, pues, no vengará el Señor dos veces en lo mismo, porque la malicia que en los autores de la herejía había nacido, será consumida hasta el fundamento y hasta sus raíces. Pero incluso si alguien parecía tener en ellos pompa de palabras, esto es, hojas vanas, que solo deleitan la vista, como la volvola, que en griego se llama *σμῖλαξ*, será devorada y consumida en la nada. Además, la volvola [Var.: Vulvula] es una hierba semejante a la hiedra, que suele circundar las vides y los arbustos, y serpentea a lo largo. Todo lo que también en ellos parece tener pompa de mies, pero no tiene espigas ni granos de trigo, como rastrojo lleno de sequedad, será entregado al incendio. Esto según los Setenta. Por lo demás, según el hebreo, verdaderamente los pactos y necesidades de los herejes son como espinas que se abrazan entre sí, y el convite de ellos y sus misterios —pues ellos mismos dicen que tienen la mesa del Señor— es un pacto de espinas, de los que comen a la vez, e igualmente de los que beben. Pues cuando ebrios de la viña de Sodoma blasfeman con boca rabiosa contra el Creador, ¿acaso no sienten que su convite...

(Vers. 11.) Pues de ti saldrá el que piensa malicia contra el Señor, tratando en su mente la prevaricación. Los LXX: De ti saldrá el pensamiento contra el Señor, que piensa cosas pésimas y contrarias. Verdaderamente de los herejes saldrá contra el Señor un pensamiento enemigo. ¿O no parece ser malicia y prevaricación contra Dios, decir lo que Valentín: que el Creador fue editado como un aborto extremo de una sabiduría errante? ¿No es pensamiento contra Dios la impudicia [Var.: impúdica] de Basílides, y el portentoso nombre *Abraxas*, que se antepone al Señor Creador? Además, porque instruidos por los hebreos queremos seguir también su tradición, y demostrar a los nuestros, esto es, a los cristianos, la explicación de la historia, debe decirse: «No surgirá una doble tribulación», esto es, no serán capturadas por los asirios las tribus que quedan, como fueron capturadas las diez. Pues mientras todavía están los asirios en la tierra de Judá, y como espinas se abrazan entre sí, alegrándose y gozando, serán consumidos por el ángel, cuando en una noche fueron muertos ciento ochenta y cinco mil de los enemigos (4 Rey. 19). Bellamente también comparó la multitud de su ejército con el convite de los ebrios, y dijo que el convite no era de rosas, ni de lirios, ni de flores; sino semejante al de las espinas que se abrazan entre sí, que siempre son entregadas al fuego, y como rastrojo lleno de sequedad, son quemadas por un leve ardor. Lo que además sigue: «De ti saldrá el que piensa malicia contra el Señor, tratando en su mente la prevaricación» (Is. 36), quieren que se entienda sobre Rabsaces, porque habiendo salido de los asirios, blasfemó contra el Señor, y quiso persuadir al pueblo para que, desesperando del auxilio del Señor, se entregara a los asirios, para servir no a Dios, sino a los ídolos (4 Rey. 18).

(Vers. 11, 13.) Haec dicit Dominus, si perfecti fuerint, et ita plures: sic quoque attondentur et pertransibit: affixi te, and non affligam te ultra: et nunc conteram virgam ejus de dorso tuo, et vincula tua dirumpam. LXX: Haec dicit Dominus regnans aquis multis, et sic dividuntur, et auditus tuus non audietur amplius, et nunc conteram virgam ejus a te: et vincula ejus dirumpam. Juxta litteram manifestus est sensus: Licet, inquit, robusti sint Assyrii, et fortitudo eorum numero augeatur cunctarum gentium: sic quoque angelo vastante, tondentur. Quomodo enim numerus capillorum acutae forcipi non repugnat: ita et numerus adversariorum Dei, facili succisione tolletur, et pertransibit Assur, vel esse desistet, sive, vastato exercitu suo, revertetur ad patriam, te sospitem derelinquens. Rursumque ad Judam et Jerusalem sermo dirigitur: Affixi, te, et non affligam te ultra: non quod perpetuam securitatem polliceatur, sed illius tantum temporis, et ab illis hostibus a quibus tunc obsidebatur. Denique infert: Et nunc conteram virgam ejus, id est, Assyrii, de dorso tuo, et vincula tua dirumpam: vel per metaphoram potestatem ejus significans: vel certe, virgam qua percutere conabatur, et vincula quae captivis parabat: quanquam possit et obsidio clausae multitudinis pro vinculis accipi. Porro juxta LXX multo aliter est sensus. Adhuc enim videtur adversus eos loqui, quibus supra dixerat: Quid cogitatis contra Dominum? Et: Ex te exhibit cogitatio contra Dominum pessima, cogitans contraria. Haec ergo dicit Dominus regnans aquis multis, sive virtutibus, quae dicuntur aquae super coelos: et praecipitur eis, ut laudent Dominum: vel certe intellectibus et sapientiae et doctrinis Dei. Sicut enim flumina de ventre justi fluent, et fontes uberes in vitam aeternam, per varias multiplicesque sententias, quibus imperat sermo Domini (Joan. VII): ita habent et haeresiarchae aquas suas, quibus imperant, et quae ex eorum primum fonte manarunt. Quod autem sequitur: Et sic dividuntur, vel de coelestibus quae in supernis Deo serviunt virtutibus intelligi potest; quod unaquaeque in suo officio sit et ministerio, vel de multiplici varietate sapientiae. Ne quia dixerat, regnans aquis multis, confusus et indiscretus sensuum numerus putaretur: sed quod unaquaeque sententia divisos habeat inter se sensus et separatas materias propriasque ὑποθέσεις. Nam quod dicitur: Auditus tuus non audietur amplius, increpatio est in eos, qui adversus Deum contraria cogitaverant, quod ostensis sophismatibus et decipulis, quibus Dei populus irretiebatur, sermo eorum ultra non currat, nec suscipiatur a populis. Sed et hoc quod infert: Et nunc conteram virgam ejus a te, et vincula tua dirumpam, pro ipsis dicitur quibus fit comminatio, ut nequaquam caedantur a diabolo, et ei subjecti sint, quo auctore tanta excogitaverant atque confinxerant. Conteretur ergo imperium ejus in eos: et vincula quibus peccantium animae ligabantur, dirumpentur a sermone Dei, dicente his qui in vinculis sunt, exite.

(Vers. 11, 13.) Esto dice el Señor: si fueren perfectos, y así muchos: así también serán trasquilados, y pasará: te afligí, y no te afligiré más: y ahora quebraré su vara de tu espalda, y romperé tus vínculos. LXX: Esto dice el Señor que reina sobre muchas aguas, y así serán divididas, y tu oído no se oirá más, y ahora quebraré su vara de ti: y romperé sus vínculos. Según la letra, el sentido es manifiesto: Aunque, dice, los asirios sean robustos, y su fortaleza se aumente con el número de todas las naciones: así también, al asolar el ángel, son trasquilados. Pues como el número de los cabellos no se resiste a la aguda tijera, así también el número de los adversarios de Dios será quitado por un fácil corte, y Asur pasará, o dejará de ser, o, asolado su ejército, volverá a su patria, dejándote a salvo. Y de nuevo el discurso se dirige a Judá y a Jerusalén: Te afligí, y no te afligiré más: no porque prometa seguridad perpetua, sino solo de aquel tiempo, y de aquellos enemigos por quienes entonces era sitiada. Finalmente añade: Y ahora quebraré su vara, esto es, del asirio, de tu espalda, y romperé tus vínculos: ya sea significando su poder por metáfora, o ciertamente la vara con que intentaba golpear, y los vínculos que preparaba para los cautivos: aunque el sitio de la multitud encerrada pueda tomarse por vínculos. Por lo demás, según los LXX el sentido es muy otro. Pues parece hablar todavía contra aquellos a quienes arriba había dicho: ¿Qué maquináis contra el Señor? y: De ti saldrá una maquinación pésima contra el Señor, maquinando cosas contrarias. Esto dice, pues, el Señor que reina sobre muchas aguas, o virtudes, que se llaman aguas sobre los cielos: y se les manda que alaben al Señor: o ciertamente los intelectos y la sabiduría y las doctrinas de Dios. Pues como de los pechos del justo fluirán ríos, y fuentes abundantes para la vida eterna, por varias y múltiples sentencias, a las cuales impera la palabra del Señor (Juan 7), así tienen también los heresiarcas sus aguas, sobre las que imperan, y que manaron primero de su fuente. Lo que, pues, sigue: Y así serán divididas, puede entenderse ya sea de las virtudes celestiales que sirven a Dios en lo más alto, porque cada una está en su oficio y ministerio, o de la múltiple variedad de la sabiduría. No sea que porque había dicho que reina sobre muchas aguas, se pensara en un número confuso e indistinto de sentidos: sino que cada sentencia tiene sentidos divididos entre sí y materias separadas e hipótesis (hypotheses) propias. Pues lo que se dice: Tu oído no se oirá más, es una reprensión contra aquellos que habían maquinado cosas contrarias contra Dios, porque mostrados los sofismas y las trampas con que el pueblo de Dios era enredado, su discurso no corra más, ni sea recibido por los pueblos. Pero también esto que añade: Y ahora quebraré su vara de ti, y romperé tus vínculos, se dice por ellos mismos a quienes se hace la conminación, para que de ninguna manera sean golpeados por el diablo y estén sujetos a él, por cuya autoría tantas cosas habían maquinado y fingido. Se quebrantará, pues, su imperio sobre ellos: y los vínculos con que las almas de los pecadores estaban ligadas, serán rotos por la palabra de Dios, diciendo a los que están en vínculos: salid.

(Vers. 14.) Et praecipiet contra [Vulg. super] te Dominus, non seminabitur ex nomine tuo amplius: de domo Dei tui interficiam sculptile et conflatile: ponam sepulcrum tuum: quia inhonoratus es. LXX: Et praecipiet de te Dominus: non seminabitur ex nomine tuo amplius: de domo Dei tui disperdam sculptilia, et conflabilia: ponam sepulcrum tuum: quia veloces; ecce super montes pedes evangelizantis et annuntiantis pacem. Ideo plus posui de Septuaginta interpretibus, quoniam secunda *περικοπή* a priori non poterat separari. In eo enim quod dicitur, quia inhonoratus es, pro quo quinta editio posuit *ὅτι ὑβρίσθης*. Septuaginta transtulerunt: quia veloces, quod in Hebraico legitur *CHI CALLOTH* (). Veloces autem nisi ad inferioris capituli pedes retuleris, pendet sententia. Itaque juxta consuetudinem meam primum historiam, et postea Vulgatae editionis sententiam ventilabo. Praecipiet, inquit, contra te Dominus, o Assur, ut quod passurus es, non fortuito et absque aliquo iudice veniat, sed, Deo pronuntiante, patiaris. Non seminabitur ex nomine tuo amplius: statim quippe Niniven reversus Sennacherib a filiis suis occisus est. Lege Isaiam, et occisus in domo Dei sui quam adoraturus intraverat. Hoc est enim quod ait, de domo Dei tui interficiam (Isa. XXXVII): inde punieris, unde sperabas auxilium. Erit sculptile et conflatile sepulcrum tuum, ut inter aras et pulvinaria adorantis idola sanguis nefarius effundatur. Juxta Septuaginta autem interpretes cum superioribus jungit quod sequitur: Non seminabitur, inquit, ex nomine tuo amplius. Nequaquam, o haeretici, animae deceptorum ex dogmatibus vestris suscipient nomina, quae prius invocaverant super terras suas, sicut in quadragesimo octavo psalmo figuraliter canitur. Et proderit vobis haec ipsa cessatio sationis, quae prius animam seminantis, deinde ejus in quo seminabat, interficere consueverat. Morientur ergo tibi [Al. ibi] errorum dogmata; sed et tu qui prius tibi vivere videbaris, morieris errori, et bono tuo mortuus, idola quae colebas, habebis sepulcrum. Atque ita fiet ut de pectore tuo, quod ante templum Dei tui, quem simulaveras, fuerat, omnes auferantur errores. Haec autem evenient tibi, qui quondam adversus Dominum contraria cogitabas, cum Dei sermo, qui semper ascendit in montes, in animas videlicet excelsas atque sublimes, ad te velociter venerit, calcatisque priorum errorum fluctibus, et in tranquillum redactis, pacem tibi fidei sensumque reddiderit. Ignoscite prolixitati, non enim possum et historiam et tropologiam sequens breviter utrumque comprehendere: maxime cum et interpretationis varietate torquear, et adversus conscientiam meam cogar interdum Vulgatae editionis consequentiam texere.

(Vers. 14.) Y mandará el Señor contra [Vulg. sobre] ti: no se sembrará más de tu nombre: de la casa de tu Dios quitaré la imagen esculpida y la fundida: la pondré por tu sepulcro, porque has sido deshonrado. LXX: Y mandará el Señor acerca de ti: no se sembrará más de tu nombre: de la casa de tu Dios destruiré las imágenes esculpidas y las fundidas: pondré tu sepulcro: porque son veloces; he aquí sobre los montes los pies del que evangeliza y anuncia la paz. Por eso he puesto más de los Setenta intérpretes, porque la segunda perícopa (perikopē) no podía separarse de la anterior. Pues en aquello que se dice "porque has sido deshonrado", por lo cual la quinta edición puso hoti hybristhes (ὅτι ὑβρίσθης), los Setenta tradujeron: "porque son veloces", lo cual en hebreo se lee chi calloth (כִּי קָלוּת). Pero a menos que refieras "veloces" a los "pies" del capítulo inferior, la sentencia queda pendiente. Así pues, según mi costumbre, ventilaré primero la historia, y después el sentido de la edición Vulgata. Mandará el Señor contra ti, oh Asur, dice, para que lo que has de padecer no venga por casualidad y sin algún juez, sino que lo padezcas por pronunciamiento de Dios. No se sembrará más de tu nombre: pues inmediatamente al volver a Nínive, Senaquerib fue muerto por sus hijos. Lee a Isaías: y fue muerto en la casa de su dios a la que había entrado para adorar. Pues esto es lo que dice: de la casa de tu Dios quitaré (Is 37): de allí serás castigado, de donde esperabas auxilio. La imagen esculpida y la fundida serán tu sepulcro, para que entre las aras y los reclinatorios del que adora ídolos, se derrame sangre nefanda. Por lo demás, según los Setenta intérpretes, une con lo anterior lo que sigue: no se sembrará más, dice, de tu nombre. De ninguna manera, oh heréticos, las almas de los engañados recibirán nombres de vuestros dogmas, que antes habían invocado sobre sus tierras, como se canta figuralmente en el salmo cuarenta y ocho. Y os aprovechará esta misma cesación de la siembra, que antes solía matar al alma del que sembraba, y después a aquel en quien sembraba. Morirán, pues, para ti los dogmas de los errores; pero también tú, que antes te parecía vivir para ti mismo, morirás para el error, y muerto para tu bien, tendrás por sepulcro los ídolos que adorabas. Y así sucederá que de tu pecho, que antes había sido templo de tu dios al que habías fingido, sean quitados todos los errores. Pero estas cosas te sucederán a ti, que antes maquinabas cosas contrarias contra el Señor, cuando la palabra de Dios, que siempre asciende a los montes, esto es, a las almas excelsas y sublimes, venga velozmente a ti, y pisadas las olas de los errores anteriores, y reducidas a la calma, te devuelva la paz y el sentido de la fe. Perdonad la prolijidad, pues siguiendo la historia y la tropología no puedo comprender brevemente ambas cosas: sobre todo cuando también me tortura la variedad de la interpretación, y me veo obligado a veces, contra mi conciencia, a tejer la consecuencia de la edición Vulgata.

(Vers. 15.) Ecce super montes pedes evangelizantis et annuntiantis pacem. Celebra, Juda, festivitates tuas, et redde vota tua: quia non adjiciet ultra ut pertranseat in te Belial: universus periit [Vulg. interiit]. Paulisper LXX interpretes differam, quia et ipsa capitula apud eos interpretationis varietate confusa sunt. Cumque historiam breviter exposuero, editionem eorum meo eloquio temperabo. In Paralipomenon scribitur libro, quod obsidente Sennacherib Jerusalem, in primo mense pascha facere non potuerint (II Paral. XXXII). Caeso autem per angelum exercitu ejus, et fuga ac morte ejus nuntiata, in secundo mense summa festivitate paschae diem celebrarint. Quod ergo dicit, tale est, o Juda, qui regnas in Jerusalem, noli esse sollicitus, interfecto hoste tuo in templo Dei sui. Ecce venit tibi nuntius, montes collesque transcurrens, et quasi de sublimi specula procul nuntians Sennacherib mortuum; urbem ejus imperio liberatam. Celebra festa, redde vota pro nece inimici, quae pollicitus es Deo: nequaquam ultra pertransibit per te prevaricator et ἀποστάτης, hoc enim interpretatur Belial. Totus interiit, id est, exercitus, et rex et empireum Assyriorum penitus concenterunt. Et hoc quidem juxta litteram. Caeterum secundum ἀναγωγήν dicitur ad Ecclesiam, dicitur ad animas Dominum confitentes, quia diabolus qui te prius populabatur et gravissimo premebat iugo, in idolis et cum idolis quae fabricatus fuerat, periit: celebra festivitates tuas, et redde Deo vota tua, canens cum angelis jugiter: nequaquam enim ultra per te transibit Belial, de quo dicit et Apostolus, Quae communicatio Christi et Belial (II Cor. VI, 15)? quia, subversa Ninive totus interiit. Si quando gravissima persecutio fuerit, quali sub Valeriano, et Decio, et Maximiano [Al. Maximo], et Domini ultio apparuerit in adversariis ejus, dicamus ad Ecclesiam: Celebra, Juda, festivitates tuas, et redde vota tua, etc.

LXX: Celebra, Juda, festivitates tuas, redde vota tua, quia nequaquam opponent ultra ut pertranseant in vetustatem: completum est, consummatum est: ascendit insufflans in faciem tuam, eruens de tribulatione. Semel dixi, juxta interpretationis varietatem capitula quoque ipsa aliter definiri, et non posse cum capitulis sensum hebraicae interpretationis convenire. Itaque quod nunc dicitur, hujusmodi est: O Ecclesiastice, quia de adversariorum tuorum nomine ultra non seminabitur, et virga eorum contrita est; et vincula dissipata sunt, et venit qui tibi annuntiaret pacem, celebra festivitates tuas, non in vino et epulis, ut carnei Judaei aestimant, sed in spiritualibus deliciis et voluptate torrentis. O Juda, redde vota tua: quia nequaquam ultra pertransient inimici qui te adducant in vetustatem, hoc est, qui te volunt imaginem portare veteris hominis.

(Vers. 15.) He aquí sobre los montes los pies del que evangeliza y anuncia la paz. Celebra, Judá, tus festividades, y cumple tus votos: porque no añadirá más el pasar por ti Belial: todo pereció [Vulg.: murió]. Por un poco de tiempo diferiré a los Setenta intérpretes, porque los mismos capítulos entre ellos están confusos por la variedad de la interpretación. Y cuando haya expuesto brevemente la historia, templaré la edición de ellos con mi propia elocuencia. Se escribe en el libro de las Crónicas, que sitiando Senaquerib a Jerusalén, no pudieron hacer la pascua en el primer mes (2 Crón. 32). Pero muerto por el ángel su ejército, y anunciada su huida y su muerte, en el segundo mes celebraron con suma festividad el día de la pascua. Lo que, pues, dice, es tal: oh Judá, que reinas en Jerusalén, no estés solícito, muerto tu enemigo en el templo de su Dios. He aquí que te viene un nuncio, recorriendo los montes y las colinas, y como desde una alta atalaya anunciando desde lejos que Senaquerib ha muerto; tu ciudad ha sido liberada de su imperio. Celebra las fiestas, cumple los votos por la muerte del enemigo, que prometiste a Dios: de ninguna manera pasará más por ti el prevaricador y *ἀποστάτης* [apóstata], pues esto es lo que interpreta *Belial*. Todo pereció, esto es, el ejército, y el rey y el imperio de los asirios cayeron totalmente. Y esto ciertamente según la letra. Por lo demás, según la anagogía se dice a la Iglesia, se dice a las almas que confiesan al Señor, porque el diablo que antes te asolaba y te oprimía con gravísimo yugo, en los ídolos y con los ídolos que había fabricado, pereció: celebra tus festividades, y cumple a Dios tus votos, cantando perpetuamente con los ángeles: pues de ninguna manera pasará más por ti Belial, de quien dice también el Apóstol: «¿Qué comunicación hay de Cristo y de Belial?» (2 Cor. 6, 15); porque, subvertida Nínive, todo pereció. Si alguna vez hubiera una gravísima persecución, como la hubo bajo Valeriano, y Decio, y Maximiano [Var.: Máximo], y apareciera la venganza del Señor en sus adversarios, digamos a la Iglesia: Celebra, Judá, tus festividades, y cumple tus votos, etc.

Los LXX: Celebra, Judá, tus festividades, cumple tus votos, porque de ninguna manera se opondrán más para pasar a la vejez: se ha completado, se ha consumado: subió insuflando en tu rostro, librando de la tribulación. Una vez dije que según la variedad de la interpretación los mismos capítulos también se definen de otro modo, y no puede convenir el sentido de la interpretación hebrea con los capítulos. Así pues, lo que ahora se dice es de este modo: oh eclesiástico, porque del nombre de tus adversarios no se sembrará más, y la vara de ellos ha sido quebrantada; y los vínculos han sido disipados, y vino quien te anunciara la paz, celebra tus festividades, no en vino y banquetes, como los judíos carnales estiman, sino en delicias espirituales y en la alegría del torrente. Oh Judá, cumple tus votos: porque de ninguna manera pasarán más los enemigos que te conduzcan a la vejez, esto es, que quieren que lleves la imagen del hombre viejo.

Quoniam quod vetus est, senescit, et quod senescit, perditioni proximum est: completus est mundus, consumptus est adversarius: venit tibi Christus qui prius insufflaverat in faciem tuam cum te de limo fingeret: et post resurrectionem quoque insufflans in faciem apostolorum, ait: Accipite Spiritum sanctum (Joan. XX, 22), ipse est qui te liberat de tribulatione. Vastata enim Ninive, et transeunte mundo, tribulatio quoque pertransiet.

(Cap. II.--Vers. 1, 2.) Ascendit qui dispergat in facie tua, custodiens obsidionem: contemplare viam, conforta lumbos, robora virtutem valde: quoniam sicut reddidit Dominus superbiae Jacob, sic reddet superbiae Israel: quia vastatores dissipaverunt eos, et propagines eorum corruerunt. Necessitate compellor quasi inter saxa et scopulos, imminente naufragio, sic inter historiam et allegoriam orationis meae cursum flectere, et ne subito impingat attendere. Siquidem juxta fabulas poetarum: Dextrum Scylla latus, laevum implacata Charybdis, Obsidet: si saxa fugimus, incurrimus in profundum: si contortos vortices evitamus, in saxa deferimur. Testis est mihi Dominus, me omnia quae secundum Hebraicum dissero, non de proprio sensu loqui, quod arguitur in pseudopphetis; sed Hebraeorum sequi expositionem, a quibus non modico tempore eruditus, debeo meis simpliciter indicare quae didici. Certe in lectoris erit arbitrio, cum utrumque percurrerit, quid magis sequi debeat, judicare. Ad Niniven igitur nunc sermo convertitur (et hinc vel maxime obscuri sunt prophetae, quod repente dum aliud agitur, ad alios persona mutatur) et dicitur ei: Ascendit ad te Nabuchodonosor qui te obsideat, qui ante os tuum vastet agros, persequatur agricolas, rura populetur, qui te quoque ipsam clausam teneat. Quia itaque tibi imminet bellum: ecce gaudens propheta nunc praecino, contemplare diligenter et conspice, et quid tibi eveniat, intuere. Conforta lumbos, id est, accingere: robora virtutem valde, hoc est, exercitus congrega: quia sicut ultus est Dominus Judam de superbia Sennacherib, interfecto exercitu ejus in Judaea, et ipso quoque a filiis suis jugulato: sic ulciscetur Israel, id est, decem tribus quae a Ninive possidentur. Utrumque enim et Judam et Israel vastaverunt et everterunt Assyrii, et sub metaphora vitis, amborum [Al. arborum] propagines corruerunt.

LXX: Contemplare viam, tene lumbum, confortare robore [Al. roborare] vehementer, quoniam avertit Dominus contumeliam Jacob, sicut contumeliam Israel: quia excutientes excusserunt eos, et propagines eorum demoliti sunt.

Puesto que lo que es viejo, envejece, y lo que envejece, está próximo a la perdición: el mundo se ha completado, el adversario se ha consumido: vino a ti Cristo, que antes había insuflado en tu rostro cuando te formaba del lodo; y después de la resurrección también insuflando en el rostro de los apóstoles, dijo: «Recibid el Espíritu Santo» (Juan 20, 22); él mismo es el que te libera de la tribulación. Pues asolada Nínive, y pasando el mundo, la tribulación también pasará.

(Cap. II.—Vers. 1, 2.) Subió el que dispersa ante tu rostro, que guarda el sitio: contempla el camino, fortalece los lomos, robustece la virtud en gran manera: porque como el Señor devolvió la soberbia de Jacob, así devolverá la soberbia de Israel: porque los asoladores los disiparon, y corrompieron sus propagines. Me veo compelido por la necesidad, como entre rocas y escollos, ante la inminencia del naufragio, a torcer así el curso de mi oración entre la historia y la alegoría, y a atender para que no choque de repente. Pues según las fábulas de los poetas: «Escila ocupa el lado derecho, la implacable Caribdis el izquierdo:» si huimos de las rocas, incurrimos en lo profundo: si evitamos los contorsionados vórtices, somos llevados a las rocas. Testigo me es el Señor de que en todo lo que diserto según el hebreo, no hablo por mi propio sentido, lo cual se arguye en los pseudoprofetías; sino que sigo la exposición de los hebreos, por quienes fui instruido durante no poco tiempo, y debo indicar sencillamente a los míos lo que aprendí. Ciertamente quedará al arbitrio del lector, cuando haya recorrido ambos, juzgar qué deba seguir más. A Nínive, por tanto, se convierte ahora el sermón (y por esto especialmente son oscuros los profetas, porque de repente mientras se trata otra cosa, se cambia la persona) y se le dice: Subió contra ti Nabucodonosor para sitiarte, para asolar los campos ante tu rostro, perseguir a los agricultores, despoblar las zonas rurales, y para tenerte a ti misma encerrada. Puesto que, por tanto, te inminente la guerra: he aquí que yo, profeta que se alegra, ahora canto de antemano: contempla diligentemente y mira, e intuye lo que te sucede. Fortalece los lomos, esto es, cíñete: robustece la virtud en gran manera, esto es, congrega los ejércitos: porque como el Señor vengó a Judá de la soberbia de Senaquerib, muerto su ejército en Judea, y habiendo sido él mismo degollado por sus hijos: así vengará a Israel, esto es, a las diez tribus que son poseídas por Nínive. Pues los asirios asolaron y trastornaron tanto a Judá como a Israel, y bajo la metáfora de la vid, corrompieron las propagines de ambos.

LXX: Contempla el camino, ten el lomo, fortalécete con el poder [Al. robustécete] vehementemente, porque el Señor ha apartado la contumelia de Jacob, como la contumelia de Israel: porque los sacudidores los sacudieron, y demolieron sus propagines.

Tria praecipiuntur Judae. Primum, ut contempletur viam, et iter per quod ambulaturus est, diligenter aspiciat, juxta illud quod in Jeremia scriptum est: State in viis, et interrogate semitas aeternas, et videte quae sit via bona; et ambulate in ea (Jerem. VI, 16): ut cum steterimus in viis multis, veniamus ad eam viam quae dicit: Ego sum via (Joan. XIV, 6). Deinde dicitur ei, ut teneat lumbum, id est, ut post electionem viae mortificet corpus suum, et servituti subjiciat, ne quasi rex et magister aliis praedicans, ipse reprobis inveniatur (I Cor. IX). Longum est nunc dicere, quod virtus diaboli vel maxime sit in lumbis, et quod ad David 551 repromissio fiat: De fructu lumbi tui ponam super thronum tuum (Ps. CXXXI, 11). Et illud Apostoli: Adhuc enim in lumbo patris sui erat Abrahae, Levi, quando ivit in occursum Abraham Melchisedech (Hebr. VII, 10). Et quod Joannes zona pellicea cingitur (Matth. III), et quod a Salvatore discipulis imperatur: Sint lumbi vestri praecincti (Luc. XII, 35). Et Apostolus ad Ephesios: State ergo accincti lumbos vestros in veritate (Ephes. VI, 14): licet enim ἀϋλῆσθαι·ῥῆσθαι, plurimum praestet, et vitae continentia super mortificatione lumborum: tamen nihil eos ita mortificat ut cognitio veritatis. Unde dicitur: Accingite lumbos vestros in veritate. Si enim veritas est Christus, qui tota in Christo mente credit, lumbos suos mortificavit in Christo. Tertio praecipitur, confortare virtute nimis: elegisti, inquit, viam, tenuisti lumbum, assume virtutem; ut possis pugnare cum hostibus.

Et ne forte diffidas, datur tibi causa cur speres: Avertit, inquit, Dominus contumeliam Jacob, sicut contumeliam Israel, quod ambiguum est: aut enim ipsius Jacob contumeliam, qua caeteris faciebat injuriam, avertit: aut contumeliam, quam ab aliis sustinebat Jacob, avertit Dominus. Sed mihi videtur melius esse ut contumelia quam Jacob solebat caeteris facere, a Domino sit aversa. Non enim tantae virtutis est, ab aliis factam injuriam sustinere, quantae gratiae Domini est, placidum, mitem, atque tranquillum, injuriam facere non posse. Quaeritur, quomodo aversa est injuria Jacob, sicut aversa fuerat et Israel. Postquam luctatus est Jacob cum angelo, Israelis nomen meruit accipere (Genes. XXXII), et quia vidit Deum, injuriam facere cessavit. Sicut ergo Israel, sensus vel vir videns Deum, et semper de Deo cogitans, facere nescit injuriam sic omnis procacitas et contumelia aversa est a Jacob, hoc est, a supplantatore, ab eo, qui adhuc in certamine positus supplantat inimicos. Ut autem sciamus, quomodo injuria in malam partem accipiatur, Salomon testis est, dicens: Oculi [Al. Oculis] contumeliosi, lingua iniqua (Prov. VI).

Tres cosas se prescriben a Judá. Primero, que contemple el camino, y mire diligentemente el sendero por el que ha de caminar, según lo que está escrito en Jeremías: "Deteneos en los caminos, e interrogad por las sendas eternas, y ved cuál sea el camino bueno; y caminad por él" (Jer. 6, 16): para que cuando nos hayamos detenido en muchos caminos, lleguemos a aquel camino que dice: "Yo soy el camino" (Jn. 14, 6). Después se le dice que tenga el lomo, esto es, que tras la elección del camino mortifique su cuerpo, y lo someta a servidumbre, no sea que como rey y maestro predicando a otros, él mismo sea hallado réprobo (1 Cor. 9). Largo sería decir ahora que la virtud del diablo está sobre todo en los lomos, y que a David se le hace la promesa: "Del fruto de tu lomo pondré sobre tu trono" (Sal. 131, 11). Y aquello del Apóstol: "Pues todavía estaba en el lomo de su padre" Abraham, Leví, cuando Melquisedec salió al encuentro de Abraham (Heb. 7, 10). Y que Juan es ceñido con una zona de piel (Mt. 3), y que el Salvador manda a los discípulos: "Estén vuestros lomos ceñidos" (Lc. 12, 35). And the Apostle to the Ephesians: "Estad, pues, ceñidos vuestros lomos en la verdad" (Ef. 6, 14): pues aunque la askēsis (ascética) presta muchísimo, y la continencia de vida sobre la mortificación de los lomos: sin embargo nada los mortifica tanto como el conocimiento de la verdad. Por lo cual se dice: "Ceñid vuestros lomos en la verdad". Pues si la verdad es Cristo, quien con toda la mente creyó en Cristo, mortificó sus lomos en Cristo. En tercer lugar se prescribe fortalecerse con la virtud en gran manera: elegiste, dice, el camino, tuviste el lomo, asume la virtud; para que puedas luchar con los enemigos.

Y para que no desconfíes, se te da la causa por la que debes esperar: "Apartó", dice, "el Señor la contumelia de Jacob, como la contumelia de Israel", lo cual es ambiguo: o bien apartó la contumelia del propio Jacob, con la que hacía injuria a los demás: o bien la contumelia que Jacob sostenía de parte de otros, la apartó el Señor. Pero me parece mejor que la contumelia que Jacob solía hacer a los demás sea apartada por el Señor. Pues no es de tanta virtud sostener la injuria hecha por otros, como es de tanta gracia del Señor el que uno, apacible, manso y tranquilo, no pueda hacer injuria. Se pregunta cómo se apartó la injuria de Jacob, como se había apartado también de Israel. Después de que Jacob luchó con el ángel, mereció recibir el nombre de Israel (Gén. 32), y porque vio a Dios, cesó de hacer injuria. Como, por tanto, Israel, el sentido o el hombre que ve a Dios, y siempre piensa en Dios, no sabe hacer injuria: así toda procacidad y contumelia se apartó de Jacob, esto es, del suplantador, de aquel que, puesto todavía en el certamen, suplanta a sus enemigos. Pero para que sepamos cómo se acepta la injuria en mala parte, Salomón es testigo diciendo: "Ojos contumeliosos [Al. El ojo], lengua inicua" (Prov. 6).

Quomodo autem secundum utramque intelligentiam injuria aversa sit a Jacob, quae prius aversa fuerat ab Israel, sequens sermo declarat: Quia excutientes excusserunt eos, et flagella eorum demoliti sunt, sive corruerunt. 552 Angeli, inquit, singulorum, qui quotidie vident faciem Patris (Matth. XVIII, 10), quidquid in Jacob et Israel adhaeserat pulveris, excusserunt. Unde et Petro lavantur pedes (Joan. XIII). Et per prophetam dicitur: Excute pulverem, et exsurge, Jerusalem (Isai. LII, 2). Discipulis quoque a Salvatore praecipitur: Excutite pulverem pedum vestrorum (Matth. X, 14). Et in Psalmis scriptum est: Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum (Psal. CXXVI, 4). Aversa est itaque mens ad contumeliam prompta, a vero Jacob, et a vero Israel: quia quidquid in eis terrenum fuerat, et de inferiori fece concretum, hoc ministris angelis, sive monitoribus ac magistris excussum est atque mundatum, qui non solum excusserunt eos; sed vitia quoque, quae ad praesens tantum sensus voluptate demulcent, et in modum flagellorum, ac propaginum, quae absque fructu foliis plena sunt, dissipaverunt. Dicente Domino: Omnem propaginem, quae in me manet, et fructum affert, Pater meus mundat ut fructum magis afferat: quod autem in me non manet, et fructum non affert, Pater meus praecidet, et in ignem mittet (Matth. XV).

(Vers. 3 seqq.) Clypeus fortium ejus ignitus, viri exercitus in coccineis: igneae habenae currus in die praeparationis ejus: et agitadores consopiti sunt, in itineribus conturbati sunt, quadrigae collisae sunt in plateis. Aspectus eorum quasi lampades, quasi fulgura discurrentia. Recordabitur fortium suorum, ruent in itineribus suis, velociter ascendent muros ejus, et praeparabitur umbraculum. Portae fluviorum apertae sunt, et templum ad solum dirutum est, et miles captivus abductus est, et ancillae ejus minabantur, gementes ut columbae, murmurantes in cordibus suis.

LXX: Arma potentiae ejus ex hominibus, viros fortes illudentes in igne, habenae curruum eorum in die praeparationis ejus, et equites timebunt in exitibus: et confundentur currus, et collidentur in plateis. Aspectus eorum quasi lampades ignis, et quasi fulgura discurrentia, et commemorabuntur optimates eorum, et fugient in diebus, et infirmabuntur in itinere suo, et festinabunt ad muros, et praeparabunt propugnacula sua: portae civitatum apertae sunt, et regalia conciderunt, et substantia revelata est; et ipsa ascendebat, et ancillae ejus ducebantur sicut columbae 553 loquentes in cordibus suis.

De qué modo, sin embargo, según ambos entendimientos la injuria se apartó de Jacob, la cual antes se había apartado de Israel, lo declara el siguiente discurso: "Porque los sacudidores los sacudieron, y demolieron", o "corrompieron", "sus flagelos". Los ángeles, dice, de cada uno, que diariamente ven el rostro del Padre (Mt. 18, 10), sacudieron cuanto polvo se había adherido en Jacob e Israel. Por lo cual también a Pedro se le lavan los pies (Jn. 13). Y por el profeta se dice: "Sacude el polvo, y levántate, Jerusalén" (Is. 52, 2). A los discípulos también se les manda por el Salvador: "Sacudid el polvo de vuestros pies" (Mt. 10, 14). Y en los Salmos está escrito: "Como saetas en mano del potente, así los hijos de los sacudidos" (Sal. 126, 4). Se apartó, pues, la mente pronta a la contumelia, del verdadero Jacob y del verdadero Israel: porque cuanto en ellos había de terreno, y de la hez inferior concretado, esto fue sacudido y limpiado por los ángeles ministros, o monitores y maestros, quienes no sólo los sacudieron; sino que también los vicios, que por el momento solo halagan el sentido con la voluptuosidad, y a modo de flagelos y propagines, que están llenas de hojas sin fruto, los disiparon. Diciendo el Señor: "Toda propagine que permanece en mí y da fruto, mi Padre la limpia para que dé más fruto: pero lo que no permanece en mí y no da fruto, mi Padre lo cortará y lo echará al fuego" (Mt. 15).

(Vers. 3 ss.) El escudo de sus valientes está encendido, los hombres del ejército en escarlata: ígneas riendas de los carros en el día de su preparación: y los conductores se adormecieron, en los caminos se turbaron, las cuadrigas chocaron en las plazas. El aspecto de ellos es como lámparas, como relámpagos que discurren. Se acordará de sus valientes, caerán en sus caminos, velozmente subirán a sus muros, y se preparará el sombreadero. Las puertas de los ríos están abiertas, y el templo ha sido demolido hasta el suelo, y el soldado fue llevado cautivo, y sus esclavas amenazaban, gimiendo como palomas, murmurando en sus corazones.

LXX: Las armas de su potencia son de hombres, hombres fuertes que se mofan en el fuego, las riendas de sus carros en el día de su preparación, y los jinetes temerán en las salidas: y se confundirán los carros, y chocarán en las plazas. El aspecto de ellos es como lámparas de fuego, y como relámpagos que discurren, y se hará memoria de sus notables, y huirán en los días, y se debilitarán en su camino, y se apresurarán a los muros, y prepararán sus baluartes: las puertas de las ciudades están abiertas, y los palacios reales cayeron, y la sustancia ha sido revelada; y ella misma subía, y sus esclavas eran conducidas como palomas hablando en sus corazones.

Secundum historiam adversum Niniven ordo sequitur, et describitur Babyloniorum exercitus contra eam veniens. Quod autem ait: Igneae habenae curruum, in ardentibus loris, velocitatem praeparantium significat, et quasi $\alpha\zeta\tilde{\Gamma}$, praeparantium se ad praelium pompa narratur. Commixtimque nunc de Israel quae olim passus sit, nunc de Assyrio quod fecerit, nunc de Babylonii quae exerceant in Assyrios, Scriptura contextitur. Non est ergo, ait, mirum si tam velociter ad vastandum veniant, cum agitatores et fortes vel Israel ante, vel postea Assyriorum fuerint consopiti. Rursumque ad descriptionis ordinem rediens: Tanta est inquit multitudo venientium, ut commixtum agmen sit in itinere, et discerni nequeat. Ipsae quoque quadrigae dum viam non reperiunt, prae multitudine inter se colliduntur in plateis. Aspectus Babyloniorum quasi lampades, quasi fulgura discurrentia, ut ante visu adversarios terreant, quam mucrone prosternant. Tunc recordabitur Assur fortium suorum, et quaeret eos, qui in itineribus corruerunt, et ascendet velociter muros Ninive, ac propter obsidionem longissimam ad depellendos aestus praeparabit umbracula (Ps. CXXVI). Sed quid prodest aedificare domum, nisi Dominus aedificaverit? Quid juvat claudere portas, quas Dominus reserat? Apertae sunt portae Ninive, quae ad instar fluminum habebat civium multitudinem, et templum, id est, regnum ejus destructum est, et miles captivus abductus est, hoc est, omnes ducti sunt in Babylonem. Ancillas vero Ninive per metaphoram minores urbes et viculos et castella intellige. Vel certe captivae mulieres minabuntur ante ora victorum; tantusque terror erit, ut ne in singultus quidem et ululatum erumpat dolor, sed intra se tacite gemant, et obscuro murmure devorent lacrymas in morem mussitantium columbarum.

Haec juxta Hebraicam traditionem. Nunc veniamus ad Septuaginta translatore. Excutientes, qui excusserunt Jacob et Israel, et flagella eorum dissipaverunt; arma quoque, quae dum contumeliosi essent, habere consueverant, et 554 quibus infirmos quosque oppresserant, confregerunt: et hoc non solum fecerunt, verum etiam viros fortes qui illudebant, in igne disperdiderunt. Considera, an possis viros fortes dicere illudentes in igne, fortitudines contrarias, quae ministrant ardentibus jaculis diaboli, qui fortes et illudentes quondam in igne Jacob et Israel habebant currus et equos, quibus conciti ferebantur in bellum in die praeparationis suae. Horum igitur curruum habenae et equites conturbabuntur in itineribus, et collidentur in plateis, quando illustratione Domini Jacob et Israel illustrato, tam daemones quam hi qui eorum serviunt voluntati, a Domino subvertentur.

Según la historia, sigue el orden contra Nínive, y se describe el ejército de los babilonios que viene contra ella. En cuanto a lo que dice: "Ígneas riendas de los carros", en las correas ardientes, significa la velocidad de los que se preparan, y se narra la pompa de los que se disponen para la batalla como si fuera su *episkeuēs* (equipamiento). Y la Escritura se teje de forma mezclada, ahora sobre Israel lo que antaño sufrió, ahora sobre el asirio lo que hizo, ahora sobre los babilonios lo que ejercen contra los asirios. No es, pues, dice, de admirar si tan velozmente vienen para asolar, cuando los conductores y los fuertes, ya sea de Israel antes, o después de los asirios, se adormecieron. Y volviendo de nuevo al orden de la descripción: Tanta es, dice, la multitud de los que vienen, que la columna está mezclada en el camino y no puede ser discernida. Las mismas cuadrigas, mientras no encuentran camino, por la multitud chocan entre sí en las plazas. El aspecto de los babilonios es como lámparas, como relámpagos que discurren, para que primero aterren a los adversarios con la vista antes de postrarlos con el filo. Entonces Asur se acordará de sus valientes, y buscará a los que cayeron en los caminos, y subirá velozmente a los muros de Nínive, y a causa del larguísimo asedio preparará sombreaderos para repeler los calores (Sal. 126). Pero ¿de qué sirve edificar la casa si el Señor no la edificare? ¿De qué ayuda cerrar las puertas que el Señor abre? Se abrieron las puertas de Nínive, que a semejanza de ríos tenía una multitud de ciudadanos, y su templo, esto es, su reino, fue destruido, y el soldado fue llevado cautivo, esto es, todos fueron conducidos a Babilonia. Por las esclavas de Nínive entiende por metáfora las ciudades menores, aldeas y castillos. O ciertamente las mujeres cautivas amenazarán ante los rostros de los vencedores; y será tanto el terror, que el dolor ni siquiera irrumpirá en sollozos y alaridos, sino que gemirán tácitamente dentro de sí, y en un oscuro murmullo devorarán las lágrimas al modo de las palomas que musitan.

Esto según la tradición hebrea. Ahora vengamos a los setenta traductores. Los "sacudidores", que sacudieron a Jacob e Israel, y disiparon sus flagelos; también las armas, que mientras eran contumeliosos solían tener, y con las que habían oprimido a todos los débiles, las quebrantaron: y no sólo hicieron esto, sino que también a los hombres fuertes que se mofaban, los perdieron en el fuego. Considera si puedes llamar hombres fuertes que se mofan en el fuego a las potestades contrarias, que sirven a los ardientes dardos del diablo, que fuertes y mofándose antaño en el fuego de Jacob e Israel tenían carros y caballos, con los que eran llevados incitados a la guerra en el día de su preparación. Por tanto, las riendas y los jinetes de estos carros se turbarán en los caminos, y chocarán en las plazas, cuando por la ilustración del Señor, ilustrados Jacob e Israel, tanto los demonios como estos que sirven a su voluntad, sean subvertidos por el Señor.

Possumus haec de primo ejus adventu intelligere, quando viri fortes et agitadores curruum et equites loquebantur: Quid nobis et tibi, fili David? venisti ante tempus torquere nos (Matth. VIII, 29)? Sed quoniam semel prophetiam contra Niniven de consummatione mundi accepimus, melius est, ut dicamus, arma potentiae diaboli tunc tolli ab hominibus, et ministros ejus fortes, qui illudebant hominibus in igne. Omnes enim adulterantes quasi clibanus corda eorum (Osee III): vincula quoque quibus captivi ducebantur in vitia, et ascensores curruum relaxari. Timebunt enim equites in exitibus, hoc est, in consummatione mundi, et confundentur, et collidentur currus in plateis; quamvis enim lata et spatiosa via sit, quae ducit ad mortem (Matth. VII): tamen pressura temporis coarctati, rectum iter invenire non poterunt; sed in se invicem collidentur, et nihilominus spirabunt veterem furorem, et quasi fulgura huc illucque discurrent. Videbam, inquit Dominus, satanam quasi fulgur de coelo cadentem (Luc. X, 18). Quod cum diabolus et omnes optimates ejus intellexerint, recordabuntur consummationis quae olim fuerat praedicta, et fugient in diebus. Nequaquam enim versabuntur in noctibus, sed clarescente die, tenebrae fugabuntur, et infirmabuntur in itinere, non proficientes, nec explentes conatus suos, et festinabunt ad muros. Tantus quippe eos venientis Domini terror invadet, et tam imbecilles ad repugnandum 555 erunt, ut ad terminos mundi fugiant, quibus quasi muris mundus includitur et ambitur, et praeparabunt se ad resistendum. Quomodo si quis inimicum fugiat, non audens ei resistere, cum ad solitudinem venerit, si forte hostis sequatur, necessitate cogitur repugnare. Verum illis hoc cogitantibus, universa universa quae ab eis obtenta fuerant et possessa, proferentur in medium, et aperientur portae quas clauserant, et regna eorum cadent, et substantia, id est, divitiae revelabuntur. Ipsa autem mundi substantia et omnes ancillae ejus, postquam se Christo subjecerint, et ei servire coeperint, ducentur laetae atque gaudentes, et ex intimo confessionis corde credentes, ita ut columbarum munditiae comparentur, murmurabunt seu loquentur in cordibus suis. Et tunc adimplebitur quod in sexagesimo septimo psalmo de victoria dicitur Salvatoris: Ascendens in altum, captivam duxit captivitatem:

(Vers. 8, 9.) Et Ninive quasi piscina aquarum aquae ejus: Ipsi vero fugerunt. State, state, et non est qui revertatur: diripite argentum, diripite aurum: et non est finis divitiarum ex omnibus vasis desiderabilibus.

LXX: Et Ninive sicut piscina aquarum aquae ejus: et ipsi fugientes non steterunt: et non erat qui respiceret: diripiebant argentum, diripiebant aurum, et non erat finis ornamenti ejus: aggravata est super omnia vasa concupiscentiae suae.

Podemos entender esto sobre su primer advenimiento, cuando los hombres fuertes y los conductores de los carros y los jinetes decían: "¿Qué tenemos nosotros contigo, hijo de David? ¿has venido antes de tiempo a atormentarnos?" (Mt. 8, 29). Pero puesto que una vez aceptamos la profecía contra Nínive sobre la consumación del mundo, es mejor que digamos que las armas de la potencia del diablo son entonces quitadas de los hombres, y sus fuertes ministros, que se mofaban de los hombres en el fuego. Pues todos los adúlteros son como un horno sus corazones (Os. 3): también los vínculos con los que los cautivos eran llevados a los vicios, y los jinetes de los carros son soltados. Pues temerán los jinetes en las salidas, esto es, en la consumación del mundo, y se confundirán, y chocarán los carros en las plazas; porque aunque ancho y espacioso es el camino que conduce a la muerte (Mt. 7): sin embargo, apretados por la presión del tiempo, no podrán encontrar el camino recto; sino que chocarán entre sí, y no obstante respirarán el antiguo furor, y como relámpagos discurrirán de aquí para allá. "Veía", dice el Señor, "a Satanás como un relámpago cayendo del cielo" (Lc. 10, 18). Lo cual, cuando el diablo y todos sus notables lo hayan entendido, se acordarán de la consumación que antaño había sido predicha, y huirán en los días. Pues de ningún modo se ocuparán en las noches, sino que al clarear el día, las tinieblas serán ahuyentadas, y se debilitarán en el camino, no progresando ni cumpliendo sus conatos, y se apresurarán a los muros. Pues tanto terror del Señor que viene los invadirá, y tan imbéciles para resistir serán, que huirán a los confines del mundo, por los cuales como por muros el mundo es incluido y rodeado, y se prepararán para resistir. Como si alguien huyera de un enemigo, no atreviéndose a resistirle, cuando ha llegado a la soledad, si por azar el enemigo lo sigue, se ve obligado por la necesidad a luchar. Pero pensando ellos esto, todo lo que por ellos había sido obtenido y poseído, será sacado al medio, y se abrirán las puertas que habían cerrado, y sus reinos caerán, y la sustancia, esto es, las riquezas serán reveladas. La misma sustancia del mundo y todas sus esclavas, después de que se hayan sometido a Cristo y hayan empezado a servirle, serán conducidas alegres y gozosas, y creyendo desde el íntimo corazón de la confesión, de modo que sean comparadas a las purezas de las palomas, murmurarán o hablarán en sus corazones. Y entonces se cumplirá lo que en el salmo sesenta y siete se dice de la victoria del Salvador: "Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad".

(Vers. 8, 9.) Y Nínive es como una piscina de aguas, sus aguas: pero ellos mismos huyeron. Deteneos, deteneos, y no hay quien regrese: saquead la plata, saquead el oro: y no hay fin de las riquezas de todos los vasos deseables.

LXX: Y Nínive como una piscina de aguas, sus aguas: y ellos mismos huyendo no se detuvieron: y no había quien mirase atrás: saqueaban la plata, saqueaban el oro, y no había fin de su ornato: fue agravada sobre todos los vasos de su concupiscencia.

Manifestum est quod, civitatibus Ninive (quas filias ejus Scriptura cognominat) in captivitatem deductis, ipsa Ninive, quae tantos nutrierat populos, ut piscinarum aquis compararetur, inutilem habeat multitudinem: dum nullus est qui resistat, et irruentium Babyloniorum impetum ferat. Habebat enim populos, qui tantummodo fugerent, et clamante matre: State, state, claudite portas, muros ascendite, hostibus repugnate, nullus esset qui reverteretur, nemo qui respiceret ad matrem: sed omnes terga vertentes, praedae inimicorum desererent civitatem. Unde dicitur ad Babylonios, quia illi fugerunt, diripite argentum, et tanto tempore congregatas opes subita 556 vastatione praedamini. Non enim est finis divitiarum, supellectilis et vasorum, quae in Ninive condita sunt; nec potestis tantum rapere, quantum ad diripiendum illa se praebebat.

Sed quia Niniven speciosam, id est, mundum semel diximus, videamus quae piscina sit mundi. Non ait Scriptura, quod aquae Ninivae sint quasi aquae maris, nec quasi aquae fluminum, nec quasi aquae fontium, nec quasi aquae puteorum, sed quasi aquae piscinae: ut quomodo in Jeremia populus arguitur, qui dereliquit fontem aquae vivae, et fodit sibi lacus contritos, qui non possunt aquam continere (Jerem. II): sic et in Ninive omnes aquae illae sint, quae de coelo ceciderint, et antiquam altitudinem relinquentes, in ima delapsae sint. Omnia enim dogmata mundi hujus, quae extra fontem sunt Ecclesiae, hortumque signatum, nec possunt dicere: Fluminis impetus laetificat civitatem Dei (Ps. XLV, 4): nec de illis aquis sunt quae super coelos laudant nomen Domini, quamvis magna videantur, tamen parva sunt et angusto fine conclusa. Nec moveat quempiam quia piscinam in malam partem accipimus, cum illa piscina in bonam partem accipiatur, ad quam Isaias filius Amos propheta jubetur ascendere. Ibi enim cum additamento dicitur: Piscina aquae ductus, et piscina fullonis (Is. VII et XXXVI), quae sordes lavare consuevit et maculas vestium [Al. sordium] eluere. Quae quia in sublimi posita est, ideo ad eam propheta jubetur ascendere, et in occursum regis de duobus ambustis torribus victoriam pollicere.

Sequitur: Fugientes non steterunt, habitatores videlicet Ninive. Primum quidem Deum fugere non debuerant, deinde etiam si fugerant, aliquando stare debebant: Magna enim differentia est inter eum qui fugit et stetit, et qui fugiens, numquam stetit. Qui enim stat, fugere cessavit; qui non stat, semper in fuga profectus est. In tanta ergo turba fugientium nullus erat qui respiceret, et ageret poenitentiam, et audiret loquentem Dominum: Revertimini ad me, filii, revertentes, et sanabo contritiones vestras (Jerem. III, 22). Unde 557 et Sanctus loquitur in Psalmis: Periit fuga a me (Ps. CXLI, 5).

Es manifiesto que, habiendo sido conducidas al cautiverio las ciudades de Nínive (a las que la Escritura llama sus hijas), la misma Nínive, que tantos pueblos había nutrido que era comparada a las aguas de las piscinas, tiene una multitud inútil: mientras no hay nadie que resista y soporte el ímpetu de los babilonios que irrumpen. Pues tenía pueblos que solo huían, y aunque la madre gritase: "Deteneos, deteneos, cerrad las puertas, subid a los muros, rechazad a los enemigos", no había nadie que regresase, nadie que mirase atrás hacia la madre: sino que todos volviendo la espalda, desertaban de la ciudad entregándola a la presa de los enemigos. Por lo cual se dice a los babilonios, puesto que aquellos huyeron, saquead la plata, y haced presa de las riquezas congregadas durante tanto tiempo con una súbita devastación. Pues no hay fin de las riquezas, del mobiliario y de los vasos que están guardados en Nínive; ni podéis arrebatar tanto cuanto ella se ofrece para ser saqueada.

Pero puesto que una vez dijimos que la hermosa Nínive es el mundo, veamos qué piscina es la del mundo. No dice la Escritura que las aguas de Nínive sean como las aguas del mar, ni como las aguas de los ríos, ni como las aguas de las fuentes, ni como las aguas de los pozos, sino como las aguas de una piscina: para que así como en Jeremías se arguye al pueblo que abandonó la fuente de agua viva y se cavó para sí cisternas rotas que no pueden contener el agua (Jer. 2), así también en Nínive sean todas aquellas aguas que cayeron del cielo y, abandonando la antigua altura, se deslizaron hacia lo profundo. Pues todos los dogmas de este mundo que están fuera de la fuente de la Iglesia y del huerto cerrado, no pueden decir: "El ímpetu del río alegra la ciudad de Dios" (Sal. 45, 4): ni son de aquellas aguas que sobre los cielos alaban el nombre del Señor; aunque parezcan grandes, sin embargo son pequeñas y concluidas en un estrecho límite. Ni mueva a nadie el que aceptemos la piscina en mala parte, cuando aquella piscina es aceptada en buena parte a la cual se le manda subir a Isaías hijo de Amós, el profeta. Pues allí se dice con un añadido: "La piscina del acueducto, y la piscina del batanero" (Is. 7 y 36), que solía lavar las suciedades y limpiar las manchas de los vestidos. La cual, porque está puesta en lo alto, por eso se le manda al profeta subir a ella, y prometer al rey la victoria sobre los dos tizones humeantes en el encuentro.

Sigue: "Huyendo no se detuvieron", a saber, los habitantes de Nínive. Primero ciertamente no debieron huir de Dios, después aun si habían huido, en algún momento debieron detenerse: pues hay gran diferencia entre aquel que huyó y se detuvo, y aquel que huyendo, nunca se detuvo. Pues el que se detiene, cesó de huir; el que no se detiene, siempre ha avanzado en la huida. En tan gran turba de fugitivos, por tanto, no había nadie que mirase atrás, e hiciese penitencia, y oyese al Señor diciendo: "Volveos a mí, hijos, volviendo, y sanaré vuestras contriciones" (Jer. 3, 22). Por lo cual también el Santo habla en los Salmos: "Pereció la huida de mí" (Sal. 140, 5).

Hoc ipsum puto et leprae significare mysterium, super qua in Levitico dicitur: Cum leprosus a sacerdote extra castra fuerit separatus: si steterit lepra, purum esse hominem (Levit. XIII et XIV), et mundari eum qui quasi leprosus fuerat abjectus, et redire ad castra, et habitare in populo. Sin autem, inquit, diffusa fuerit lepra, id est, non steterit, sed creverit, et in malo habuerit profectum, et mutaverit colorem pristinae sanitatis, tunc lepra manifestissime comprobatur ab eo, qui habet scientiam inspiciendae et purgandae leprae.

Sed et nobis praecipitur a vero Salomone ut habitemus in Jerusalem, nec umquam egrediamur ex ea. Quod si fugerit nos id quod ante nobis fuerat subjectum, et ierit ad Allophylos, non egrediamur muros civitatis nostrae, nec sequamur fugitivorum vestigia: ne dum volumus salvare fugientes, ipsi pereamus: quin potius dimittamus, ut mortui sepeliant mortuos suos (Matth. VIII): et scandalizantem oculum, manum, et pedem, dum licet, eruamus et abscindamus a nobis (Marc. IX).

Quod autem dicitur: Diripiebant argentum, diripiebant aurum, et non erat finis ornamenti ejus: aggravata est super omnia vasa concupiscentiae suae, de aquis dicitur Ninive, et de fugientibus qui fugerant, et non steterunt. Neque erat qui respiceret; et qui non solum fugisse, et non respexisse contenti, insuper diripiebant argentum, quidquid in mundo videbatur eloquii: diripiebant aurum quidquid praeclarum sententiarum erat in doctrina saeculi, ut ornarent Niniven, ut dogmata sua omni sensuum verborumque flore componerent. Propter quod aggravata est Ninive super omnia vasa concupiscentiae suae; quanto enim plus habebat multam auri et argenti possessionem, et variam supellectilem, quae erat gravis, tanto magis ipsa aggravabatur, quae gravia diligebat. Unde et iniquitas in Zacharia super talentum plumbi sedet (Zach. V); et Aegyptii qui erant peccatis graves, demersi sunt in mare ut plumbum (Exod. XIV). Et ex persona peccatoris dicitur in psalmo: Quasi onus grave aggravatae sunt super me (Ps. XXXVII, 5). Et Petrus qui ante levis pendulo gressu calcabat 558 undas: postquam infidelitate aggravatus vorabatur a fluctibus, manu Domini sublevatur (Matth. XIV).

(Vers. 10.) Dissipata est et scissa et dilacerata, et cor tabescens, et dissolutio genuum, et defectio in cunctis renibus, et facies omnium sicut nigredo ollae.

LXX: Excussio, redicussio, et ebullitio, et cordis confractio, et dissolutio genuum, et dolores super omnem lumbum, et facies omnium sicut adustio ollae.

Esto mismo pienso que significa el misterio de la lepra, sobre la cual se dice en el Levítico: "Cuando el leproso hubiere sido separado por el sacerdote fuera del campamento: si se detuviere la lepra, que el hombre es puro" (Lev. 13 y 14), y que se limpia aquel que había sido arrojado como leproso, y regresa al campamento, y habita en el pueblo. "Pero si", dice, "se hubiere difundido la lepra", esto es, no se hubiere detenido, sino que hubiere crecido, y hubiere tenido progreso en el mal, y hubiere cambiado el color de la salud prístina, entonces la lepra se comprueba manifestamente por aquel que tiene la ciencia de inspeccionar y purgar la lepra.

Pero también a nosotros se nos manda por el verdadero Salomón que habitemos en Jerusalén, ni salgamos nunca de ella. Que si huyere de nosotros aquello que antes nos estaba sujeto, y se fuere a los alófilos, no salgamos de los muros de nuestra ciudad, ni sigamos las huellas de los fugitivos: no sea que mientras queremos salvar a los que huyen, perezamos nosotros mismos: sino más bien dejemos que los muertos sepulten a sus muertos (Mt. 8): y el ojo, la mano y el pie que escandaliza, mientras es lícito, lo arranquemos y lo cortemos de nosotros (Mc. 9).

En cuanto a lo que se dice: "Saqueaban la plata, saqueaban el oro, y no había fin de su ornato: fue agravada sobre todos los vasos de su concupiscencia", se dice de las aguas de Nínive, y de los fugitivos que habían huido y no se detuvieron. Ni había quien mirase atrás; y que no contentos con solo haber huido y no haber mirado atrás, además saqueaban la plata, cuanto en el mundo se veía de elocuencia: saqueaban el oro, cuanto había de preclaro en las sentencias de la doctrina del siglo, para ornamentar a Nínive, para componer sus dogmas con toda la flor de los sentidos y de las palabras. Por lo cual fue agravada Nínive sobre todos los vasos de su concupiscencia; pues cuanto más tenía mucha posesión de oro y plata, y vario mobiliario, que era pesado, tanto más se agravaba ella misma, que amaba las cosas pesadas. Por lo cual también en Zacarías la iniquidad se sienta sobre un talento de plomo (Zac. 5); y los egipcios que eran pesados por los pecados, se sumergieron en el mar como plomo (Éx. 14). Desde la persona del pecador se dice en el salmo: "Como carga pesada se han agravado sobre mí" (Sal. 37, 5). Y Pedro, que antes con paso ligero y pendular calcaba las ondas, después de que fue agravado por la infidelidad y era devorado por las fluctuaciones, es levantado por la mano del Señor (Mt. 14).

(Vers. 10.) Disipada ha sido y rasgada y dilacerada, y el corazón se derrite, y la disolución de las rodillas, y la falta de fuerzas en todos los lomos, y el rostro de todos como la negrura de una olla.

LXX: Sacudimiento, resacudimiento, y ebullición, y la rotura del corazón, y la disolución de las rodillas, y dolores sobre todo lomo, y el rostro de todos como el ardor de una olla.

Sub metaphora captivae mulieris, Ninive dissipata, scissa, lacerata describitur: tabescente corde, dissolutis genibus, renibusque confractis, et quod omnium habitatorum ejus prae terrore hostium, et magnitudine metus, facies in ollarum similitudine videantur exustae, tabidae, et pallore deformes. Porro juxta LXX altius intelligendum est, quid significet excussio, redicussio. Quid de populo Dei est, et quasi homo aliquando peccavit, et revertitur ad pristinum statum, quasi Jerusalem dicitur ei: Excute pulverem pedum tuorum, et consurge, Jerusalem (Isai. LII, 2). Et qui talis est, ut postquam fuerit excussus, in sagittas Dei transire mereatur, et a Domino contra inimicos tendi, canitur de eo: Sicut sagittae in manu potentis, ita filii excussorum (Ps. CXXVI, 4). Cumque vestigia ejus quasi ingredientis super terram aspersa fuerint pulvere, audiet a Salvatore: Excutite pulverem pedum vestrorum in testimonium illis (Marc. VI, 11): haud dubium quin eos dicat, qui recipere noluerunt praedicantes.

Qui vero de Ninive eae, quae aggravata est super omnia vasa concupiscentiae suae, iste non semel excutitur, sed frequenter. Et postquam rursus fuerit excussus, et superficies illius emundata (ne quid intrinsecus sordium maneat), fit etiam ei ebullitio, quae significantius in Graeco dicitur ἀΐψῶν ἡ ἐκείνη, ἡ. Proprie siquidem ἀΐψῶν ἡ ἐκείνη, in istiusmodi rebus ponitur, cum quod latebat intrinsecus, erumpit in faciem. Unde papulae quoque quae post aegrotationem nascuntur in labiis, vocantur ἀΐψῶν ἡ ἐκείνη, et sanitatis videtur indicium, morbum in superficiem prorupisse. Non solum autem hoc remedium adhibetur Ninive, ut excutiat crebro, et de vitalibus ejus aegrotatio latens cogatur exire.

Sed etiam cordis confractio et dissolutio 559 genuum [Al. renum] praedicatur, ut quomodo Pharaonis durum et lapideum cor confractum est, quod quamdiu habuit, Dei populum non dimisit (Exod. VII et deinceps). Sic et Ninive fractum cor emolliatur et mutetur in carneum, et [Al. ut] rigida genua quae prius Deo non curvabantur, dissolvantur, et flectantur Deo: ex quo omnis paternitas in coelo et in terra nominatur: et in nomine Jesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium et infernorum (Philip. II, 10). Ut postquam cognoverint creatorem suum, audiant: Confortamini, manus dissolutae; et genua debilia, roborate (Isai. XXXV, 3).

Et dolores, inquit, super omnem lumbum. Jam supra diximus in lumbo coitum significari, et quod omnia opera quae ad commixtionem pertineant, renum appellatione monstrentur. Grandes igitur in consummatione dolores erunt in renibus: quia draconis omnis virtus in lumbis est (Job. XL, 11). Et pro his omnibus propter quae praecessit excussio, redicussio, ebullitio, et cordis fractio [Al. confractio], dissolutio genuum, dolores renum, erit facies omnium quasi adustio ollae.

Bajo la metáfora de una mujer cautiva, se describe a Nínive disipada, rasgada, lacerada: con el corazón derritiéndose, las rodillas disueltas y los lomos quebrantados, y que por el terror de los enemigos y la magnitud del miedo, los rostros de todos sus habitantes parezcan quemados a semejanza de las ollas, consumidos y deformes por la palidez. Por lo demás, según los LXX ha de entenderse más profundamente qué signifique el sacudimiento, el resacudimiento. Lo que es del pueblo de Dios, y como hombre alguna vez pecó y regresa al estado prístino, se le dice como a Jerusalén: "Sacude el polvo de tus pies, y levántate, Jerusalén" (Is. 52, 2). Y el que es tal que, después de haber sido sacudido, merezca pasar a ser saeta de Dios y ser lanzado por el Señor contra los enemigos, se canta de él: "Como saetas en mano del potente, así los hijos de los sacudidos" (Sal. 126, 4). Y cuando sus huellas, como de quien ingresa sobre la tierra, hayan sido rociadas de polvo, oírás del Salvador: "Sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio para ellos" (Mc. 6, 11): sin duda que dice esto de los que no quisieron recibir a los que predicaban.

Pero el que es de aquella Nínive que fue agravada sobre todos los vasos de su concupiscencia, este no es sacudido una sola vez, sino frecuentemente. Y después de que de nuevo hubiere sido sacudido, y su superficie limpiada (para que nada de suciedad permanezca intrínsecamente), se produce también en él la ebullición, que más significativamente se dice en griego ekbrasmos. Porque el ekbrasmos se pone propiamente en cosas de esta clase cuando lo que latía intrínsecamente estalla en el rostro. Por lo cual las pápulas que tras la enfermedad nacen en los labios se llaman ekbrasmata, y parece indicio de salud el que la enfermedad haya estallado en la superficie. No sólo se aplica este remedio a Nínive, que sea sacudida con frecuencia y de sus partes vitales la enfermedad latente sea obligada a salir.

Mas también se predica la rotura del corazón y la disolución de las rodillas, para que así como el corazón duro y de piedra de Faraón fue roto, el cual mientras tuvo no dejó ir al pueblo de Dios (Éx. 7 y ss.). Así también el corazón roto de Nínive se ablande y se mude en uno de carne, y [para que] las rígidas rodillas que antes no se curvaban ante Dios, se disuelvan y se doblen ante Dios: de quien toda paternidad en el cielo y en la tierra toma nombre: y en el nombre de Jesús toda rodilla se doble de los celestiales, terrestres e infernales (Fil. 2, 10). Para que después de haber conocido a su creador, oigan: "Confortaos, manos disueltas; y las rodillas débiles, robusteced" (Is. 35, 3).

Y dolores, dice, sobre todo lomo. Ya arriba dijimos que en el lomo se significa el coito, y que todas las obras que pertenecen a la conmixtión se muestran con la denominación de los riñones [lomos]. Grandes dolores, pues, en la consumación habrá en los lomos: porque toda la virtud del dragón está en los lomos (Job 40, 11). Y por todas estas cosas por las que precedió el sacudimiento, resacudimiento, ebullición, y la rotura del corazón, disolución de rodillas, dolores de lomos, será el rostro de todos como el ardor de una olla.

Ut vel igni ardorique sit proxima, vel nitorem amittens olei, nigrescat in carbonum similitudinem, et confusione operiatur aeterna, a qua sanctus procul est dicens: Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine (Ps. IV, 7). Revelata enim facie gloriam Dei contempletur (II Cor. III). Et puto, quomodo alia est gloria solis, alia lunae, alia stellarum, et stella a stella differt in claritate (I Cor. XV, 41): sic in resurrectione mortuorum, et claritatis inter sanctos, et nigredinis inter peccatores, magnam futuram esse distantiam.

(Vers. 11.) Ubi est habitaculum leonum, et pascua catulorum leonum, ad quam ivit leo ut ingrederetur illuc catulus leonis, et non est qui exterreat? Leo cepit sufficienter catulis suis, et necavit leaenis suis: et implevit praeda speluncas suas, et cubile suum rapina.

Pro speluncis et leaenis, nidos et catulos Septuaginta transtulerunt, in caeteris idem sensus est. Adhuc autem de Ninive dicitur: quod habitaculum fuerit regum, et aula nobilium; ad 560 quam perrexit leo rex Babylonius, id est Nabuchodonosor, et catulus leonis, subreguli quoque ejus, et non fuit qui eis resisteret. Leo cepit sufficienter catulis suis, et necavit leaenis suis. Idem videlicet Nabuchodonosor victoriae cuncta jure possedit, et liberis urbibusque [Al. urbibus] suis, vel certe uxoribus in servitutem captivos tradidit, et implevit praeda speluncas suas, sive ut in Hebraeo habetur, foveas suas, et cubile suum rapina, tam thesauros, quam civitates, auro, argento, vestibus, omnique ornatu complens, ut quod Ninive haduerat, Babylonque [Al. Babylon quae] vicerat, possideret.

Quia vero secundum $\alpha^1\epsilon\hat{\Gamma}^1\hat{\Gamma}^1\pm\hat{\Gamma}^3\hat{\Gamma}^0\hat{\Gamma}^3\alpha^1\hat{\Gamma}^1\hat{\Gamma}^1$, et in Jona, et in hoc Propheta Nini-ven mundum istum interpretati sumus. Et juxta Joannem: Totus mundus in maligno positus est (I Joan. V, 18); postquam mundus pertransierit habitaculum bestiarum, et in quo pascebantur leones, tunc admirantes exsultantesque dicemus: ubi est habitaculum leonum ad quod ivit leo diabolus, de quo loquitur et Petrus: Adversarius vester [Al. noster] diabolus quasi leo rugiens circuit, quaerens quem devoret (I Pet. V, 8). Et catulus leonis, Antichristus, et omnes doctrinae perversae, sermo contrarius. Audistis, inquit Joannes, Antichristus veniet: nunc autem Antichristi multi sunt (I Joan. II). Tot enim Antichristi sunt quot dogmata falsa. Et ante adventum Christi non fuit qui exterreret; sed postquam Dominus noster venit in mundum et Niniven ingressus est, vidit quasi fulgur Satanam de coelo cadentem (Luc. X): et cecidit de coelo Lucifer, qui mane oriebatur (Isai. XLI).

Para que o bien esté próxima al fuego y al ardor, o perdiendo el brillo del aceite, se ennegrezca a semejanza de los carbones y se cubra de confusión eterna, de la cual el santo está lejos diciendo: "Sellada ha sido sobre nosotros la luz de tu rostro, Señor" (Sal. 4, 7). Pues con el rostro revelado contempla la gloria de Dios (2 Cor. 3). Y pienso que, así como una es la gloria del sol, otra la de la luna, otra la de las estrellas, y una estrella de otra estrella difiere en claridad (1 Cor. 15, 41), así en la resurrección de los muertos habrá una gran distancia tanto de la claridad entre los santos como de la negrura entre los pecadores.

(Vers. 11.) ¿Dónde está la habitación de los leones, y las dehesas de los cachorros de los leones, a la cual fue el león para que entrase allí el cachorro del león, y no hay quien los espante? El león capturó suficientemente para sus cachorros, y mató para sus leonas: e hinchó de presa sus cuevas, y su cubil de rapiña.

En lugar de cuevas y leonas, los Setenta tradujeron nidos y cachorros, en lo demás el sentido es el mismo. Todavía se dice de Nínive: que fue habitación de reyes y aula de nobles; a la cual se dirigió el león rey babilonio, esto es Nabucodonosor, y el cachorro del león, sus subregulos también, y no hubo quien les resistiera. El león capturó suficientemente para sus cachorros, y mató para sus leonas. El mismo Nabucodonosor, a saber, poseyó todo por derecho de victoria, y a sus hijos y ciudades [Al. ciudades], o ciertamente a sus mujeres, entregó a los cautivos en servidumbre, e hinchó de presa sus cuevas, o como se tiene en el hebreo, sus fosas, y su cubil de rapiña, llenando tanto los tesoros como las ciudades de oro, plata, vestidos y todo ornato, para que lo que Nínive había tenido, lo poseyese Babilonia que había vencido.

Porque en verdad según la anagoge, tanto en Jonás como en este Profeta hemos interpretado a Nínive como este mundo. Y según Juan: "Todo el mundo está puesto en el maligno" (1 Jn. 5, 18); después de que el mundo haya pasado a ser habitación de bestias, y en el que se apacentaban los leones, entonces admirados y exultantes diremos: ¿dónde está la habitación de los leones a la cual fue el león diablo, de quien habla también Pedro: "Vuestro adversario el diablo como león rugiente ronda, buscando a quién devorar" (1 Pe. 5, 8)? Y el cachorro del león, el Anticristo, y todas las doctrinas perversas, el sermón contrario. "Oísteis", dice Juan, "que el Anticristo viene: mas ahora hay muchos Anticristos" (1 Jn. 2). Pues tantos Anticristos hay cuantos dogmas falsos. Y antes del advenimiento de Cristo no hubo quien espantara; mas después de que nuestro Señor vino al mundo e ingresó en Nínive, vio como un relámpago a Satanás cayendo del cielo (Lc. 10): y cayó del cielo Lucero, que nacía por la mañana (Is. 14).

Venit enim verus Samson ad Allophylos: et dum pergit in Thamna, quod interpretatur consummatio ejus, ut pauperulam de gentibus duceret Dalilam, interfecit leonem, cui venerat consummatio, et illo mortuo, comedit mella dulcedinis. Sed et verus David servans oves patris sui, apprehendit leonem, et interfecit eum (I Reg. XVII), et Banajas, qui interpretatur aedificator Dominus (I Para. XI,) descendit in lacum saeculi istius, qui calentes aquas refrigerare 561 consuevit, et interfecit leonem. Et in visione Isaiae, quae adversum quadrupedes cernitur, primum de angustia harum dicitur bestiarum: In tribulatione et angustia leo et catulus leonis (Isai. XXXV).

Iste leo antequam interficeretur a Christo, plurimos cepit in praedam catulorum suorum: et necavit leunculis suis, satellitibus suis, videlicet daemoniis. Vide haereticorum conventicula, et captos multos a leone non quaeres. Considera mortuos qui reliquere vitam, et Ecclesias eorum non vocabis ovile pastoris, sed leonis speluncas, quas implevit cadaveribus et sanguine mortuorum. Posuisti (ait David) tenebras, et facta est nox: in ipsa pertransibunt omnes bestiae saltus. Catuli leonum rapere et quaerere a Deo escam sibi (Ps. CIII, 20). Difficile leo invenitur in die, sed semper in noctibus circuit, ut de Ecclesia Christi rapiat, ut escis juxta Abacuc saturetur electis (Abac. I).

Denique Judas de ovili Christi fuit, et raptus a leone suspensio suffocatus est (Matt. XXVII). Sed et ille propheta cui praeceperat Dominus, ne comederet panes in regione ea, ubi vituli aurei erant, et mentita religio, quia comedit, a leone percussus est (III Reg. XIII). Jeremias quoque de peccatoribus loquitur: Percussit eos leo de silva, et lupus usque ad domos disperdidit eos: et pardus vigilavit super civitates eorum. Omnes qui egrediuntur ex eis, capientur (Jer. V, 6). In quo animadvertite quod nemo capiat, nisi qui de civitatibus Dei fuerit egressus. In quarto etiam Regnorum libro (Vers. 17), habitantes in civitatibus Samariae et nescientes judicium Dei terrae, interficiebantur a leonibus: donec didicerunt colere Deum, et a leonibus liberati sunt. Ob hanc causam reor, et quodcumque a bestiis captum est, in Dei sacrificiis non offerri (Levit. XXII, 8), et a propheta dici: Immundum et captum a bestia, non est ingressum in os meum (Ezech. IV, 14). Interfectus est ergo leo, et falsis dogmatibus confutatis, de comedente exivit esca, et de forti egressum est dulce (Judic. XIV).

Pues vino el verdadero Sansón a los alófilos: y mientras se dirige a Timna, que se interpreta "su consumación", para tomar a una mujercilla de las gentes, Dalila, mató al león, al cual le había llegado la consumación, e interpuesto aquel muerto, comió mieles de dulzura. Mas también el verdadero David guardando las ovejas de su padre, aprehendió al león y lo mató (1 Sam. 17), y Banayas, que se interpreta "edificador el Señor" (1 Crón. 11), descendió al lago de este siglo, que solía refrigerar las aguas calientes, y mató al león. Y en la visión de Isaías, que se vislumbra contra los cuadrúpedos, primero se dice de la angustia de estas bestias: "En la tribulación y angustia el león y el cachorro del león" (Is. 30).

Este león, antes de ser muerto por Cristo, capturó a muchísimos para presa de sus cachorros: y mató para sus leoncillos, sus satélites, a saber, los demonios. Mira los conventículos de los herejes, y no buscarás a los muchos capturados por el león. Considera a los muertos que dejaron la vida, y no llamarás a sus Iglesias redil del pastor, sino cuevas de león, que hinchó de cadáveres y de sangre de los muertos. "Pusiste", (dice David) "las tinieblas, y se hizo noche: en ella pasarán todas las bestias de la selva. Los cachorros de los leones rugen para arrebatar y pedir a Dios comida para sí" (Sal. 103, 20). Difícilmente se encuentra al león de día, mas siempre ronda en las noches para arrebatar de la Iglesia de Cristo, para saciarse de manjares elegidos según Habacuc (Hab. 1).

Finalmente Judas fue del redil de Cristo, y arrebatado por el león fue sofocado por el ahorcamiento (Mt. 27). Mas también aquel profeta a quien el Señor había mandado que no comiera panes en aquella región donde estaban los becerros de oro y la mentida religión, porque comió, fue herido por el león (1 Rey. 13). Jeremías también habla de los pecadores: "Los hirió el león de la selva, y el lobo hasta las casas los dispersó: y el pardo vigiló sobre sus ciudades. Todos los que salgan de ellas, serán capturados" (Jer. 5, 6). En lo cual advierte que nadie es capturado sino el que hubiere salido de las ciudades de Dios. En el cuarto también de los libros de los Reyes (Vers. 17), los habitantes de las ciudades de Samaria que no conocían el juicio del Dios de la tierra, eran muertos por los leones; hasta que aprendieron a cultivar a Dios y fueron liberados de los leones. Por esta causa creo también que lo que ha sido capturado por las bestias no se ofrezca en los sacrificios de Dios (Lev. 22, 8), y que el profeta diga: "Lo inmundo y lo capturado por la bestia no ha entrado en mi boca" (Ez. 4, 14). Muerto fue, pues, el león, y refutados los falsos dogmas, del que comía salió comida, y del fuerte salió dulzura (Juec. 14).

(Vers. 13.) Ecce ego ad te, dicit Dominus exercituum: et succendam usque ad fumum quadrigas tuas: et catulos [Vulg. leunculos] tuos comedet gladius: et exterminabo de terra praedam tuam: et non audietur ultra vox nuntiorum tuorum. LXX: Ecce ego ad te, dicit Dominus omnipotens: et succendam in fumo multitudinem tuam, et leones tuos comedet gladius, et auferam de terra praedam tuam, et non audientur ultra opera tua. O Ninive, universa quae dicta sunt, me auctore, patieris. Ego Dominus succendam usque ad fumum et consumptionem currus tuos, et nobiles quosque atque subregulos gladio faciam devorari. Nequaquam terras ultra vastabis, nec tributa exiges, nec audientur per provincias tuas emissarii tui: sive non audiam angelos, qui praesides tui sunt, pro te deinceps deprecantes.

Sed et ad mundum haec ipsa dicuntur, in quo est multitudo quae per latam et spatiosam viam pergit ad mortem (Matth. 7), quam comminatur Dominus igne succensam, fumo suae malitiae suffocari ex vanitate (Al. bonitate) ejus nimia. Leones quoque comedet gladius, vivens sermo Dei et acutus, et ex omni parte elimatus: nec non pollicetur auferre se de terra praedam ejus, ut nemo exinde capiatur in Ninive, et quasi clemens tollit mala opera et comprimit ea, ne vox et sonitus eorum ultra possit audiri. Unde ait: Et non audientur ultra opera tua.

(Cap. III.---Vers. 1 seqq.) Vae, civitas sanguinum, universa mendacii [Al. mendax] dilaceratione plena: non recedet a te rapina: vox flagelli, et vox impetus rotae, et equi frementis, quadrigae ferventis, et equitis ascendentis, et micantis gladii, et fulgurantis hastae, et multitudinis interfectae, et gravis ruinae, nec est finis cadaverum: et corrueant in corporibus suis, propter multitudinem fornicationum meretricis speciosae et gratae, et habentis maleficia, quae vendidit gentes in fornicationibus suis, et familias in maleficiis suis. LXX: O civitas sanguinum, tota mendax, iniquitate plena, non contrectabitur venatio: vox flagellorum, et vox commotionis rotarum, et equi persequentis, et currus ferventis, equitis ascendentis, et splendentis gladii, et fulgentium armorum, et multitudinis vulneratorum, et gravis ruinae, et non erit finis gentibus ejus, et infirmabuntur in corporibus eorum a multitudine fornicationis. Meretrix speciosa et grata, dux maleficiorum, quae vendit gentes in fornicatione sua, et tribus in maleficiis suis.

Ubi nos posuimus, laceratione plena, in Hebraeo habetur PHEREC MALEA (), quod interpretatus est Aquila, ἐξανχενισμού πλήρης, id est, excervicatione plena: Symmachus autem ἀποτομίας πλήρης, quod possumus dicere, crudelitate, vel severitate plena. In altera ejus editione reperi, μελοκοπίας πλήρης, id est, sectionibus carnum et frustis per membra conscissis: denique statim subjecit, ubi indesinens praeda est.

(Vers. 13.) «He aquí que yo contra ti», dice el Señor de los ejércitos: «y encenderé hasta el humo tus cuadrigas: y a tus cachorros [Vulg. leoncillos] devorará la espada: y exterminaré de la tierra tu presa: y no se oirá más la voz de tus nuncios». LXX: «He aquí que yo contra ti», dice el Señor omnipotente: «y encenderé en humo tu multitud, y a tus leones devorará la espada, y quitaré de la tierra tu presa, y no se oirán más tus obras». Oh Nínive, padecerás todas las cosas que han sido dichas, siendo yo el autor. Yo el Señor encenderé hasta el humo y el consumo tus carros, y haré que todos los nobles y subregulos sean devorados por la espada. De ninguna manera asolarás más las tierras, ni exigirás tributos, ni se oirán por tus provincias tus emisarios: o bien no oiré a los ángeles, que son tus presidentes, deprecando por ti en adelante.

Pero estas mismas cosas se dicen también al mundo, en el cual hay una multitud que por la vía lata y espaciosa camina hacia la muerte (Mt. 7), a la cual amenaza el Señor encendida en fuego, con ser sofocada por el humo de su propia malicia por su excesiva vanidad (Al. bondad). También devorará a los leones la espada, palabra de Dios viva y aguda, y por todas partes pulida: asimismo promete que él quitará de la tierra la presa de aquel, para que nadie en adelante sea capturado en Nínive, y como clemente quita las malas obras y las comprime, para que su voz y sonido no pueda oírse más. De donde dice: «Y no se oirán más tus obras».

(Cap. III.---Vers. 1 y ss.) «¡Ay de la ciudad de sangres, toda llena de mentira y de dilaceración: no se apartará de ti la rapiña: voz de azote, y voz de ímpetu de rueda, y de caballo relinchante, de cuadriga hirviente, y de jinete que asciende, y de espada centelleante, y de lanza fulgurante, y de multitud muerta, y de grave ruina, ni hay fin de cadáveres: y caerán en sus cuerpos, por la multitud de las fornicaciones de la meretriz hermosa y grata, y que tiene hechicerías, la cual vendió a las gentes en sus fornicaciones, y a las familias en sus hechicerías». LXX: «Oh ciudad de sangres, toda mentirosa, llena de iniquidad, no será tocada la caza: voz de azote, y voz de conmoción de ruedas, y de caballo perseguidor, y de carro hirviente, de jinete que asciende, y de espada resplandeciente, y de armas fulgurantes, y de multitud de heridos, y de grave ruina, y no habrá fin para sus gentes, y se debilitarán en sus cuerpos por la multitud de la fornicación." Meretriz hermosa y grata, jefa de las hechicerías, que vende a las gentes en su fornicación, y a las tribus en sus hechicerías».

Donde nosotros pusimos «llena de dilaceración», en el hebreo se tiene PHEREC MALEA, que Aquila interpretó como exauchenismou plērēs, esto es, llena de «excervicación» [decapitación]: Simaco, sin embargo, «llena de apotomias», lo cual podemos decir «llena de crueldad», o de «severidad». En otra edición suya encontré «llena de melokopias», esto es, con secciones de carnes y trozos cortados por los miembros: finalmente añadió enseguida, «donde hay una prey incesante».

Porro Hebraeus PHEREC () non excercivationem, pro qua in Aquilae editione reperimus, ἐξαιχνηισμόν [Mss. αὐχνηισμόν], sed gubernaculum, id est, κυβερνήσιμόν interpretatus est: ut ostenderet et urbem fuisse regalem, et velut in navi cunctarum gentium tenuisse gubernaculum. Describitur autem potentia ejus, id est, Ninive, et sub lamentatione crudelitatis arguitur. Vae, civitas sanguinum, in qua nulla veritas, sed omne mendacium, plena rapina, et laceratione praedarum. Vox flagelli crudelis semper et saevientis imperii, et vox impetus rotae. Vocem pro sonitu accipiamus: rotam ferventem, per diversa discursum, et equi frementis, et quadrigae ferventis, subauditur in omnibus, vox. Tam pulchra autem juxta Hebraicum et picturae similis ad praelium se praeparantis exercitus descriptio est, ut omnis meus sermo sit vilior. Nam quod ait: Et gravis ruinae, nec est finis cadaverum, de adversariis intelligamus qui ab eis sunt interfecti. Et corruent in corporibus suis, vel cadent a sua multitudine, dum a se invicem constipantur: vel in cadaveribus corruent interfectorum: αὐτῶν enim et suis, et eorum, utrumque significat. Propter multitudinem, inquit, fornicationum meretricis: quia cum multis gentibus fornicata est, et totius orbis quem subjecerat sibi colebat idola. Speciosae et gratae, et habentis maleficia, magos significat: quae vendidit gentes in fornicationibus suis, et familias in maleficiis suis, id est, quae in cunctas gentes habuit potestatem. Haec de Ninive sunt dicta simpliciter. Caeterum si rationabiliter propter pulchritudinis nomen mundum intelleximus (Al. intellexerimus) Niniven, recte mundus, qui in malo positus est, propter multitudinem sagittariorum, et eorum qui velut gladiis homines linguis suis interficiunt, civitas sanguinum dicta est. Unde et consequenter tota mendax, quod ad perversitatem doctrinarum refertur, non habente sermone Dei, ubi caput in ea reclinet, cum perversa dogmata cuncta possideant. Non est qui intelligat aut requirat Deum: omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum (Psal. XIII, 2, 3). Quae quamquam et nunc ex parte fiant, tamen in consummatione magis complentur: quando, multiplicata iniquitate, refrixerit charitas multorum (Matth. XXIV.) Quanti capiuntur a Nemrod gigante, et venatore saevissimo, quia adversum Deum superbiens, plures de saltu ejus suis pedicis innexuit: cujus non attrectabitur a multis praeda, sive venatio.

Además, el hebreo PHEREC se interpreta no como «excervicación», por la cual en la edición de Aquila encontramos *exauchenismon*, sino como «gobernalle» o «timón», esto es, *kybernismon*: para mostrar que la ciudad fue también real, y como en una nave sostuvo el timón de todas las gentes. Se describe además su potencia, esto es, la de Nínive, y se le arguye bajo un lamento de crueldad. «Ay de la ciudad de sangres», en la cual no hay ninguna verdad, sino toda mentira, llena de rapiña y de dilaceración de presas. Voz de azote del imperio siempre cruel y sañudo, y voz de ímpetu de rueda. Tomemos la voz por el sonido: la rueda hirviente, por los diversos discursos, y del caballo relinchante, y de la cuadriga hirviente, se sobrentiende en todos, voz. Es tan hermosa según el hebreo, y semejante a una pintura, la descripción del ejército que se prepara para la batalla, que todo mi discurso es más vil. Pues lo que dice: «Y de grave ruina, ni hay fin de cadáveres», entendámoslo de los adversarios que fueron muertos por ellos. «Y caerán en sus cuerpos», o bien caerán por su propia multitud, mientras son apretujados unos por otros: o bien caerán entre los cadáveres de los muertos: pues *autōn* significa tanto «suis» [sus propios] como «eorum» [de ellos]. «Por la multitud», dice, «de las fornicaciones de la meretriz»: porque con muchas gentes fornicó, y de todo el orbe que se había sujetado a sí misma cultivaba los ídolos. «Hermosa y grata, y que tiene hechicerías», significa a los magos: «que vendió a las gentes en sus fornicaciones, y a las familias en sus hechicerías», esto es, la que tuvo potestad sobre todas las gentes. Estas cosas han sido dichas simplemente sobre Nínive. Por lo demás, si razonablemente por el nombre de la belleza [cosmos] entendimos Nínive como el mundo, rectamente el mundo, que está puesto en el mal, por la multitud de los sagitarios, y de aquellos que como con espadas matan a los hombres con sus lenguas, ha sido llamada «ciudad de sangres». De donde también consecuentemente «tota mentirosa», lo cual se refiere a la perversidad de las doctrinas, no teniendo la palabra de Dios donde reclinar en ella la cabeza, poseyendo todas las cosas los dogmas perversos. «No hay quien entienda ni busque a Dios: todos se desviaron, a una se hicieron inútiles: no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno» (Sal. 13, 2-3). Las cuales cosas, aunque también ahora se hagan en parte, sin embargo en la consumación se cumplen más: «cuando, multiplicada la iniquidad, se enfríe la caridad de muchos» (Mt. 24). ¡Cuántos son capturados por Nemrod el gigante, y cazador saquísimo, porque soberbio contra Dios, enredó a muchísimos de su selva en sus lazos: cuya prey o caza no será tocada por muchos.

Multos enim habet satellites, et secum pariter venatores, qui in ejus venatione laetantur, et captivorum more ei astant. Sed et vox flagellorum auditur in mundo, quia multae sunt tribulationes justorum (Psal. XXXIII), quibus qui flagellantur, clamitant, et doloris magnitudinem flebili voce testantur: quando alius daemone, alius ira, quae furori similis est, alius libidine, odio, invidia, superbia corripiuntur, flagellum in eis Assyrii regis sonat. Sed et in corporis malis, flagellum diaboli intelligimus, de quo ad justum dicitur: Et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo (Ps. XC, 10); quando viderimus hunc morbo regio computruisse, et superesse cadaveri suo: alium intercuti aqua, et tumentis natante corpore, crescentibusque membris, formam pristini hominis decrescere, quod nuper in excetra vidimus: illum purulentias quasdam, et vulnerati damna pulmonis egerere: istum humore in lapides desiccato, urinae amaritudinem, et vesicae tormenta sentire, non dubitemus dicere, vocem flagellorum esse Ninive: licet nonnulli haec vel ex corrupto aere, vel ex escarum et corporum diversitate accidere suspicentur. Nos qui legimus et febrem increpitam (Luc. IV), et mulierem quae per decem et octo annos a diabolo fuerat ligata (Ibid., XIII) Domino medicante, curatam, sciamus haec omnia 565 flagella esse Ninive. Unde sequitur: Et vox commotionis rotarum; dum huc atque illuc genus raptatur humanum, et incertis per cuncta discursibus, ubi periculum, ubi salus sit, ignoramus: de qua rota et in principio Ezechielis scriptum est (Ezech. I): in psalmo septuagesimo sexto legimus: Vox tonitruui tui in rota (Psal. LXXVI, 19). Habet autem Ninive et equum persequentem, cujus hinnitus, et ungula terram fodiens, et pectus aestuans, semper bella desiderat, loquente Domino contra diabolum. De longe odoratur bellum: cum saltu et clamore non parcat fugientibus: nec sinit abire terga vertentes; sed persequitur ut prosternat, interficiat, conculcet illidat [Al. illudat]. Est quoque in Ninive et vox quadrigae ferventis, quales puto habuisse Pharaonem, quae a Domino submersae sunt (Exod. XIV). Ad hanc quadrigam quatuor junguntur equi, quatuor scilicet perturbationes, de quibus et philosophi disputant, et Maro non tacet, dicens (Virg., VI Aeneid.): Hi cupiunt, metuuntque, dolent, gaudentque His equis et hac quadriga Ninive cuncta perturbat. Sed et equitis ascendentis vox in ea personat, qui arte quadam et gyro praeparatus ad bellum, non absque periculo contra se pugnantis incedit.

Pues tiene muchos satélites, e igualmente con él cazadores, que se alegran en su caza, y le asisten al modo de los cautivos. Mas también la voz de los azotes se oye en el mundo, porque «muchas son las tribulaciones de los justos» (Sal. 33), por las cuales los que son azotados, claman, y atestiguan con voz fúnebre la magnitud del dolor: cuando uno por el demonio, otro por la ira, que es semejante al furor, otro por la libido, el odio, la envidia, la soberbia son arrebatados, el azote del rey asirio suena en ellos. Mas también en los males del cuerpo, entendemos el azote del diablo, del cual se dice al justo: «Y el azote no se acercará a tu tabernáculo» (Sal. 90, 10); cuando hayamos visto a este pudrirse por el morbo regio [escrófula], y sobrevivir a su propio cadáver: a otro hinchado de hidropesía, y nadar con el cuerpo turgente, y creciendo los miembros, decrecer la forma del antiguo hombre, lo cual vimos hace poco en una hidra [excetra]: a aquel eyectar ciertas purulencias y los daños de un pulmón herido: a este con el humor desecado en piedras, sentir la amargura de la orina y los tormentos de la vejiga, no dudemos en decir que es la voz de los azotes de Nínive: aunque algunos sospechen que estas cosas suceden o por el aire corrupto, o por la diversidad de manjares y cuerpos. Nosotros que leemos tanto la fiebre increpada (Lc. 4), como la mujer que por dieciocho años había sido ligada por el diablo (Lc. 13) curada por el Señor médico, sepamos que todas estas cosas son los azotes de Nínive. De donde sigue: «Y voz de la conmoción de las ruedas»; mientras de aquí para allá es arrebatado el género humano, y en inciertos discursos por todas las cosas, ignoramos dónde esté el peligro, dónde la salud: de cuya rueda también en el principio de Ezequiel está escrito (Ez. 1): en el salmo setenta y seis leemos: «Voz de tu trueno en la rueda» (Sal. 76, 19). Tiene además Nínive al caballo perseguidor, cuyo relincho, y la pezuña cavando la tierra, y el pecho ardiendo, siempre desea las guerras, hablando el Señor contra el diablo. «De lejos huele la batalla: con salto y clamor no perdona a los que huyen: ni permite irse a los que vuelven las espaldas»; sino que persigue para postrar, matar, conculcar y estrellar. Está también en Nínive la voz de la cuadriga hirviente, cuales pienso que tuvo Faraón, las cuales fueron sumergidas por el Señor (Ex. 14). A esta cuadriga se unen cuatro caballos, a saber, las cuatro perturbaciones, de las cuales también los filósofos disputan, y Marón [Virgilio] no calla, diciendo (Virg., VI Eneida): «Estos desean, y temen, se duelen, y se alegran» Con estos caballos y esta cuadriga Nínive perturba todas las cosas. Mas también la voz del jinete que asciende suena en ella, quien preparado para la guerra con cierta arte y giro, camina no sin peligro para el que lucha contra él.

Habet hic eques sermonis gladium, exacutum cote dialecticae, et rhetoricae artis oleo levigatum: habet arma fulgentia, transfigurante se Satana in angelum lucis (II Cor. XI), quae arma apostolicae armaturae contraria sunt. Nec mirum si in Ninive vulnerorum multitudo sit, cum multitudo sit sagittarum. Et quomodo quatuor quibus pugnamus et tegimur, sunt scuta virtutum, prudentia, justitia, temperantia, fortitudo: ita econtrario quatuor vitia sunt, stultitia, iniquitas, luxuria formido, quibus ab hoste percutimur. Quorum singula pullulantes habent in se, ac multiplices species sagittarum, quibus inferuntur vulnera, quae nisi statim medicina curaverit, fit gravis ruina, atque utinam tanti essent in Ninive, leviter cadentes et leviter vulnerati, quanti sunt pro ruinae pondere, usque ad inferna demersi. Nec est finis gentibus [Al. gemitibus] ejus: malitia ejus finem non habet: et quantae species peccatorum, tot gentes sunt Ninive, quae infirmabuntur in corporibus suis a multitudine 566 fornicationis. Quod licet possit et de eis accipi, qui propter res venereas etiam corpore debilitati sunt, et cum perditione animae carnem quoque frangunt cui serviunt: tamen gentes istae, de quibus diximus, non cadunt, juxta Hebraicum, nisi in corporibus suis, et non offendunt (ut interpretatus est Symmachus) nisi in cadaveribus mortuorum, quae fornicationis multiplicatione prostrata sunt.

In hoc loco LXX interpretes, cum secundum Hebraicum posuerimus, propter multitudinem fornicationum meretricis, quasi aliud voluerunt esse principium, ut dicerent: Prae multitudine fornicationis; et hucusque finita sententia, postea inciperent, meretrix speciosa et grata, dux maleficiorum. Pro duce maleficiorum, Aquila et Symmachus transtulerunt, habens maleficia. Nec mirabitur Niniven scortorum jam esse gratissimam, qui tantam hominum multitudinem cum ea viderit fornicari, et maleficiis illius, et quibusdam incantationibus ad amorem ejus pene cunctos trahi. Haec vendidit gentes in fornicationibus suis, quae tollunt membra Christi, et faciunt membra meretricis; et tribus in maleficiis suis. Facit enim amare ea [Al. eas], quae odisse debuerant, et detestari quae amare debebant, ut cum deceptae fuerint, juxta illud quod scriptum est: Corruptunt mores bonos confabulationes pessimae (I Cor. XV, 33), etiam alios malefica arte supplantent. Legi in Scripturis sanctis in bonam quoque partem maleficos accipi: Et malefici incantantis sapienter (Psal. LVII). Sed ad hoc incantat talis maleficus, ut meretricis Ninive amore devinctos ad mentis sanitatem retrahat.

Tiene este jinete la espada del sermón, aguzada en la piedra de la dialéctica, y suavizada con el aceite del arte retórica: tiene armas fulgurantes, «transfigurándose Satanás en ángel de luz» (2 Cor. 11), las cuales armas son contrarias a la armadura apostólica. Ni es maravilla si en Nínive hay multitud de heridos, siendo multitud de saetas. Y de qué modo las cuatro con que luchamos y nos cubrimos, son los escudos de las virtudes: prudencia, justicia, templanza, fortaleza; así por el contrario cuatro son los vicios: estulticia, iniquidad, lujuria, temor, con los cuales somos heridos por el enemigo. Los cuales singularmente tienen en sí especies brotantes y múltiples de saetas, con las cuales se infieren las heridas, que si la medicina no curara enseguida, se hace grave ruina, y ojalá tantos fueran en Nínive, cayendo levemente y levemente heridos, cuantos son por el peso de la ruina, sumergidos hasta los infiernos. «No hay fin de sus gentes» [Al. de sus gemidos]: su malicia no tiene fin: y cuantas especies de pecados, tantas gentes de Nínive son, «que se debilitarán en sus cuerpos por la multitud de la fornicación». Lo cual, aunque pueda recibirse también de aquellos que por las cosas venéreas también han sido debilitados en el cuerpo, y con la perdición del alma también rompen la carne a la cual sirven: sin embargo, estas gentes de las que hemos dicho, no caen, según el hebreo, sino en sus cuerpos, y no ofenden (como interpretó Simaco) sino en los cadáveres de los muertos, que han sido postrados por la multiplicación de la fornicación.

En este lugar los intérpretes LXX, habiendo nosotros puesto según el hebreo, «por la multitud de las fornicaciones de la meretriz», quisieron que fuera como otro principio, de modo que dijeran: «Ante la multitud de la fornicación»; y terminada hasta aquí la sentencia, después comenzaron: «meretriz hermosa y grata, jefa de las hechicerías». En lugar de jefa de las hechicerías, Aquila y Simaco tradujeron: «que tiene hechicerías». Ni se maravillará de que Nínive sea ya gratísima para los que se prostituyen, quien viere a tanta multitud de hombres fornicar con ella, y por las hechicerías de ella, y por ciertos encantamientos ser atraídos casi todos al amor de ella. «Esta vendió a las gentes en sus fornicaciones», las cuales quitan los miembros de Cristo y hacen miembros de meretriz; «y a las tribus en sus hechicerías». Pues hace amar aquellas cosas que debieran haber odiado, y detestar las que debían amar, para que cuando hayan sido engañadas, según aquello que está escrito: «Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres» (1 Cor. 15, 33), también a otros suplanten con el arte maléfica. Léase en las sagradas Escrituras que también en buena parte se toman los «maléficos» [hechiceros]: «Y del maléfico que encanta sabiamente» (Sal. 57). Mas para esto encanta tal maléfico, para que a los ligados por el amor de la meretriz Nínive los retire a la sanidad de la mente.

(Vers. 5, 6.) Ecce ego ad te, dicit Dominus exercituum, et revelabo pudenda tua in faciem tuam, et ostendam in gentibus nuditatem tuam, et regnis ignominiam tuam: et projiciam super te abominationes, et contumeliis te afficiam, et ponam te in exemplum. LXX: Ecce ego ad te, dicit Dominus omnipotens, et discooperiam posteriora tua super faciem tuam, et ostendam gentibus confusionem tuam, et regnis ignominiam tuam, et projiciam super te abominationem secundum immunditias tuas, et ponam te in exemplum.

Quia vendidisti, o Ninive, gentes in fornicationibus tuis, et familias in maleficiis tuis, et quasi publicum prostibulum 567 cunctis divaricasti pedes tuos: propterea ego ipse ad te veniam subvertendam, non mittam angelum, non credam aliis iudicium tuum. Discooperiam pudenda tua in facie tua, ut quae prius non videbas, ante tuum ponantur aspectum. Ostendam gentibus nuditatem tuam, et regnis ignominiam tuam, ut qui tecum fornicati sunt, ipsi te despiciant, irrideant, et contumeliis te afficiant: et eris in exemplum universis te videntibus. Haec autem omnia sub metaphora mulieris narrantur adulterae, quae, cum fuerit deprehensa, producit in medium, et ante oculos omnium depompatur. Quod quidem per translationem etiam super Jerusalem plenissime in Ezechiele prophetalis sermo describit.

Verius tamen et utilius dicuntur ad mundum, ad quem secundum pariter et curandum verus medicus venit e coelo. Ecce ego ad te, dicit Dominus omnipotens: quia omnipotens sum, possum universos sanare morbos: et quod est aliis impossibile, mihi possibile est. Revelabo posteriora tua in facie tua, id est, virtutes meas, praecepta atque sermones, quae projecisti post tergum tuum: licet non merearis, faciam te videre. Ego enim mandaveram tibi de sermonibus meis, ut semper ante oculos tuos moverentur, ligati essent atque penderent. Tu autem, contempto iubentis imperio, post tua eos vestigia reliquisti, ut not solum non faceres, sed nec dignareris quidem videre quod jusseram. Vel certe faciam te videre et intelligere errores tuos, quos ante, cum caeca ferreris et praeceps, rebaris esse virtutes. Post haec etiam gentibus quas vendidisti in fornicatione tua, ostendam nuditatem tuam, ut nequaquam tui amore capiantur, sed videntes sordidum et turpe corpus intrinsecus, cujus primum superficie ducebantur, tecum desinant fornicari. Regnis quoque quae majora sunt quam gentes, ostendam ignominiam tuam, quam ut haberes, ipsa fecisti. Et projiciam super te abominationem secundum immunditias tuas, ut quomodo immunda es, sic immunda videaris; nec decipias plurimos, qui tibi ante cohaerentes, unum tecum corpus efficiebantur. Et ponam te in exemplum, ut similitudo formidata 568 poenae, similitudinem prohibeat delinquendi (II Cor. V).

(Vers. 5, 6.) «He aquí que yo contra ti», dice el Señor de los ejércitos, «y revelaré tus vergüenzas [pudenda] en tu rostro, y mostraré a las gentes tu desnudez, y a los reinos tu ignominia: y arrojaré sobre ti abominaciones, y con contumelias te afrentaré, y te pondré por ejemplo». LXX: «He aquí que yo contra ti», dice el Señor omnipotente, «y descubriré tus partes posteriores sobre tu rostro, y mostraré a las gentes tu confusión, y a los reinos tu ignominia, y arrojaré sobre ti abominación según tus inmundicias, y te pondré por ejemplo».

Porque vendiste, oh Nínive, a las gentes en tus fornicaciones, y a las familias en tus hechicerías, y como un prostíbulo público abriste tus pies a todos: por eso yo mismo vendré a ti para subvertirte, no enviaré a un ángel, no confiaré a otros tu juicio. Descubriré tus vergüenzas en tu rostro, para que las cosas que antes no veías, se pongan ante tu vista. Mostraré a las gentes tu desnudez, y a los reinos tu ignominia, para que los que contigo fornicaron, ellos mismos te desprecien, se burlen de ti y te afrenten con contumelias: y serás por ejemplo para todos los que te vean. Mas todas estas cosas se cuentan bajo la metáfora de una mujer adúltera que, habiendo sido sorprendida, es sacada al medio, y ante los ojos de todos es expuesta a la vergüenza [depompatur]. Lo cual ciertamente por una traslación describe también muy plenamente el sermón profético sobre Jerusalén en Ezequiel.

Sin embargo, más verdadera y útilmente se dicen al mundo, para sajar y a la par curar al cual vino del cielo el verdadero médico. «He aquí que yo contra ti», dice el Señor omnipotente: «porque soy omnipotente, puedo sanar todas las enfermedades: y lo que es imposible para otros, es posible para mí». Revelaré tus partes posteriores en tu rostro, esto es, mis virtudes, preceptos y sermones, que arrojaste tras tus espaldas: aunque no lo merezcas, te haré ver. Pues yo te había mandado acerca de mis palabras, que siempre se movieran ante tus ojos, estuvieran ligadas y colgaran. Tú, sin embargo, despreciado el imperio del que mandaba, las dejaste tras tus huellas, de modo que no solo no las hicieses, sino que ni siquiera te dignaras ver lo que yo había mandado. O ciertamente te haré ver y entender tus errores, que antes, cuando eras llevada ciega y precipitada, pensabas que eran virtudes. Después de estas cosas también mostraré tu desnudez a las gentes que vendiste en tu fornicación, para que de ninguna manera sean capturadas por tu amor, sino que viendo el sucio y torpe cuerpo por dentro, por cuya superficie antes eran llevadas, dejen de fornicar contigo. También a los reinos que son mayores que las naciones, mostraré tu ignominia, la cual tú misma hiciste para tenerla. «Y arrojaré sobre ti abominación según tus inmundicias», para que del modo que eres inmunda, así parezcas inmunda; ni engañes a muchísimos que antes adhiriéndose a ti, se hacían un solo cuerpo contigo. «Y te pondré por ejemplo», para que la temida semejanza de la pena, prohíba la semejanza de delinquir (2 Cor. 5).

(Vers. 7.) Et erit, omnis qui viderit te, resiliet a te, et dicet: Vastata est Ninive; quis commovebit super te caput? Unde quaeram consolatorem tibi? In Hebraeo non habetur caput, sed nos apposuimus, ut sensus manifestior fieret. Denique Symmachus ita interpretatus est: Et omnis qui viderit te, recedet a te, et dicet: dissipata est Ninive, quis lugebit cum ea? Porro Septuaginta: Et erit, omnis qui viderit te, descendet a te et dicet: Misera Ninive, quis gemet eam? Unde quaeram consolationem illi ÷ aptantem chordam.

** Qui ruinas viderit Ninive, et positam eam omnibus in exemplum, expavescet atque mirabitur, et dicet: Dissipata est Ninive, quis commovebit super te caput? hoc est, quis dolebit super te, quis tuus poterit esse consolator? quae quamdiu potens fuisti, quasi crudelis domina, non miserebaris senis [Al. senum et parvulos]: nec parvulum respiciebas: nec praeparasti luctus tui socium, quae noluisti consortem habere regnandi. Qui autem haec terrena contemnit, et veneficae [Al. venefica] Ninive maleficia despexerit, nec falsa pulchritudine ejus fuerit irretitus, cum omnem illius turpitudinem [Al. pulchritudinem] intrinsecus viderit, et coeperit odisse quod caeteri diligunt, refugiet et resiliet ab ea, sive, ut a Septuaginta dicitur, descendet. Quamdiu enim terrena honoramus, et putamus esse sublimia, velut in quondam superbiae culmine sumus, et miramur pulchritudinem Ninive. Cum autem consideraverimus naturam ejus, et omnia corporalia bona, quasi humilia despexerimus, subjicientes nos potentiae manus Dei, tunc miserebimur Ninivitis [Al. Ninive]: et omnia terrena bona digna planctu judicabimus, dicemusque: Misera Ninive, quanti tuis laqueis irretiti sunt, quantos alligatos vinculis tuis tenes! quis, putas resiliet a te et descendet de superbia tua, et te miseram judicabit? Quod autem ait, quis, non tam pro difficili, quam pro raro debemus accipere, ut saepe diximus: Quis, putas, fidelis et prudens dispensator (Matth. XXIV, 45)? Et: Quis sapiens, et intelliget haec (Osee XIV, 10)? Et: Quis ascendet in montem Domini (Psal. XXIII, 3)? Quis ergo gemet super Ninive? Quis poterit inveniri, qui hoc tabernaculo praegravatus cum Paulo dicat: Miser ego, quis me 569 liberabit de corpore mortis hujus (Rom. VII, 14)? Videmus quotidie si cui vicina mors venerit, et intellexerit se vel febre, vel vulnere, vel quolibet genere morborum, de hoc mundo subtrahi, pavere, trepidare, et toto corpore tremescentem in Ninive haerere complexibus, et a speciosae meretricis corpore vix avelli.

(Vers. 7.) «Y sucederá que todo el que te vea, saltará hacia atrás de ti [reculará], y dirá: "Asolada está Nínive; ¿quién moverá sobre ti la cabeza? ¿De dónde te buscaré consolador?"». En el hebreo no se tiene «cabeza», mas nosotros la añadimos para que el sentido se hiciera más manifiesto. Finalmente Simaco así interpretó: «Y todo el que te vea, se retirará de ti, y dirá: "Disipada está Nínive, ¿quién se dolerá con ella?"». Por su parte los Setenta: «Y sucederá que todo el que te vea, descenderá de ti y dirá: "Mísera Nínive, ¿quién la gemirá? ¿De dónde le buscaré consolación?" — ajustando la cuerda [aptantem chordam]».

Quien viere las ruinas de Nínive, y puesta ella por ejemplo para todos, se espantará y se maravillará, y dirá: «Disipada está Nínive, ¿quién moverá sobre ti la cabeza?», esto es, ¿quién se dolerá sobre ti, quién podrá ser tu consolador? tú que mientras fuiste potente, como una dueña cruel, no te compadecías del anciano [Al. de los ancianos y de los párvulos]: ni respetabas al párvulo: ni preparaste compañero de tu luto, tú que no quisiste tener consorte en el reinar. Pero quien desprecia estas cosas terrenas, y hubiere menospreciado las hechicerías de la veneficia [Al. venefica] Nínive, ni hubiere sido enredado por la falsa hermosura de ella, cuando hubiere visto toda la torpeza [Al. hermosura] de ella por dentro, y hubiere comenzado a odiar lo que los demás aman, huirá y saltará hacia atrás de ella, o bien, como se dice por los Setenta, «descenderá». Pues mientras honramos las cosas terrenas, y pensamos que son sublimes, estamos como en cierta cumbre de soberbia, y admiramos la hermosura de Nínive. Mas cuando hubiéremos considerado la naturaleza de ella, y hubiéremos menospreciado todos los bienes corporales como humildes, sujetándonos a la mano de la potencia de Dios, entonces nos compadeceremos de los ninivitas [Al. de Nínive]: y juzgaremos todos los bienes terrenales dignos de llanto, y diremos: «Mísera Nínive, ¡cuántos por tus lazos han sido enredados, a cuántos tienes ligados en tus vínculos!». ¿quién, piensas, recula de ti y descende de tu soberbia, y te juzga mísera?». Por lo demás, lo que dice: «¿Quién?», debemos recibirlo no tanto por difícil cuanto por raro, como a menudo hemos dicho: «¿Quién, piensas, es el dispensador fiel y prudente (Mt. 24, 45)?». Y: «¿Quién es sabio, y entenderá estas cosas (Os. 14, 10)?». Y: «¿Quién subirá al monte del Señor (Sal. 23, 3)?». ¿Quién, pues, gemirá sobre Nínive? ¿Quién podrá ser hallado que, gravado por este tabernáculo, diga con Pablo: «Mísero de mí, ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte (Rom. 7, 14)?». Vemos diariamente si a alguno le viniere la muerte vecina, y hubiere entendido que por la fiebre, o por la herida, o por cualquier género de enfermedades es sustraído de este mundo, que se pavoriza, trepida, y estremeciéndose con todo el cuerpo se aferra a los abrazos de Nínive, y con dificultad se arranca del cuerpo de la hermosa meretriz.

Quod autem sequitur: Unde quaeram consolationem, vel consolatorem tibi, qui aptet chordam? adhuc ex persona ejus dicitur, qui resiliet vel descendet [Al. discedet] a Ninive, et dicit: Misera Ninive, quis gemet eam? disputans de confusa saeculi hujus conversatione [Al. conversione] in quo nihil cuiquam potest placere perpetuum: sed quod placuit displicet, et quod displicuerat, rursum placet. Quis itaque poterit talis inveniri consolator? et (ut ita dicam) scriptor lyricus et citharoedus qui possit dissonantes chordas ejus in unam harmoniam contrahere, et vocalem in laudes Dei efficere concentum? Hoc quod exposuimus, qui aptet chordam, vel aptantem chordam, et Graece dicitur, ἀρμόσαι χορδὴν, nec in Hebraico, nec in caeteris invenimus translatoribus, sed pro eo alterius sermonis exordium: Numquid melior es ab Amon quae habitat in fluminibus? Unde videtur mihi magis cum posterioribus copulandum.

(Vers. 8 seqq.) Numquid melior es ab Amon [Vulg: Alexandria populorum], quae habitat in fluminibus? aqua in circuitu ejus, cujus divitiae mare, aquae muri ejus, Aethiopia fortitudo ejus et Aegyptus, et non est finis; Africa et Libyes fuerunt in auxilio tuo. Sed et ipsa in transmigratione ducitur in captivitatem; parvuli ejus elidentur [Vulg: elisi sunt] in capite omnium viarum, et super inclytos ejus sortem mittent [Vulg: miserunt], et omnes optimates ejus affiguntur [Vulg: confixerunt] compedibus. Et tu ergo inebriaberis, et eris despecta: et tu quaeres auxilium tuum ab inimico, omnes munitiones tuae sicut ficus cum grossis suis, si concussae fuerint, cadent in os comedentis. LXX: Apta chordam, pars Ammon, quae habitas in fluminibus, aquae in circuitu ejus, cujus principium mare est, et aqua muri ejus. Aethiopia fortitudo ejus et Aegyptus, et non est finis fugae tuae. Phut et Libyes facti sunt auxiliores illius, et ipsa in transmigrationem ibit captiva, et parvulos illius allident in principio viarum ejus, 570 et super omnia inclyta ejus mittent sortem, et universi optimates ejus alligabuntur compedibus: et tu inebriaberis, et eris despecta, et tu quaeres ibi ut stes ab inimicis tuis; omnes munitiones tuae ut ficus, quae grossos habent, si commotae fuerint, cadent in os comedentis.

Pro eo quod in Septuaginta legitur, Apta chordam, pars Ammon; et caeteri interpretes transtulerunt: Numquid melior es ab Amon? Hebraeus qui me in Scripturis erudit, ita legi posse asseruit: Numquid melior es quam No, Amon? et ait, Hebraice NO dici Alexandriam: AMON autem, multitudinem, sive populos, et esse ordinem lectionis: Numquid melior es ab Alexandria populosa, sive populorum, quae habitat in fluminibus, aqua in circuitu ejus?

Mas lo que sigue: «¿De dónde buscaré consolación, o consolador para ti, que ajuste la cuerda [aptet chordam]?», todavía se dice desde la persona de aquel que recula o descende [Al. se aparta] de Nínive, y dice: «Mísera Nínive, ¿quién la gemirá?», disputando sobre la confusa conversación [Al. conversión] de este siglo, en el cual nada puede placer a nadie perpetuamente: sino que lo que plugo, desplace, y lo que había desplacido, de nuevo place. ¿Quién, pues, podrá ser hallado tal consolador? y (por decirlo así) un escritor lírico y citarista que pueda contraer sus cuerdas disonantes en una sola armonía, y efectuar un concierto vocal en las alabanzas de Dios. Esto que expusimos, «que ajuste la cuerda» o «ajustando la cuerda», y en griego se dice *harmosai chordēn*, ni en el hebreo, ni en los demás traductores lo encontramos, sino que en su lugar está el exordio de otro sermón: «¿Acaso eres mejor que Amón, que habita en los ríos?». De donde me parece que debe copularse más con lo posterior.

(Vers. 8 y ss.) «¿Acaso eres mejor que Amón [Vulg: Alejandría de los pueblos], que habita en los ríos? el agua está en su circuito, cuyas riquezas son el mar, las aguas son sus muros, Etiopía es su fortaleza y Egipto, y no hay fin; África [Phut] y los libios fueron en tu auxilio. Pero ella también en transmigración es llevada a la cautividad; sus párvulos serán estrellados [Vulg: fueron estrellados] en la cabecera de todas las vías, y sobre sus ínclitos echarán [Vulg: echaron] suerte, y todos sus optimates serán atados [Vulg: ataron] con grillos. Y tú también te embriagarás, y serás despreciada: y tú buscarás tu auxilio del enemigo, todas tus municiones son como higueras con sus higos brevas, que si fueren sacudidas, caerán en la boca del que las come». LXX: «Ajusta la cuerda [Apta chordam], parte de Amón, tú que habitas en los ríos, las aguas están en su circuito, cuyo principio es el mar, y el agua es su muro." Etiopía es su fortaleza y Egipto, y no hay fin de tu huida. Phut y los libios fueron hechos auxiliadores de ella, y ella misma irá en transmigración cautiva, y a los párvulos de ella estrellarán en el principio de sus vías, y sobre todas las cosas ínclitas de ella echarán suerte, y todos sus optimates serán ligados con grillos: y tú te embriagarás, y serás despreciada, y tú buscarás allí para que estés de tus enemigos; todas tus municiones son como higueras que tienen brevas, que si fueren movidas, caerán en la boca del que las come».

En lugar de lo que en los Setenta se lee: «Ajusta la cuerda, parte de Amón»; y los demás traductores vertieron: «¿Acaso eres mejor que Amón?». El hebreo que me instruyó en las Escrituras, afirmó que puede leerse así: «¿Acaso eres mejor que No, Amón?»; y dijo que en hebreo NO se llama a Alejandría: AMON, sin embargo, «multitud» o «pueblos», y que el orden de la lectura es: ¿Acaso eres mejor que la Alejandría populosa, o de los pueblos, que habita en los ríos, estando el agua en su circuito?

Non quod eo tempore Alexandria vocaretur, quippe quae longo post tempore ab Alexandro Magno Macedone nomen accepit; sed quia sub nomine primo, id est, No, semper Aegypti metropolis fuerit, et abundantissima populis. Denique et qui res gestas Alexandri memoriae tradiderunt, principem eam fuisse Aegypti autumant. Sed et propheta Jeremias, Amon, sive No, Alexandriam, intelligens in visione contra Aegyptum, ad quam dicit: Vitula formosa Aegyptus, stimulator ab Aquilone veniet ei (Jerem. XLVI, 20), haec quoque manifestius addit: Confusa est filia Aegyti, tradita est in manu populi Aquilonis, ait Dominus virtutum Deus Israel. Ecce ego visitabo super AMON MENNO (), id est, super tumultum [Al. tumultum] de Alexandria (Ibid., 24 seqq.): AMON enim, ut diximus, populos: MEN praepositionem de significat: NO autem Alexandriam. Et visitabo, inquit, super Pharaonem, et super Aegyptum et super deos ejus, et super reges ejus, et super Pharaonem, et super eos qui in eo sperant, et dabo in manus quaerentium animas eorum, et in manu Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manu servorum ejus. Dicitur itaque ad Niniven: Numquid populosior es, aut potentior Alexandria? Et describitur situs Alexandriae, quae super Nilum et super mare posita hinc inde aquis et fluminibus ambiatur. Aqua in circuitu ejus, cujus divitiae mare: aquae muri ejus: hinc enim rivo Nili, inde lacu Mareotico, ex alia parte mari cingitur. Quod autem 571 Aethiopia et Aegyptus, et Africa pro quo in Hebraeo ponitur PHUT (), et Libyes in praesidio ejus sint, ipse situs provinciarum et urbis ostendit. Et haec igitur quam meus, inquit propheta, sermo describit, capietur a rege Babylonio, et idem tuus atque illius vastator erit. Quae Josephus quoque Judaicae scriptor historiae in libris suis refert. Parvuli ejus allidentur in compitis (Al: compe-dibus), nobiles ejus dividuntur sorte victorum, et potentissimi quondam principes captivi ducentur in catenis. Cum ergo haec passura sit Alexandria, e tu, o Ninive, de eodem bibes calice, et inebriaberis, et consopita jacens despiceris, et in tantam venies necessitatem, ut a Babylo-niis, sive contra Babylonios, ab inimicis tuis auxilium roges. Omnia firmamenta tua et muri in sublime porrecti, et altitudines turrium, quas nunc inexpugnabiles putas, et viri fortes bellatoresque tui, primitivis ficis comparabuntur, quae si concussae fuerint levi tactu, in os cadent devorantis.

No porque en aquel tiempo se llamara Alejandría, puesto que mucho tiempo después recibió el nombre de Alejandro Magno Macedonio; sino porque bajo el primer nombre, esto es, No, siempre fue la metrópoli de Egipto, y abundantísima en pueblos. Finalmente, también los que transmitieron a la memoria las gestas de Alejandro, afirman que ella fue la ciudad principal de Egipto. Mas también el profeta Jeremías, entendiendo por Amón, o No, a Alejandría en la visión contra Egipto, a la cual dice: «Novilla hermosa es Egipto, el estimulador del Aquilón vendrá a ella» (Jer. 46, 20), añade esto también más manifestamente: «Confundida está la hija de Egipto, entregada ha sido en mano del pueblo del Aquilón, dice el Señor de las virtudes Dios de Israel." He aquí que yo visitaré sobre AMON MENNO, esto es, sobre el tumulto de Alejandría» (ibid., 24 y ss.): pues AMON, como dijimos, pueblos: MEN significa la preposición «de»: NO, sin embargo, Alejandría. «Y visitaré», dice, «sobre Faraón, y sobre Egipto y sobre sus dioses, y sobre sus reyes, y sobre Faraón, y sobre los que en él esperan, y los daré en manos de los que buscan sus almas, y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus siervos». Se dice, pues, a Nínive: ¿Acaso eres más populosa, o más potente que Alejandría? Y se describe el sitio de Alejandría, que puesta sobre el Nilo y sobre el mar sea rodeada de aquí y de allá por aguas y ríos. «El agua está en su circuito, cuyas riquezas son el mar: las aguas son sus muros»: pues por aquí es ceñida por el brazo del Nilo, por allá por el lago Mareótico, por la otra parte por el mar. Mas que Etiopía y Egipto, y África por la cual en el hebreo se pone PHUT, y los libios estuvieran en su defensa, el sitio mismo de las provincias y de la ciudad lo muestra. Y esta, pues, que mi sermón describe, dice, oh profeta, será capturada por el rey babilonio, y el mismo asolador tuyo y de ella será. Cosas que Josefo también, escritor de la historia judaica, refiere en sus libros. «Sus párvulos serán estrellados en las encrucijadas», sus nobles serán divididos por la suerte de los vencedores, y los antaño potentísimos príncipes serán llevados cautivos en cadenas. Habiendo, pues, de padecer estas cosas Alejandría, tú también, oh Nínive, beberás del mismo cáliz, y te embriagarás, y yaciendo adormecida serás despreciada, y vendrás a tanta necesidad, que de los babilonios, o contra los babilonios, pedirás auxilio a tus enemigos. Todos tus firmamentos y muros extendidos en lo alto, y las alturas de las torres, que ahora piensas inexpugnables, y tus varones fuertes y guerreros, serán comparados con las higueras brevas, que si fueren sacudidas con un leve tacto, caerán en la boca del que las devora.

Nam quod apud Septuaginta legitur: Apta, sive compone chordam, adhuc ad Niniven dicitur. Et est sensus: Inordinatum et incompositum tuum, et in diversa discrepans, in chordarum similitudinem apta, Ninive, quia nihil tibi proderit species et magnitudo tua, quae praecipua habere te credis, nisi te aptaveris ad canendum. Considera enim [Al: ergo] omnem partem sortis filiorum Ammon, et quaecumque aestimantur possidere bona, quomodo eos non defenderint, ne irent in captivitatem, et ne parvuli eorum alliderentur in viis. Quid ei profuerunt flumina, juxta quae posita est urbs Ammon? Quid, exceptis fluminibus, tanta puteorum et fontium multitudo, incipiens a mari Mortuo, et vallans regionem ejus? Quid ei praebuere praesidii Aethiopia et Aegyptus, quondam foederati ejus? Quomodo ergo illam non juvit auxilium sociorum: sic nec tuus, o Ninive, fugiendi finis erit, sed huc atque illuc vastaberis. Quod loquar de Aethiopibus, et de Aegyptiis 572 qui praesules fuerunt filiorum Ammon, cum etiam Libyes ei fuerint foederati? Et haec igitur ducetur in captivitatem, et parvuli ejus, quia ingredi non valebunt, interficientur in viis ante parentum ora prostrati, et omnes opes ejus forte a victoribus dividuntur. Nor quisquam de principibus evadet, quia ferro et compedibus vincientur. Et tu ergo, o Ninive, inebriaberis, et dives quondam ac speciosa, quae tantos amatores habebas, despiceris ab omnibus, et inimicis persequentibus, quaeres requiem, et non invenies. Omnes bellatores tui et universa auxilia praedae hostibus erunt, et sine ullo labore capientur in similitudinem grossorum ficus, quae concussae non in terram, ne saltem parvus labor sit colligentium, sed statim in os devorantis cadent. Haec dicta sint παραφραστικῶς juxta Septuaginta interpretes: semel enim propositum nobis est, et Vulgatam editionem sequi, ne aliquam excetrae et Sardanapalo reprehendendi occasionem praebuisse videamur. Caeterum non satis mihi videtur congruere exemplum eversionis Ninive cum filiis Loth, qui vocantur Amman. Primum enim Ammon dicitur (Genes. XIX), et non Amman: deinde Ammana, quae nunc vocatur Philadelphia, non est sita super flumina, nec opes illius de mari congregantur: quippe quae mediterranea sit, nec aquae sunt muri ejus, nec habet Aethiopiam et Aegyptum et Africam et Libyes foederatos, cum haec omnia et juxta potentiam, et juxta exemplum, et juxta descriptionem loci et regionis, et amicarum gentium, magis Alexandriae coaptanda sint: et numquam potentissima civitas Ninive minori Philadelphiae comparata, audiret a propheta: Numquid melior es?

Pues lo que en los Setenta se lee: «Ajusta» o «compón la cuerda», todavía se dice a Nínive. Y es el sentido: Tu estado desordenado e incompuesto, y discrepante en diversas cosas, ajústalo a semejanza de las cuerdas, Nínive, porque nada te aprovechará tu hermosura y magnitud, que crees tener como principales, si no te ajustares para cantar. Considera, pues, toda la parte de la suerte de los hijos de Amón, y cualesquiera bienes que se estiman poseer, cómo no los defendieron para que no fueran a la cautividad, y para que sus párvulos no fueran estrellados en las vías. ¿De qué le aprovecharon los ríos junto a los cuales está puesta la ciudad de Amón? ¿De qué, exceptuados los ríos, tanta multitud de pozos y fuentes, empezando desde el mar Muerto y amurallando su región? ¿Qué defensa le prestaron Etiopía y Egipto, antaño sus confederados? Como, pues, a aquella no le ayudó el auxilio de los socios: así tampoco será tu fin de huir, oh Nínive, sino que de aquí para allá serás asolada. ¿Qué diré de los etíopes y de los egipcios que fueron los prelados de los hijos de Amón, habiendo sido incluso los libios sus confederados? Y esta, pues, será llevada a la cautividad, y sus párvulos, porque no podrán ingresar, serán muertos en las vías prostrados ante los ojos de sus padres, y todas sus riquezas tal vez serán divididas por los vencedores. Ni ninguno de los príncipes escapará, porque serán atados con hierro y grillos. Y tú también, oh Nínive, te embriagarás, y antaño rica y hermosa, que tantos amantes tenías, serás despreciada por todos, y persiguiéndote los enemigos, buscarás descanso y no lo hallarás. Todos tus guerreros y los auxilios universales serán para prey de los enemigos, y sin ningún trabajo serán capturados a semejanza de los higos brevas, que sacudidos no caen en tierra, para que ni siquiera sea pequeño el trabajo de los que los recogen, sino que inmediatamente caen en la boca del que los devora. Estas cosas han sido dichas parafrásticamente según los Setenta intérpretes: pues una vez se nos propuso seguir también la edición Vulgata, para que no parezca que hemos dado alguna ocasión de reprender a la hidra [excetra] y a Sardanápalo. Por lo demás, no me parece que concuerde suficientemente el ejemplo de la eversión de Nínive con los hijos de Lot, que se llaman Ammán. Primero porque se dice Amón (Gén. 19), y no Ammán: después Ammana, que ahora se llama Filadelfia, no está situada sobre ríos, ni sus riquezas se congregan del mar: puesto que es mediterránea [interior], ni las aguas son sus muros, ni tiene a Etiopía y Egipto y África y a los libios confederados, cuando todas estas cosas tanto según la potencia, como según el ejemplo, y según la descripción del lugar y la región, y de las gentes amigas, han de coadaptarse más a Alejandría: y nunca la potentísima ciudad de Nínive, comparada con la menor Filadelfia, oíría del profeta: «¿Acaso eres mejor?».

Cui autem dicitur: Numquid melior es, ostenditur minor esse ea cui comparatur, et non debere eam indigne ferre si capta sit, cum major e firmior et potentior tam natura loci, quam viris fortibus, ab eodem sit hoste superata. Quia vero Niniven et 573 mundum istum interpretati sumus, praecipitur ei ut aptet et componat chordas suas, et se ad lugubre carmen paret: pars enim filiorum Amon quae multo melior fuerat quam Ninive, et habitaverat super flumina, quia in errore deprehensa est, poenas eam sui sceleris pependisse. Ac primum juxta historiam Alexandriae dicendum, quod Ammon interpretentur populi, et sit sensus juxta leges allegoriae: Considera populos Ecclesiae quae habitat super amnes prophetarum, et habet doctores in circuitu suo, quorum de ventre manant flumina, cujus initium est mare. A lectione quippe Legis, quae sine ligno Christi amara est, in similitudine Merrhae ad ejus mysterium pervenitur, quae habet Aethiopiam in fortitudine: Aethiopia quippe praeveniet manus ejus Deo (Ps. LXVII): et Aegyptum in quam Dominus venit in nube levi: et Libyes qui ante habitabant in arentibus, et postea facti sunt in auxilio ejus. Et haec ergo si non se attenderit, et omni diligentia custodierit cor suum, captiva ducetur, et planget filios suos. Parvuli quoque ejus, qui adhuc in principiis viarum sunt, nec ad medium itineris pervenerunt, elidentur in ipsis principiis suis: et hostes saevissimi praeclara quaeque ejus sorte sibi dividere festinabunt, et optimates quos principes et praepositos intelligere possumus, vinctos catenis, et gravissimo compedum pondere praepeditos, trahent in captivitatem. Et tu ergo, Ninive, homines videlicet infideles, homines mundo penitus inhaerentes, senties supplicia, et consopieris calice meo, cum illi quoque biberint qui de mea parte [Al: sorte] fuerant, et suo vitio corruerunt. Et despiceris a me: quaeres finem inter vitia et perturbationes quae te prement, et nihilominus stationem et finem malorum reperire non poteris; sed et omnes voluntates tuae et dulcedines, et potentiae saeculares, et dogmata quae tibi videbaris habere firmissima, devorabuntur a comedente, 574 de quo per parabolam dicit Samson: De comedente exivit cibus, et de forti egressum est dulce (Judic. XIV, 14): tunc enim fortia quaeque tua, et quae dulces fructus spectantium oculis promittebant, ad primam arboris concussionem ruent in os diaboli devorantis, a quo semper Ninive tenta fuerat et possessa.

A quien, sin embargo, se dice: «¿Acaso eres mejor?», se muestra que es menor que aquella con quien se compara, y que no debe llevarlo indignamente si ha sido capturada, cuando una mayor y más firme y más potente tanto por la naturaleza del lugar, como por los varones fuertes, ha sido superada por el mismo enemigo. Pero porque hemos interpretado Nínive como este mundo, se le manda que ajuste y componga sus cuerdas, y se prepare para un canto lúgubre: pues la parte de los hijos de Amón que había sido mucho mejor que Nínive, y había habitado sobre los ríos, porque fue sorprendida en el error, pagó las penas de su crimen. Y primero según la historia de Alejandría ha de decirse, que Amón se interpreta pueblos, y sea el sentido según las leyes de la alegoría: Considera los pueblos de la Iglesia que habita sobre los arroyos de los profetas, y tiene doctores en su circuito, de cuyo vientre manan ríos, cuyo principio es el mar. De la lectura ciertamente de la Ley, que sin el madero de Cristo es amarga, a semejanza de Mara se llega a su misterio, la cual tiene a Etiopía en la fortaleza: pues Etiopía prevendrá sus manos a Dios (Sal. 67): y a Egipto al cual el Señor viene en una nube leve: y a los libios que antes habitaban en lugares áridos, y después fueron hechos en su auxilio. Y esta, pues, si no se atiende a sí misma, y con toda diligencia guardare su corazón, será llevada cautiva, y gemirá por sus hijos. Sus párvulos también, que todavía están en los principios de las vías, ni han llegado al medio del camino, serán estrellados en sus mismos principios: y los enemigos saquísimos se apresurarán a dividirse por suerte cualesquiera cosas tuyas preclaras, y a los optimates, que podemos entender como los príncipes y los prepuestos, atados con cadenas y impedidos por el gravísimo peso de los grillos, los arrastrarán a la cautividad. Y tú también, Nínive, a saber, los hombres infieles, los hombres que se adhieren íntimamente al mundo, sentirás los suplicios, y serás adormecida por mi cáliz, cuando beban también aquellos que habían sido de mi parte [Al: suerte], y cayeron por su propio vicio. Y serás despreciada por mí: buscarás un fin entre los vicios y perturbaciones que te oprimirán, y sin embargo no podrás hallar estación y fin de los males; mas también todas tus voluntades y dulzuras, y potencias seculares, y dogmas que te parecían tener firmísimos, serán devorados por el que los come, de quien por una parábola dice Sansón: «Del que comía salió comida, y del fuerte salió dulzura» (Juec. 14, 14): pues entonces todas tus cosas fuertes, y que prometían dulces frutos a los ojos de los que las miraban, a la primera sacudida del árbol caerán en la boca del diablo que las devora, por quien siempre Nínive había sido tentada y poseída.

Porro quod praetermisimus: Et non est finis fugae tuae, quia ad Niniven dicitur, et inter ea quae de Ammon scripta sunt, positum est, et videtur extraordinarie in alieno loco insertum, quasi per ὑπερβατον referamus ad Niniven, ut sit ordo: Et inebriaberis, et non est finis fugae tuae, et eris despecta, et caetera quae dicuntur ad Niniven. Et interpretabimur non esse finem fugae Ninive a Deo: quia semper profectum habeat in fugiendo, et numquam velit consistere, secundum illud quod supra diximus: Et ipsi fugientes non steterunt, et non erat qui respiceret. Et dicemus, ideo Scripturam sanctam his difficultatibus esse contextam, et maxime prophetas, qui aenigmatibus pleni sunt, ut difficultatem sensuum, difficultas quoque sermonis involvat: ut non facile pateat sanctum canibus, et margaritae porcis, et profanis sancta sanctorum. Quod si voluerimus Ammon interpretari super filiis Loth, dicamus Loth habuisse ex duabus filiabus duos filios, Moab et Ammon, quorum senior Moab interpretatur ex patre, sive aqua paterna: junior vero Ammon, vel filius generis mei, vel populus noster (Genes. XIX). Et arbitror quomodo [Al: quemadmodum] qui ex Juda natus fuerat propter peccatum dicitur ad eum: Semen Chanaan, et non Juda (Dan. XIII, 56). Et in Ezechiele ad Jerusalem peccatricem [Al: meretricem]: Radix tua et generatio tua de terra Chanaan, pater tuus Ammorraeus [Al: Chananaeus], et mater tua Cethaea (Ezech. XVI, 3): sic eos quicumque fuerunt de priori populo, hoc est, de Judaeis; et de juniore, id est, de nostris, Moabitas et Ammonitas figuraliter appellari. Et quia declinaverunt a patre suo (Loth quippe declinatio interpretatur) 575, poenae subiaciendos et passuros omnia quae supra exposuimus. Si autem ab his qui sancti quondam fuerant, Dei severitas incipit, et illa quae habitabat inter flumina, gehennae igne purgabitur: quanto magis Ninive quae ante non habuit legem, nec recepit jugum praeceptorum Dei, propter superbiam suam ad extremum in os corruet devorantis!

(Vers. 13 seqq.) Ecce populus tuus, mulieres in medio tui: inimicis tuis adapertura pandentur portae terrae tuae: devorabit ignis vectes tuos. Aquam propter obsidionem hauri tibi: exstrue munitiones tuas, intra in lutum, et calca: subigens tene laterem. Ibi comedet te ignis; peribis gladio, devorabit te ut bruchus: congregare ergo ut bruchus: multiplicare ut locusta. Plures fecisti negotiationes tuas, quam stellae sint coeli: Bruchus expansus est, et avolavit. Custodes tui quasi locusta, et parvuli tui quasi locustae locustarum, quae considunt in sepibus in die frigoris.

Por lo demás, lo que omitimos: «Y no hay fin de tu huida», porque se dice a Nínive, y fue puesto entre aquellas cosas que de Amón han sido escritas, y parece extraordinariamente inserto en un lugar ajeno, como si por hipérbaton lo refriéramos a Nínive, de modo que el orden sea: Y te embriagarás, y no hay fin de tu huida, y serás despreciada, y lo demás que se dice a Nínive. E interpretaremos que no hay fin de la huida de Nínive de Dios: porque siempre tiene progreso en el huir, y nunca quiere detenerse, según aquello que arriba dijimos: «Y ellos huyendo no se detuvieron, y no hubo quien mirara atrás». Y diremos que por eso la sagrada Escritura está contextuada con estas dificultades, y máxime los profetas, que están llenos de enigmas, para que a la dificultad de los sentidos, la dificultad también del sermón la involucre: para que no fácilmente esté patente lo santo para los perros, y las margaritas para los puercos, y para los profanos lo santo de los santos. Pero si quisiéramos interpretar Amón sobre los hijos de Lot, digamos que Lot tuvo de sus dos hijas dos hijos, Moab y Amón, de los cuales el mayor Moab se interpreta «del padre», o «agua paterna»: el menor, sin embargo, Amón, o bien «hijo de mi raza», o «pueblo nuestro» (Gén. 19). Y pienso que del mismo modo que el que había nacido de Judá por el pecado se le dice: «Semilla de Canaán, y no de Judá» (Dan. 13, 56). Y en Ezequiel a la Jerusalén pecadora [Al: meretriz]: «Tu raíz y tu generación es de la tierra de Canaán, tu padre fue amorreo, y tu madre hitita» (Ez. 16, 3): así los que fueron del pueblo anterior, esto es, de los judíos; y del menor, esto es, de los nuestros, son llamados figuradamente moabitas y amonitas. Y porque se desviaron de su padre (pues Lot se interpreta «desviación»), han de ser sujetos a la pena y han de padecer todas las cosas que arriba expusimos. Pero si de aquellos que antaño fueron santos, la severidad de Dios comienza, y la que habitaba entre los ríos será purgada por el fuego de la gehena: ¡cuánto más Nínive, que antes no tuvo ley, ni recibió el yugo de los preceptos de Dios, por su soberbia al fin caerá en la boca del que la devora!

(Vers. 13 y ss.) «He aquí tu pueblo, mujeres en medio de ti: a tus enemigos con apertura se abrirán las puertas de tu tierra: el fuego devorará tus cerrojos. Sácate agua para el asedio: construye tus fortificaciones, entra en el lodo, y pisa: sometiendo, sujeta el ladrillo. Allí te comerá el fuego; perecerás por la espada, te devorará como el bruco [pulgón]: conégate, pues, como el bruco: multiplícate como la langosta. Hiciste tus negociaciones más que las estrellas del cielo sean: el bruco se ha extendido, y voló. Tus custodios como la langosta, y tus párvulos como langostas de langostas, que se asientan en los setos en el día del frío.

Sol ortus est, et avolaverunt, et non est cognitus locus earum ubi fuerint. LXX: Ecce populus tuus quasi mulieres in te, inimicis tuis aperiendo aperientur portae terrae tuae: comedit ignis vectes tuos. Aquam obsidionis hauri tibi, obtine munitiones tuas: ingredere lutum et conculcare in paleis, obtine super laterem. Ibi comedet te ignis, disperdet te gladius, et comedet te quasi locusta: aggravaberis quasi bruchus, multiplicare ut bruchus: multiplicasti negotiationes tuas sicut stellas coeli.

Adhuc ad Niniven textitur dicentis eloquium: Non mirum si fortes et pugnatores tui in similitudinem grossorum ficus, statim in os decidant devorantis, cum populus tuus effeminatus sit, et resistere nequeat. Pandentur ergo portae tuae, et patebit 576 civitas hostibus, robustissimos vectes quibus clauderantur portae, consumet ignis. Hauri igitur aquam, et cura ne potus desit obsessae munitioni: lateres confice, ut interrupta murorum struas, prope est enim obsidio. Et cum haec omnia feceris, quasi a brucho humus, ita a gladio devoraberis. Sed et cum multiplicata fueris ut bruchus, et ut locusta in unum pariter congregata et congregaveris sicut astra coeli divitias tuas, sicut locustae et bruchus, et parva genimina locustarum, quae vocantur attelabi [Al. adtelebi], sole incalescente, avolant, nec reperiuntur: sic tu dispergeris et fugies. Natura enim haec locustarum est, ut in frigore torpentes, per calorem solis ad volatum excitentur. Et hoc est quod dicitur: Custodes tui quasi locusta, et parvuli tui quasi locustae locustarum. Considerandum quod custodes, et parvulos custodum locustas locustarum appellaverit, id est, earum ipsarum locustarum, quae ex locustis natae sunt. In frigore enim et gelu considunt in sepibus, et orto sole, avolant, nec cognoscitur locus stationis earum.

Quod si Niniven mundum interpretamur, dicendum omnem populum ejus mulieres esse, et nihil habere masculini et fortitudinis Dei. Et vectes portarum ejus igni consumi, et praecipi ei qui salvari velit, ut hauriat aquam sibi, non eam quae de cisternis est dissipatis, sed de qua dicitur: Haurietis aquas in gaudio de fontibus Salvatoris (Isai. XII, 3). Et jubetur extruere munitiones suas, et intrare in lutum, et calcare illud, et tenere laterem, et post se lutum relinquere, et civitatem Dei extruere. Alioquin nisi hoc fecerit, ignis Domini devorabit eum, et gladius disperdet, et a brucho locustaque comedetur, quae semper viridia, et in terra nascentia quaerunt. Et sicut stellarum coeli non est numerus, ita negotiationes ejus et cogitationes diversae multiplicantur. Sed cum bruchus expansus fuerit, et volare coeperit, et sol ortus fuerit, statim universa avolant, et locus ubi fuerint non invenitur. Ut enim flos foeni, sic gloria mundi praeterit.

El sol salió, y volaron, y no es conocido el lugar de ellas donde hayan estado». LXX: «He aquí tu pueblo como mujeres en ti, abriéndose para tus enemigos se abrirán las puertas de tu tierra: el fuego comió tus cerrojos. Saca para ti el agua del asedio, obtén tus fortificaciones: ingresa al lodo y sé conculcado en las pajas, obtén sobre el ladrillo. Allí te comerá el fuego, te dispersará la espada, y te comerá como la langosta: serás agravado como el bruco, multiplícate como el bruco: multiplicaste tus negociaciones como las estrellas del cielo».

Todavía se teje el elocuicio del que habla hacia Nínive: No es maravilla si tus fuertes y luchadores, a semejanza de los higos brevas, caen inmediatamente en la boca del que los devora, siendo que tu pueblo se ha afeminado, y no puede resistir. Se abrirán, pues, tus puertas, y estará patente la ciudad a los enemigos; los robustísimos cerrojos con que se cerraban las puertas, los consumirá el fuego. Saca, pues, agua, y cuida que no falte bebida a la fortificación asediada: confecciona ladrillos, para que construyas las partes interrumpidas de los muros, pues está cerca el asedio. Y cuando hubieres hecho todas estas cosas, como el suelo por un bruco, así serás devorado por la espada. Mas también cuando hubieres sido multiplicada como el bruco, y como la langosta congregada en uno pariter, y hubieres congregado como los astros del cielo tus riquezas, como las langostas y el bruco, y los pequeños vástagos de las langostas, que se llaman attelabos [attelebi], al calentarse el sol, vuelan, ni son hallados: así tú serás dispersada y huirás. Pues esta es la naturaleza de las langostas, que estando torpes en el frío, por el calor del sol se excitan al vuelo. Y por esto se dice: «Tus custodios como la langosta, y tus párvulos como langostas de langostas». Hemos de considerar que llamó a los custodios y a los párvulos de los custodios «langostas de langostas», esto es, de aquellas mismas langostas que nacen de las langostas. Pues en el frío y el hielo se asientan en los setos, y cuando ha salido el sol, vuelan, ni se conoce el lugar de su estancia.

Pero si interpretamos Nínive como el mundo, hemos de decir que todo su pueblo son mujeres, y nada tienen de lo masculino y de la fortaleza de Dios. Y los cerrojos de sus puertas son consumidos por el fuego, y se manda al que quiere salvarse que se saque agua para sí, no aquella que es de las cisternas rotas, sino aquella de la cual se dice: «Con gozo sacaréis aguas de las fuentes del Salvador» (Is. 12, 3). Y se le manda construir sus fortificaciones, e ingresar en el lodo, y pisarlo, y sujetar el ladrillo, y dejar atrás el lodo, y construir la ciudad de Dios. De otro modo, a no ser que hubiere hecho esto, el fuego del Señor lo devorará, y la espada lo dispersará, y será devorado por el bruco y la langosta, que siempre buscan las cosas que son verdes, y que están creciendo en la tierra. Y así como no hay número de las estrellas del cielo, así se multiplican sus negociaciones y sus diversos pensamientos. Pero cuando el bruco se hubiere extendido, y hubiere empezado a volar, y el sol hubiere salido, inmediatamente todas las cosas vuelan, y no se halla el lugar donde estuvieron. Pues como la flor del heno, así la gloria del mundo pasa.

Hic est ergo sensus: Tu Ninive, quae nunc dives es et multos populos habes, a Babylonio hoste vastaberis, et omnis populus tuus in similitudinem locustarum avolabit. Et in spirituali sensu: Omnia hujus mundi, quae magna videntur et plurima, in tempore solis justitiae, cum ortus fuerit, quasi nunquam fuerint disparabuntur.

LXX: Bruchus irruit, et evolavit: exsilivit quasi attelabus commixticius tuus, sicut locusta quae ascendit super sepe in die gelu: sol ortus est et exsilivit, et non cognovit locum suum. Vae illis. Videtur mihi multitudo Ninive absque rectore, sine ordine hinc inde commixta, et quacumque impetus tulerit ruens, brucho comparari, parvo animali et innumerabili, et qui modicum quid [Al. quidem] se videatur elevare a terra. Sed et [Al. alius] attelabus qui Graece dicitur *συμμικτός*, et Latine translatus est in commixticius, quem nos possumus vulgus ignobile, et de diversis gentibus hinc inde populum congregatum intelligere, id est, non cives, sed peregrinos. Unde et populus Israel qui egrediebatur ex Aegypto *πολὺν συμμικτὸν*, hoc est, Aegyptiorum, et Aethiopum et variarum gentium habuisse narratur. Et hic ergo, ut ita dicam, mixticius Ninive, confertur exsilianti attelabo et locustae, quae in die frigoris eo quod avolare non possit, resideat in sepe, et postea, orto sole, et illius ardore calefacta exsiliat, et ad alias regiones avolans, nequaquam meminerit seps, in qua tempore frigoris sederat. Haec *παραφραστικῶς*, ut ipse prophetae sermo facilius possit intelligi, dicta sint. Caeterum dubitare non poteris, multitudinem hominum, quae per latam viam pergens, versatur in mundo, bruchum dicere, cum videris eos totos terrae deditos, sententiae levitate huc illucque discurrere, et ad sublimiora volare non posse. Cerne Romam et Constantinopolim cum priori nomine inopiam pristinam commutantem. Vide Alexandriam Aegypti caput, et cum fuerit vel pro penuria annonae, vel (quod pudori sit et rubori) propter aurigas et mimos et histriones seditio concitata, ruere populum in similitudinem bruchi, et totum vitiis inhaerentem, levitate sua, et per momenta mutatione sententiae huc illucque volitare: tunc vere poteris dicere: Bruchus impetu abiit et avolavit.

Porro quod sequitur, Exsilivit attelabus, et mixticius tuus quasi locusta, mixticius puto in hoc differre a brucho, quod bruchus est de terra, et mixticius de populo. Et confertur locustae, quia sicut locusta, cum frigerit, non apparet, sole autem fulgente, universa operit: sic mixticia mundi multitudo, in tempore tribulationis, absconditur; in tempore autem pacis, multiplicatur et occupat universa. Suntque quasi qui in sepibus resident, id est, in mundi praesidiis, et statim ut ortus fuerit sol justitiae, avolant, et nemo cognoscit ubi fuerint.

Este es, pues, el sentido: «Tú, Nínive, que ahora eres rica y tienes muchos pueblos, serás asolada por el enemigo babilonio, y todo tu pueblo volará como langostas». Y en el sentido espiritual: «Todas las cosas de este mundo, que parecen ser grandes y numerosas, en el tiempo del sol de justicia, cuando hubiere salido, desaparecerán como si nunca hubieran sido».

LXX: «El bruco irrumpió, y voló: saltó como attelabo tu mezclado [commixticius], como langosta que asciende sobre el seto en el día de la escarcha: el sol salió y saltó, y no conoció su lugar. Ay de ellos». Me parece que la multitud de Nínive sin rector, sin orden mezclada de aquí y de allá, y corriendo a dondequiera que el ímpetu la lleve, es comparada al bruco, animal pequeño e innumerable, y que parece elevarse un poquito de la tierra. Mas también el otro attelabo que en griego se llama *symmiktos*, y en latín fue traducido como «commixticio» [mezclado], que nosotros podemos entender como el vulgo innoble, y un pueblo congregado de aquí y de allá de diversas naciones, esto es, no ciudadanos, sino peregrinos. De donde también se narra que el pueblo de Israel que salía de Egipto tuvo una gran mezcla (polyn symmikton), esto es, de egipcios, y de etíopes y de varias naciones. Y aquí, pues, por así decirlo, la Nínive mixticia es comparada al attelabo saltarín y a la langosta, que en el día del frío por el hecho de no poder volar, reside en el seto, y después, salido el sol, y calentada por el ardor de aquel salta, y volando a otras regiones, de ningún modo se acuerda del seto en el cual en el tiempo del frío se había sentado. Estas cosas han sido dichas parafrásicamente, para que el elocuicio mismo del profeta pueda entenderse más fácilmente. Por lo demás, no podrás dudar que la multitud de hombres que, yendo por la vía ancha, se versa en el mundo, se llame bruco, cuando los vieres a todos entregados a la tierra, discurrir de aquí para allá por la levitud de la sentencia, y no poder volar a cosas más sublimes. Mira a Roma y a Constantinopla cambiando con el nombre anterior la penuria prístina. Mira a Alejandría cabeza de Egipto, y cuando hubiere sido o por penuria de la annona, o (lo que sea para pudor y rubor) por causa de los aurigas y mimos e histriones una sedición concitada, correr el pueblo a semejanza del bruco, y todo inherente a los vicios, por su levitud, y por el cambio de sentencia por momentos volar de aquí para allá: entonces verdaderamente podrás decir: «El bruco se fue con ímpetu y voló».

Por lo demás, lo que sigue: «Saltó el attelabo, y tu mixticio como langosta», pienso que el mixticio difiere en esto del bruco, porque el bruco es de la tierra, y el mixticio es del pueblo. Y se compara a la langosta porque, así como la langosta, cuando hace frío, no aparece, pero cuando brilla el sol, lo cubre todo; así la multitud mixticia del mundo, en el tiempo de la tribulación, se esconde, pero en el tiempo de la paz, se multiplica y lo ocupa todo. Y son como los que se sientan en los setos, esto es, en las defensas del mundo, y tan pronto como sale el sol de justicia, vuelan, y nadie sabe dónde estuvieron.

Non enim habent stabilitatem, nec ullum firmum in veritate fundamentum. Locustae locustarum dicuntur, quia se invicem sequuntur in erroribus suis, et in fuga a veritate. Et finis eorum interitus est, quia in sepe Legis et mandatorum Dei stare noluerunt. Unde et Vae illis, ut Septuaginta addunt, quia locum quietis suae perdiderunt, et nullam in aeternitate Dei stabilem mansionem reppererunt.

(Vers. 18 seqq.) Dormitaverunt pastores tui, rex Assur: sepelientur principes tui, dispersus est populus tuus super montes [Vulg. latitavit populus tuus in montibus], et non est qui congreget, non est obscura contritio tua, pessima est plaga tua. Omnes qui audierunt auditionem tuam, compresserunt manum super te: quia super quem non transivit malitia tua semper? LXX: Dormitaverunt pastores tui: rex Assur conso-piuit fortes tuos, abiit populus tuus super montes, et non erat qui susciperet, et non est sanitas contritioni tuae, tumet plaga tua. Omnes qui audierunt nuntium tuum, plaudent manibus super te, quia super quem non irrui malitia tua semper?

Non mirum est, si dormitaverunt pastores tui, o rex Assur, qui dominatus es in Ninive, et sepeliantur, vel vagentur principes tui, reguli scilicet, et omnium gentium duces, qui tibi antea serviebant: cum populus tuus mulieres fuerint in medio civitatis tuae; et inimicis tuis apertae sint portae ejus, et omnis multitudo super murum sedens locustae sit comparata, quae quasi incalescente sole, sic adventum [Al. ad adventum] Nabuchodonosor fugerit de propugnaculis, et inimicis terga verterit, nec inventus sit locus ejus. Irato itaque Deo, quia populum ejus vastaveras, o Assur, et sublimaveras usque in coelum nidum tuum, unde et magnus sensus diceris, destructa est civitas tua. Et cunctis principibus interfectis, qui resistere poterant adversariis, reliquus populus tuus imbellis et ignobilis dispersus est in montibus, et nemo de ducibus inveniri potest qui congreget eos, et de collectis rursus cogat exercitum. Non est obscurum vulnus tuum, nec talis plaga quae medici possit curari manu. Omnes qui Niniven subrutam, et Assyrium regem superatum audierint; et potentissimam urbem et regem dominatorem quondam urbis [Al. orbis] vulneratum, et jacere seminecem, et in suo sanguine volutari, vel stupebunt propter rei magnitudinem, et insperatum nuntium, et compriment 584 manus suas, vel certe prae magnitudine gaudii insultantes tibi applaudent manibus suis super te. Nemo enim est ad quem non malitia tua pervenerit semper, et qui superbiae tuae jugum et captivitatis tuae pondus non senserit.

Pues no tienen estabilidad, ni ningún fundamento firme en la verdad. Se llaman «langostas de langostas» porque se siguen unas a otras en sus errores y en su huida de la verdad. Y su fin es la destrucción, porque no quisieron permanecer en el seto de la Ley y de los mandamientos de Dios. Por tanto, «Ay de ellos», como añaden los Setenta, porque perdieron el lugar de su descanso, y no hallaron mansión estable en la eternidad de Dios.

(Vers. 18 y ss.) «Durmieron tus pastores, oh rey de Asur: tus príncipes serán sepultados, tu pueblo está disperso sobre los montes [Vulg. se ocultó tu pueblo en los montes], y no hay quien congregue, no es oscura tu contrición, pésima es tu plaga. Todos los que oyeron tu audición, apretaron la mano sobre ti: porque ¿sobre quién no pasó tu malicia siempre?». LXX: «Durmieron tus pastores: el rey de Asur adormeció a tus fuertes, se fue tu pueblo sobre los montes, y no había quien recibiera, y no hay sanidad para tu contrición, se hincha tu plaga. Todos los que oyeron tu noticia, palmearán con las manos sobre ti, porque ¿sobre quién no irrumpió tu malicia siempre?».».

No es maravilla si durmieron tus pastores, oh rey de Asur, que dominaste en Nínive, y sean sepultados o vaguen tus príncipes, a saber, los régulos y los jefes de todas las naciones que antes te servían: siendo que tu pueblo fue mujeres en medio de tu ciudad; y a tus enemigos fueron abiertas las puertas de ella, y toda la multitud que se sentaba sobre el muro fue comparada a la langosta, la cual, como por el sol que se calienta, así ante el advenimiento de Nabucodonosor huyó de los baluartes, y volvió las espaldas a los enemigos, ni fue hallado su lugar. Estando, pues, Dios airado, porque habías asolado a su pueblo, oh Asur, y habías sublimado hasta el cielo tu nido, por lo cual también eres llamado «gran sentido», fue destruida tu ciudad. Y muertos todos los príncipes que podían resistir a los adversarios, el resto de tu pueblo, imbecil e ignoble, se dispersó en los montes, y nadie de los jefes puede ser hallado que los congregue, y de los recogidos de nuevo fuerce un ejército. No es oscuro tu vulnus [herida], ni tal plaga que pueda ser curada por mano de médico. Todos los que oyeren de Nínive subvertida, y del rey asirio superado; y de la potentísima ciudad y del rey antaño dominador de la ciudad [Al. orbe] herido, y que yace semimurto, y se revuelca en su propia sangre, o bien se estupendecerán por la magnitud de la cosa y la noticia insperada, y apretarán sus manos, o ciertamente por la magnitud del gozo insultándote palmearán con sus manos sobre ti. Pues no hay nadie a quien tu malicia no haya alcanzado siempre, y que no haya sentido el yugo de tu soberbia y el peso de tu cautividad.

Quod si regem Assur diabolum interpretemur, pastores ejus et principes sunt errores diversi et daemones qui gentibus praesidebant. Hi quoque dormiunt et sepeliuntur oriente luce Christi, et populus qui eis fuerat subjectus, in montibus Scripturarum, vel in virtutum culminibus dispergitur, et nemo invenitur qui eos in priorem errorem iterum congreget. Estque manifesta contritio diaboli, et plaga ejus immedicabilis, quia per crucem Christi victus est. Et universi angeli atque sancti, audientes nuntium ruinae ejus, plaudent gaudio manibus, quia a malitia ejus liberati sunt, quae super omnes homines per peccatum semper transibat. Hic finis est commentarii in Naum prophetam, quem breviter et quantum potuimus, vel quantum angustiae temporis sinebant, in urbe Bethlehem dictavimus, ad postulationem eorum qui prophetarum sensum intelligere cupiebant. Praestet nobis Dominus ad superiora pervenire, et videre gloriam novae Jerusalem, ubi non est ultra Ninive, nec Assur, nec ullus veritatis inimicus, sed pax aeterna et visio Dei. Amen.

Mas si interpretamos al rey de Asur como el diablo, sus pastores y príncipes son los diversos errores y los demonios que presidían las naciones. Estos también duermen y son sepultados cuando surge la luz de Cristo, y el pueblo que les estaba sujeto se dispersa en los montes de las Escrituras, o en las alturas de las virtudes, y no se halla nadie que los congregue de nuevo en el antiguo error. Y la contrición del diablo es manifiesta, y su plaga es incurable, porque fue vencido por la cruz de Cristo. Y todos los ángeles y los santos, oyendo la noticia de su caída, palmean con sus manos de gozo, porque son librados de su malicia, la cual siempre pasaba sobre todos los hombres por el pecado. Este es el fin del comentario sobre el profeta Nahum, que brevemente y cuanto pudimos, o cuanto la estrechez del tiempo permitió, dictamos en la ciudad de Belén, a ruego de aquellos que deseaban entender el sentido de los profetas. Concédanos el Señor llegar a las cosas superiores, y ver la gloria de la nueva Jerusalén, donde no hay más Nínive, ni Asur, ni ningún enemigo de la verdad, sino paz eterna y la visión de Dios. Amén.